

941.5

K22s

UNIVERSITY OF ILLINOIS
LIBRARY

Class

941.5

Book

K225

Volume

~~DEPARTMENT~~



sgéalaigeact céitinn.

STORIES
FROM
KEATING'S
HISTORY OF IRELAND

EDITED WITH NOTES AND GLOSSARY

BY

OSBORN BERGIN, Ph.D.

Dublin

SCHOOL OF IRISH LEARNING, 122a ST. STEPHEN'S GREEN

HODGES, FIGGIS & Co., LTD., 104 GRAFTON STREET

1910

πάρισις ὁ ἕλληται,
κισσοσόνι,
46 Σηάρο ἔυρα, ἕαίτε ἄτα κισσά.

A critical edition of Keating's stories would be incomplete without some investigation of his sources. No doubt he sometimes summarized from memory, but in many cases he certainly had an earlier version before him, which he modernized more or less as it stood. In the following list I have tried not so much to indentify his immediate sources, as to refer the reader to existing versions in the older language.

1. A version of this tale occurs in the Yellow Book of Lecan (YBL.), from which it has been edited and translated by Whitley Stokes in *Revue Celtique* ii. A similar story about King Eochaid's ears has been edited by Kuno Meyer in *Otia Merseiana* iii.

2. There are several Middle Irish and Modern Irish versions of this famous tale. The most important are that contained in the Book of Leinster (LL.) *Longas mac nUisnig*, edited by Windisch in his *Irische Texte*, i, 67-82; the YBL. version, *Loinges mac nUisleand*, edited by O'Curry in the third volume of *Atlantis*; that edited by O'Flanagan, *Longes mac nUisnig*, in Volume I. of the Gaelic Society's Transactions, 1808; and the early modern version in the Glenn Masáin MS., Edinburgh, *Oided mac nUisnig*, edited by Stokes, *Irische Texte* ii.

3. Five Middle Irish versions of *Aided Chonchobuir* have been edited by K. Meyer in his *Death Tales of the Ulster Heroes*, R.I.A. Todd Lect. Series, vol. xiv, from LL., Edinburgh MS. xl., 23.N.10 (R.I.A.), D.4.2 (R.I.A.), and the Liber Flavus Fergusiorum.

4. The Middle Irish version *Aided Cheit maic Mágach*

has been edited by K. Meyer in *Death-tales*, from the Edinburgh MS. xl.

5. The earliest version of this tale *Aided Conrói maic Dáiri* is contained in YBL., from which it has been edited with a translation by R. I. Best in *Eriu* ii.

6. For this story see No. 17, where it occurs again.

7. The story of the *Bóroma* is told at length in LL., from which it has been edited with translation by Whitley Stokes in *Rev. Celt.* xiii, and by S. H. O'Grady in *Silva Gadelica*.

9. The oldest copies of this story are contained in two twelfth century MSS., LL. and Rawlinson B. 502. It has been edited with translation by Whitley Stokes in *Rev. Celt.* xxv., under the title of *Esnada Tige Buchet*, The Songs of Buchet's House.

11. See O'Grady's edition of the Battle of Crinna from the Book of Lismore, *Silva Gadelica*, i. 319 sq., ii, 359 sq.; and a shorter version from LL., ib. ii. 492 and 540-1.

12. The tale summarized by Keating occurs in the Book of Lismore fo. 126 a 1 — 140 a 2, and in the Book of Lecan, fo. 167 sq. It is still inedited.

13. There is a summary of this story in *Leabhar na hUidhre* (LU.), p. 50, in the tract called *Senchas na Relec*, which is printed with a translation in Petrie's *Round Towers*, p. 98 sq.

15. The story of the Three Collas is given in LL. 332, whence it has been published with translation by O'Grady in *Silva Gadelica*, ii, 461 and 506.

16. A version of this tale occurs in the Bodleian MS. Rawlinson B. 502, whence it has been edited and translated by K. Meyer, *Zeit. für Celt. Phil.* ii, 134 sq., under the title of *Gein Branduib maic Echach ocus Aedáin maic Gabráin*. There is another version in YBL. 128 a.

17. Similar stories of the early lawgivers will be found in the Laws, Vol. I., p. 24.

18. The Middle Irish version in Rawlinson B. 512, is given by Stokes, *Tripartite Life of S. Patrick*, p. 556.

19. The oldest copy of this tale *Cath Cairnn Chonail* is contained in LU. It has been edited with translation by Stokes, *Zeit. für Celt. Phil.* iii, 203 sq. Keating, however, follows a later version which has been edited by O'Grady in his *Silva Gadelica* i, 396 sq., ii, 431-437 from a MS. of 1419. It is worth noting that in Keating's version Diarmaid's 'jester' (*drúth*) has been turned into a $\sigma\mu\alpha\sigma\iota$.

20. This tale is contained in YBL., from which it has been edited with translation by J. G. O'Keeffe in *Eriu* i, 43 sq.

21. Cf. 19. This legend is inserted in the account of the battle of Carn Conaill in the older version, *Zeit. für Celt. Phil.*, and follows it in *Silva Gadelica*.

23. The stories connected with Colam Cille's visit to Ireland are taken from the introduction to some copy of the *Amra*. See Stokes's *Lives of Saints from the Book of Lismore*, 309 sq., and his edition of *Amra Coluimb chille* (The Eulogy of Saint Columba), *Rev. Celt.* xx.

24. The origin of the name Colam Cille is stated in

the Leabhar Breac 236 b, quoted by Stokes, *Lismore Lives*, 301. See also Henebry's edition of *Betha Coluimb Cille*, *Zeit. für Celt. Phil.*, iii, 558.

25. Keating himself quotes as his authority a tract called *Cath Bealaigh Mughna*. He evidently had before him the account of the battle given in *Three Fragments of Irish Annals*, edited by O'Donovan, Arch. and Celt. Soc., p. 200-16, which he sometimes follows word for word.

26. This is an epitome of the saga *Caithréim Cellacháin Caisil*, contained in the Book of Lismore, from which it has been edited with an English translation by Professor Alexander Bugge, Christiania, 1905.

27, 28, and 29. The substance of these extracts will be found in the semi-historical tract, *Cogadh Gaedhel re Gallaibh*; see Todd's edition, pp. 118-135, 142-153, 212-217.

30 and 31. These two extracts stand apart. They do not properly belong to the native series of tales, for Keating is evidently following foreign sources such as the *Expugnatio Hibernica* of Giraldus Cambrensis, to which he refers. They are given here as specimens of historic narrative. An earlier Irish abridgment of the *Expugnatio Hibernica* has been edited and translated by Stokes in the *English Historical Review*, Vol. xx.

I have been unable to trace earlier Irish versions of Nos. 8, 10, and 22; and No. 14 is not a story, but a comment by Keating on druidism.

I leave to historical students the task of determining

how much basis of fact lies behind these stories. To me they seem bits of folklore and romance, legend and saga, with picturesque settings of real events. The historic background becomes firmer in the later tales, but to the last the romantic element is still prominent. To the tales in general we may apply the well-known criticism of the *Táin bó Cuailnge*, by the scribe of the Book of Leinster, written about the year 1150: *quædam figmenta poetica, quædam similia vero, quædam non*. To add, as he does, *quædam ad delectationem stultorum*, would argue a needlessly harsh and unsympathetic attitude, and as applied to Keating's stories, a total lack of literary taste.

At the time the selection was made, indeed until after the text had been printed off, very few of the stories had been published. Had the édition of the Irish Texts Society been then completed, it would of course have materially altered my choice of a subject. Under the circumstances it seemed to me that the best thing to do was not to construct a critical text, but to take one good manuscript and follow it. That would serve as an introduction to the language of the tales, and to the tales themselves, quite as well as if I had used twenty manuscripts, while the difficult question of the two recensions of the history does not concern those for whom the book is intended. I have, therefore, followed the text of a copy in the library of the King's Inns, Dublin, written in 1657 by Seán Ó Maoilchonaire, with occasional readings from H. 5. 26 and H. 5. 32, T.C.D.

As regards the orthography, I should have preferred to leave the text in its seventeenth century dress, but in deference to the prejudices of modern readers, I have modernized and in general normalized the spelling. But I have not tampered with the forms or inflexions of words, and where a change in the spelling would have implied a change in the form of the word or its pronunciation, I have let the old form stand. Thus ool , eol and the like have been left as they were. I have followed the usage of modern printed books in keeping y for the present indicative of the copula. This, from its unstressed position, had fallen together with the relative form ay , and both are written ay in the manuscripts. Though the broad y and the neutral vowel are common in the spoken language, most readers will prefer the spelling y to avoid confusion with the preposition ay . So for the preposition *in* I have written y n- , against a n- of the manuscripts. But while modernizing the spelling, I have not felt called upon to put the clock back by turning Keating's oo-ní into oo-ḡní , a form which had been archaic or obsolete centuries before his time, or anú into mou , nor have I followed later scribes in supporting purely etymological spellings like biac̄tāc̄ for biaccāc̄ .

The grammatical introduction contains, it is hoped, all that need be said about the accidents of the noun or pronoun. I have given a list of all forms of irregular verbs occurring in the text.

The list of Latin loan words in the stories is intended

to interest students in the history of the language. It may prove useful in view of the oft-quoted quatrain, attributed to Keating himself, in which it is apparently maintained that Gaelic has no borrowed words. The vocabulary of these stories also contains words of Welsh or British origin, some from Norse or Old English, and a number from Norman French or Middle English.

It remains for me to express my thanks to the librarians of the King's Inns Library and of Trinity College for their courtesy; to Mr. R. I. Best for help in tracing the sources of the various tales; and especially to Miss Maud Joynt, M.A., for help in compiling the vocabulary and indexes.

O. J. B.

March, 1909.

CONTENTS

Introduction :—

The Noun.	- xiii
The Pronoun	- xiii
The Preterite	- xiv
The S-Perfect	- xiv
Irregular Verbs	- xv
Latin Loan-Words	- xix

Text :—

1. Οά Ἐλευίη Ἐπαύλλ ἀπὶ Ἐσθραῖο Κομπρεᾶ	- 1
2. Οειροπε	- 3
3. Ὀάη Κοκκυβαίη	- 7
4. μαρθαδὸ Ἐεῖτ ἀγυρ Ἐεάλκον	- 12
5. Ὀάη Κοη Ρί	- 14
6. ἀν τοῦ Μορᾶν	- 18
7. Ὀορᾶνιε Λαίγειαν	- 18
8. ἀπὸ λῆγ ἠάταρ Ἐορμαίε	- 20
9. εἰτε ἀγυρ ἄ ἠοῖε	- 21
10. ἠα Ἐεῖτε Κοηᾶνλεᾶδα	- 23
11. Κατ Ἐπιοννα	- 26
12. Κορβαίη Ὀρομα Ὀάηᾶνιε	- 30
13. Ὀάη Ἐορμαίε ἀγυρ ἄ ἀθῆνακ	- 32
14. Ἐεῖτ' ἠα ἠα Ὀραοῖτε ?	- 33
15. ἠα Ἐπὶ Κολλᾶ	- 35
16. ἀοῦᾶν ἀγυρ Ὀρανοῦδ	- 38
17. ἠα ἠηγοβαίη Ράγᾶντα	- 40
18. Ράορᾶνιε ἀγυρ Μακ ἀν Ρίοῖ	- 41
19. ἠαῖνιε ἀγυρ Ὀιαρᾶρο	- 42
20. Ὀάταρ ἠα ἠιαρ	- 46
21. ἠα Ἐπὶ ἠιανα	- 48
22. ἠοῦᾶ ἀγυρ ἄ Ἐπὶ Σεοῖε	- 48
23. ἠόρᾶῖλ Ὀρομα Ἐεατ	- 49
24. ἠαρ ἠαῖνι Κολαμ Ἐίλλε ἄ ἀἠνν	- 53
25. Κατ Ἐεαλαίε ἠηγῆνα	- 59
26. Ὀορᾶνιεᾶτ Ἐεαλλᾶῖν Ἐαῖρῖ	- 67
27. ἠαρ Ὀο ἠαδ Ὀρᾶν Ὀορᾶνιε Ρλαῖτεαρ Ἐῖπᾶν	- 73

28. ῥάτ κατα Cluana Tapb	-	-	-	-	79
29. ῥilleab ó ḡine ḡall	-	-	-	-	82
30. Οι αρματοὶ na ηḡall	-	-	-	-	86
31. ḡabáltur ḡall	-	-	-	-	89
Notes	-	-	-	-	103
Vocabulary	-	-	-	-	118
Index of Persons	-	-	-	-	126
Index of Places and Tribes	-	-	-	-	129
Corrigenda	-	-	-	-	133

INTRODUCTION.

THE NOUN.

The eclipsis of the initial of nouns is sometimes puzzling to modern readers. Eclipsis is regular when a preceding word, closely connected, formerly ended in *n*, which was carried on by a process like the French *liaison*. Such words are the prepositions *in*-, *go n*-, 'with,' *pe n*-, 'before,' *ia n*-, the def. art. in the acc. sg. and gen. pl., any noun or adj. in the same cases, and the nom. and voc. sg. neut. The following prepositions governed the acc., *gan*, *go h*- 'to,' *ioi n*, *le*, *pe*, *tan*, *tre*, and *um*, with *an*, *in*- and *ra* after verbs of motion. And the following nouns in the selections show traces of their old neuter gender, *buaid*, *cinéal*, *oál* 'tribe,' *fiór* 'truth,' *lá*, *loc*, *maḡ*, *raḡ*, *riol*, *riab*, *teac*, *trian*. But owing to the confusion of cases and the decay of the neuter gender eclipsis often spreads beyond its original limits. Thus the nom. *Cinéál neogán* gives a gen. *Cinéil neogán*. Attention is drawn in the notes to the more important of the analogical changes. Often the presence or absence of eclipsis in modern MSS. depends upon the taste and fancy of the scribe.

THE PRONOUN.

Of the forms affixed to prepositions the following are to be noted:—

with <i>an</i>	<i>pl.</i> 1 emph. <i>oigne</i> .
„ <i>an</i>	<i>sg.</i> 3 <i>f.</i> <i>eigne</i> , <i>aigne</i> .
„ <i>o</i>	<i>sg.</i> 1 <i>oáin</i> .
„ <i>ra</i>	<i>pl.</i> 3 <i>ráid</i> .
„ <i>gan</i>	only <i>sg.</i> 3 <i>ceana</i> , adverbial.
„ <i>le</i> , <i>lé</i>	<i>sg.</i> 1 <i>leam</i> , <i>liom</i> , 3 <i>m.</i> <i>laig</i> , <i>leig</i> , <i>f.</i> <i>lé</i> .
„ <i>pe</i> , <i>ré</i> (<i>fri</i>)	<i>sg.</i> 1 <i>muom</i> , 2 <i>muot</i> , 3 <i>m.</i> <i>mu</i> , <i>fru</i> , <i>f. ruá</i> , <i>ré</i> , <i>pl.</i> 1 <i>muin</i> , 2 <i>uib</i> , 3 <i>mu</i> .
„ <i>teac</i>	<i>sg.</i> 3 <i>m.</i> <i>teaca</i> .
„ <i>um</i>	<i>sg.</i> 2 <i>iomao</i> , <i>pl.</i> 3 <i>iompa</i> .

le, *lé* (O. Ir. *la*, 'with') and *pe*, *ré* (O. Ir. *fri*, 'towards' 'against') and their compounds had been early confused, and at times there is a further confusion with *pe n*-, *ré n*-, *ria n*-, 'before.'

THE VERB.

THE PRETERITE.

In O. Ir. there was a preterite or narrative tense, *carais*, 'he loved'; *ní car*, 'he did not love,' as distinguished from the perfect *ro car*, 'he has loved'; *ní rochar*, 'he has not loved.' The 3 sg. absolute is still common in the narrative portions of Keating's writings. At a late period it takes the form of the relative present, but in good 17th century MSS. it differs from that in two points—(1) the initial is never aspirated; (2) the final *r* is slender.

The following examples occur in these selections;—*doimúigir, anair, doimúigir, doimúigir, doimúigir, beoúgair, beanaí, beannaúair, beirir, buair, ceileadúair, cinnir, cromaí, cuirir, éagair, éagcaoinir, éirgír, fágúair, fáilteúgír, fáraí, fiarfúigir, fillir, fneadúair, gabair, gairmí, geallair, gluair, sneadúair, guilí, iadúair, iarrúair, innir, iompúidí, leanaí, léigir, lingir, múrúgair, noúair, rúadúair, rúneadúair, rúniobúair, ruidí, tairbéanaí, teilgír, teitir, tógúair, tregír, tualair, tuair.*

THE S-PERFECT.

The normal type was as follows:—

<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>
1. do fúair	do fúair
2. do fúair	do fúair
3. do fúair	do fúair

The plural has been altered analogically in Mid. and Mod. Ir. But the ending of the 3 plur. *-rao, -reao* is still found in Keating, beside the later *-raoí*. It is necessary to remark that this *-rao, -reao* has no connection with the pronoun *rao*. The following instances occur in these selections:—*do beairrao, do baillreao, do cinneao, do coimraireao, do cuirreao, do rónrao, do beairreao, do fneadúaireao, do gabrao, do lionrao, do marbrao, do moúaireao, rúrao, do rúaireao, do táctrao, tuárao.*

IRREGULAR VERBS.

I.—COPULA.

<i>Pres. Ind. :</i>		իր
	neg.	նի հ-
	with մá	մարա (asp.)
	„ cé, չé	չի
	„ չօ	չօնա՞ծ, չարա՞ծ
<i>Past. :</i>		բա հ-, բá հ-, ոօ ԲԱ, ոօ ԲԱԾ, ԲԱԾ
	neg.	նիօր՞ծ, ուօ՞ւր՞ծ
	„ rel.	նա՞ւր (asp.)
	with չե	չէր (asp.)
	„ ու	նար՞ծ, նար՞ծ
	„ չօ	չար՞ծ, չար՞ծօ հ-
	„ ոօ + Գ	ուար՞ծ
	„ Լե + Գ	Լէր՞ծ
<i>Fut. Rel. :</i>		Եւր
<i>Cond. :</i>		ԲԱԾ, ոօ ԲԱԾ
	with չօ	չօնա՞ծ
<i>Pres. Subj. :</i>	„ մá	մա՞ծ
<i>Past Subj. :</i>		ԲԱԾ
	with չé	չէմա՞ծ
	„ չօ	չօնա՞ծ
	„ ու	ուանա՞ծ, ւանա՞ծ.
	„ մá	մա՞ծ

II.—SUBSTANTIVE VERB.

Pres. Ind. : sg. 2 ԵԱՅՈՒ, 3 ԵԱԳ, pl. 1 ԵԱՅՈՒՄԻՍ, 2 ԵԱԳԵՅՈՒ, 3 ԵԱԳՈ.

Depend. sg. 2 -բուե, 3 -բուի, *pl.* 1 -բուիմիօ, 3 -բուիօ.

Habit. Pres. : sg. 3 -ԲԻ, pl. 3 ԲԻՕ.

Impf. : sg. 3 ոօ ԲԻՕԾ, pl. 3 ոօ ԲԻՕՐ.

Perf. : sg. 3 ոօ ԲԻ, -բաԻԵ, pl. 3 ոօ ԲԱՅԱՐ, -բաԵԱՅԱՐ.

Fut. : sg. 1 -ԲԻԱՑ, 3 ԲԻԱԾ, -ԲԻԱ.

Cond. : sg. 3 ոօ ԲԻԱԾ.

Impv. : sg. 3 ԲԻՕԾ.

Pres. Subj. : sg. 3 -բաԻԵ.

Past Subj. : sg. 1 -ԲԵՄԻՆ, 3 -ԲԵՐԷ, pl. 3 -ԲԵՐՈՐ.

Verb. Noun : ԲԵՐԷ, ԵՐԷ.

III.—BEIRIM.

Pres. Ind. : *pl.* 3 βειρω.
Pass. : βειρῆσαι.
Impf. : *sg.* 3 -βειρεῖσθ.
Pret. : *sg.* 3 βειρω.
Perf. : *sg.* 3 ηυξ, *pl.* 3 ηυξησθ.
Fut. : *sg.* 3 βέαραισ, *rel.* βέαραι.
Pass. : βέαρῆσαι.
Cond. : *sg.* 3 σο βέαρῶ.
Impv. : *sg.* 2 βειρ.
Verbal of Necessity : βειρῆτε.
Verb. Noun : βειρεῖ.

IV.—ΑΒΕΙΡΙΜ.

Pres. Ind. : *sg.* 3 ἀβειρ.
Impf. : *sg.* 3 ἀβειρεῖσθ.
Perf. Ind. : *sg.* 3 ἀουβαιρετ, *pl.* 1 ἀουβηραμαι, 3 ἀουβηρασαι.

V.—ΟΟ-ΒΕΙΡΙΜ.

Pres. Ind. : *sg.* 1 οο-βειριμ, 3 οο-βειρ, *pl.* 3 -τιζαιο.
Impf. : *sg.* 3 οο-βειρεῖσθ, *pl.* 3 οο-βειρῖσιρ.
Pass. : τιζῆσαι.
Perf. : *sg.* 1 τιζαι, 2 τιζαιρ, 3 τιζ, *pl.* 3 τιζησθ, τιζησαι.
Fut. : *sg.* 1 οο-βέαρ, -τιυβαιρ, *pl.* 1 -τιυβηραμ, 3 οο-βέαραισ.
Cond. : *sg.* 1 -τιυβηραμῃ, 3 οο-βέαρῶ, -τιυβηρῶ, -τιυβηρῶ, *pl.*
 -τιυβηρασαιρ.
Pres. Subj. : *sg.* 2 -τιζαιρ.
Past Subj. : *sg.* 1 -τιζαιμῃ, 3 -τιζαῶ.
Verb. Noun : ταδαιρτ.

VI.—ΖΑΒΑΙΜ.

Pret. : *sg.* 3 ζαβαιρ.
Perf. : *sg.* 3 οο ζαβ, *pl.* 3 οο ζαβηρασ, οο ζαβασαιρ.
Pass. : οο ζαβαῶ.
Fut. : *sg.* 1 -ζέαβ, 3 ζέαβαῖσθ.
Cond. : *sg.* 3 οο ζέαβαῶ, *pl.* 3 -ζέαβηρασαιρ.
Past Subj. : *sg.* 3 -ζαβαῶ.
Verb. Noun : ζαβάλ, *gen.* ζαβάλα.

VII.—**σο-ζεῖομι.***Perf.*: *sg.* 3 ρυαῖρ.*Pass.*: ρριότ.*Fut. sg.* 2 σο ζέαδαιρ, -ρυζῖρ, 3 σο-ζέαδα(τό).*Cond.*: *sg.* 2 σο-ζέαδτά, 3 σο-ζέαδαδ, -ρυζβεαδ.*Past Subj.*: *sg.* 3 -ραζαδ.*Verb. Noun*: ραζάιλ.VIII.—**ράζοομι.***Impf.*: *sg.* 3 σο ράζβαδ.*Pret.*: 3 ράζβαιρ.*Perf.*: *sg.* 3 σο ράζαιδ.*Impv.*: *sg.* 2 ράζαιδ.*Verb. Noun*: ράζβáiλ.IX.—**τόζοομι.***Impf.*: *pl.* 3 σο τόζβαοαιρ*Pret.*: τόζβαιρ.*Perf.*: *sg.* 3 σο τόζαιδ.*Impv.*: *sg.* 2 τόζαιδ.*Verb. Noun*: τόζβáiλ.X.—**σο-νίμ (σο-ζνίμ).***Pres. Ind.*: *sg.* 1 -οείνιμ, 3 σο-νί, *pl.* 3 σο-νίο.*Pass.*: σο-νίεαρ.*Impf.*: 3 σο-νιόδ, -οείνεαδ, *pl.* 3 σο-νιόιρ.*Perf.*: *sg.* 1 σο-ρηνεαρ, 3 σο-ρηνε, σο-ρόιμε, -οεαρνα(τό), *pl.* 1 σο-ρηνεαμαιρ, 3 σο-ρηνεαοαρ, -οεαρναοαρ, σο-ρόηραο, -οεαρηραο.*Pass.*: σο-ρηνεαδ, σο-ρόναδ, -οεαρναδ.*Fut.*: *sg.* 1 σο-ζέαν, -οιγεαν, -οέαν, *pl.* 1 σο-ζέαναμ.*Pass.*: -οέανταρ.*Cond.*: *sg.* 3 σο-ζέαναδ, -οιοιγναδ.*Impv.*: *sg.* 2 οείμ, *pl.* 2 οέαναδ.*Past Subj.*: *sg.* 3 -οέαναδ, -οεαρναδ.*Verb. Noun*: οέαναθ.XI.—**αο-σίμ, σο-σίμ.***Pres. Ind.*: *sg.* 1 σο-σίμ, 2 -ραίσε, 3 ατ-σί, *pl.* 3 αο-σίο.*Pass.*: -ραίεταρ.*Impf.*: *pl.* 3 ατ-σίοιρ.*Perf.*: *sg.* 3 αο-δonnaρ, ατ-δonnaρ, σο-δonnaρ, -ρασα(τό), *pl.* 3 σο-δonnaρσαοαρ, σο-δonnaρσαοαρ.

Pass. : σο-σσημαρσαρ.

Cond. : sg. 3 -ραισρεαδ.

Verb. Noun : ραισριν.

XII.—σο-έλιμινι, αο-έλιμινι.

Pres. Ind. : sg. 1 σο-έλιμινι.

Impf. : sg. 3 -έλιμιαδ.

Perf. : sg. 3 σο-έλια(ιό), αο-έλια(ιό), αε-έλια(ιό), pl. 3 σο-έλιασαρα.

Pass. : αε-έλορ.

Verb. Noun : ελορ.

XIII.—τέιξιμ.

Pres. Ind. : sg. 3 τέιο.

Impf. : sg. 3 σο τέιγεαδ.

Perf. : sg. 3 σο-τέιαδ, -σεαδαδ, pl. 3 σο-τέιασαρα, -σεαδασαρα.

Fut. : sg. 1 ραδαο, 3 ραδαδ.

Cond. : sg. 3 -ραδαδ, pl. 3 -ραδαοιρ.

Pres. Subj. : sg. 3 -σεαδα(ιό).

Past Subj. : sg. 3 -σεαδαδ, pl. 1 -σεαδαοιρ, 3 -τέιξοιρ.

Impv. : pl. 2 έιρηδ.

Verb. Noun : σολ, σολ.

XIV.—τιξιμ.

Pres. Ind. : sg. 3 τιξ, pl. 3 τιξιο.

Impf. : sg. 3 τιγεαδ, σο τιγεαδ, pl. 3 τιξοιρ.

Perf. : sg. 2 τάνγαιρ, 3 τάνιξ.

Fut. : sg. 3 rel. τιοσραρ.

Cond. : sg. 3 τιοσραδ, σο τιοσραδ.

Impv. : sg. 2 ταρηα.

Pres. Subj. : sg. 3 τεαδα.

Past Subj. : pl. 3 τιξοιρ.

Verb. Noun : τιρσεαδτ, τεαδτ.

XV.—ριξιμ.

Perf. : sg. 3 ράινιξ, pl. ράινγασαρα.

XVI.—ρεσθαρ.

Pret. Pass : -ρεσρ.

Past Subj. : sg. 1 γο βρεσραμιν.

XVII.—ταρλα.

Only in this form, which is *perf.* sg. 3.

LATIN LOAN-WORDS.

abb, *abbas*.
 aópaó, *adoro*.
 aibhneoir (aibhneoir), *adversarius*.
 aiear, *aer*.
 aifneann, O. Ir. oifrend, *offerenda*.
 aingeal, *angelus*.
 altóir, *altare*.
 aome, *jejunium*.
 arcaingeal, *archangelus*.
 arm, *arma*.

baóall, *baculus*.
 baipcead and baiprim, O. Ir. *baptisim*, *baptizo*.

caibroil, Mid. Ir. caiptel, *capitulum*.
 cailleac from O, Ir, caille, 'veil,' *pallium*.

cat, *cattus*.
 ceangal, *cingulum*; hence ceanglaím.

ceap, *cippus*.
 ceileabpaó and ceileabpaím, *celebro*.

ceipt, *quaestio*.
 ciarca, from céir, *cera*.
 ciorcaill, *circulus*.
 cior, *census*.
 clann, *planta*; hence raorclanna, raorclanna.

cléineac, *clericus*.
 comneal, *candela*.
 coirneagaim, *consecro*.
 colam, *columbus*.
 coltar, *culter*.
 corgar, *quadragesima*.
 corp, *corpus*.
 crocaim, from croc, *crucem*; cf. crop, from the nom. *cruz*.

croir-figil, from crop, *cruz* and figil, *vigilia*.
 cúir, *causa*.

veočan, *diaconus*.
 vireapc, *desertum*.

eaglaír, *ecclesia*.
 eapbof, O. Ir. *epscop*, *episcopus*.

féil, féile (saint's day), *vigilia*.
 ppothaó, O. Ir. *promad*, *probo*.

geinteóbe, *gentilis*.
 glóir, *gloria*.
 gpaó, *gradus* (gpaó 'love' is a native word).

ioóal, *idolum*; hence ióblaibe.

laó, *lac*, *gen. lactis*.
 laóean, (*lingua*) *Latina*.
 laóc, *laicus*; hence laócraó.
 leabar, *liber*.
 léagaim and léagad, *lego*; hence léagóir.
 léigeann, *legendum*.

leitir (litir), O. Ir. *lifer*, *littera*.
 The vocalism of leitir may have been influenced by the French and English forms.

líne, *linea*.
 long, (*navis*) *longa*; hence lungeap and loingreac.

longport from long, and port, *portus*, originally a fortified haven or camp for the defence of shipping: hence portlongport.

mainirtir, *monasterium*; cf. main-teap.

manaó, *monachus*.

mtap, *mensa*.

míle (thousand), *milia* (pl.). míle, 'mile,' is the same word, formerly míle céimeann = *milia passuum*.
 míleáó, O. Ir. míl, *gen. miled*, *miles*; hence tpein-míleáó.

muinteap, *monasterium*; an older borrowing than mainirtir.
 múr, *murus*.

náóúir, *natura*.

ονγαδ, *unguo*.

ονοραδ from ονορι, *honorem* (acc. sg.).

ορουγαδ, ορουιγim from ορο, *ordo*.

παγαντα, *paganus*; hence παγανταδ.

περρα, O. Ir. persan, *persona*.

ποβαλ, *populus*; hence/publiδe.

πος, *pacem* (acc. sg.), hence ποσ-αιm.

πορτ, *portus*; cf. longπορτ; hence οαν-πορτ, ριοσ-πορτ. There was probably some confusion between *portus* and *porta*. Cf. the O. Eng. *port*, 'town.'

ποραim, ποραδ, *sponso*; cf. Fr. *épouser*.

πρoimn, *prandium*.

πυβαλ, *papilio* (cf. pavilion).

πυργαοορι, *purgatorium*.

ρειλιγ, *reliquiae*.

ριγαλτα from ριγαλ, *regula*.

ραγαρτ, O. Ir. sacerdd, *sacerdos*.

ραιγοεορι, *sagittarius*.

ραlm, *psalmus*.

ραλταιρ, *psalterium*.

ραογαλ, *sacculum*; hence ραογαλτα.

ραδττιαιm, *septimana*.

ρσιαιη, *schema*.

ρσιροδαιm, *scribo*.

ρλεδτταιm, *flecto*.

ρλεδτταιm, *flectionem* (acc. sg.).

ρρηεδ, *praeda*.

ρραιo, *strata* (via).

ρταιρ, O. Ir. stoir, *historia*.

ρυim, *summa*.

τεαμπαλ, *templum*.

τεανναιm, *tendo*.

τεαρμανm, *terminus*.

τριδτ, *tractus*.

τριμριε, O. Ir. trimse, (*spatium*) *trimense*, originally 'a quarter of the year.'

υαιρ, *hora*.

υβαλλ, *Abella* (?)

υγοαρ, O. Ir., auctor, *auctor*.

υιγγε, *uncia*.

υιηαλ, *humilis*; hence υιηλα.

1. 'Dá éluais c'apail ar labhairt loingseac

Léagtar ar labhairt loingseac gur cuma éluar
scapail do bí ar a éluarab, 7 uime rin scá don do-
bíos ag beanna a fuilc, do mairb do látar é,
o'fai'tear go mbiaó fíor na hainne rin aige, ná ag don
oile. Fá gnát leir íomóimio é féin do beanna scá 5
bliaóna, mar atá, a mbíos óna dá éluar fíor dá
griuaig do t'earscá de. Fá héigean c'ann-c'oi do c'oi, dá
fíor cia dá moic'ead an ní do beanna scá bliaóna,
do b'ri'g go scleac'taó b'ar do t'adairc do scá don dá
mbeanna é. Ac't ceana tuicir an c'ann-c'oi ar don- 10
n'ac bain'teab'taige do bí i n-e'arri a haoire, 7 í ag
áit'ugáó l'áim mé long'p'oir an ní'g, 7 mar do c'ualair
an c'ann-c'oi do tuicim ar a mac, táim'g do g'uid' an
ní'g, ag a íarriaró air gan a haon-m'ac do b'ar'ugáó, 7
í taob' n'ar do f'lioc't. Seallair an ní ói gan an mac do 15
mairb'ad, dá n'beannaó n'ín ar an ní do-c'í'ead, 7 gan a
noct'ad do neoc go b'ar. Agus íar mbeannaó an ní'g
don n'ac'ac'om, do bí toimac an n'ín rin ag r'ia'ad 'na
c'oir, gur'ib' éigean do beic i luige o'riair, go nac'ar
gab leig'ear fan bio't g'neim de, 7 ar mbeic i b'ar 20
g'rióil'ige do t'ig o'iaoi veig'eolac dá fíor, 7 innu'ir dá

2. DEIRORE

Ír fada iompairio do bí cogadó 7 coinblióct roimí Con-
 naáctaiḃ 7 Ultaíḃ me linn Méiröbe do beit 1 zceannar
 Connaáct 7 Concubairi 'na níg Ulaó. Ionnuir ceana go
 mbeit ríor fáta na hearaonta tarla eatorria aḡat,
 a léaḡtóiri, cuirfeao ríor ánhro mar do maibáó Cíann 5
 Uirneac tar ílánaó nó tar cóimhice fēarigura meic
 Róig 7 Cōrimaic Conloingear 7 Dubtáig Daol Ulaó.
 Aḡ ro ríor go cumair éium na heáctria.

Lá n-aon iompairio dá nseácaró Concubairi, ní Ulaó,
 do áiteam flieröe go teac fēirölimiö, mic Daill, rḡéal- 10
 aíde Concubairi, 7 me linn na flieröe rin nuḡ bean
 fēirölimiö inḡean álainn, 7 do-jinne Caḡbaró Driaoi do
 bí fan cómháil an tan rin, tuair 7 tairingurie von inḡin,
 go otioctao iomaḡ doáairi 7 róicta von cóigeadó dá toirḡ.
 Air n-a ólor rin von laóáiaró do tōḡriaoairi a maibáó 15
 do láctairi.

Ní véantairi, air Concubairi, áct béairiáó mipe liom í,
 7 cuirfeao air oileamain í, go maibe na haon-innaoi
 aḡam féin.

Deiriurie do ḡairim an driaoi Caḡbaró ói. Do cúiri 20
 Concubairi 1 lior air leit í, 7 oise 7 buimeac dá hoil-
 eamain, 7 ní láimáó neac von cóigeadó vol 'na láctairi
 áct a hoise 7 a buimeac 7 ban-áainteac Concubairi dá
 nḡairicí leabairicam. Do bí air an oirugadó roim go beit
 ionnuáctairi ói, 7 ḡuri óinn air innáib a comairurie 1 25
 rḡéim.

Tarila iompairio dá hoise laos do maibáó me ppionn
 o'llnuḡadó úipe lá rneácta, 7 iar nōorctao fola an

Conloingear i rlánaó ari féin fa beic oilear oóib. Ari na heacraib rin cuirur feargur mac Róiz fiaçaró a mac féin i zcainne Cloinne hUirneac, zo utuz leir 60 i nEirinn iad zona mbuidin, 7 Deirioie mari don iú, 7 ní haicuirteari a beaz dá rgealaib zo moctain faitce na heamna oóib. Tarla Eogan mac Duiracra, flait fearnmuige, ari an braitce zo rluaç líonmari maille iur, ie feall do óeanam ari Cloinn Uirneac ari foir- 65 áileam Concubairi, 7 mari ríngarar Clann Uirniç do lácairi, céio Eogan o'fáilciuçad ie Naoirie, 7 iur an braitce cuirur rácaó rleige ério. Mari do-connaric fiaçaró mac feargura rin, lingir ioir Eogan 7 Naoirie, zo utuz Eogan an daria rácaó ari fiaçaró, zuri marib 70 mari don ie Naoirie é, 7 dá éir rin lingir Eogan 7 a rluaç ari Cloinn Uirneac, zuri maribad leo iad, 7 zo utuzarar dearg-ári a muintrie.

Mari do-cualaró iomoirio feargur 7 Dubac maribad Cloinne hUirneac tar a rlánaó féin, cuallair do'ionn- 75 raige na heamna, 7 tuzarar féin 7 muinreari Concubairi comearzar dá céile, zuri éuit Maine mac Concubairi leo, 7 cii céad dá muintrie mari don iur. Loirgceari 7 aigrceari eamain, 7 maribceari bannriaçc Concubairi leo, 7 cuinnuigio a riannta da zac leit, iad 80 féin 7 Coriac Conloingear, 7 fa hé líon a rluaç an tan rin cii míle laoc, 7 cuallair ar rin i zConnacraib zo Meirb 7 zo hOilill, mari a bfuamrar fáilte 7 faroó. Ari moctain annrin oóib ní bitoir don-oróce zan luçc foçla uaca az aigain 7 az lozgaó Ulaó. 85 Mari rin oóib zuri cneacac ciioc Cuailgne leo, zníon dá ctainiz iomad doçairi azur oibfeirige ioir an dá

κόιζεαδ, 7 το άιτεαδαρ γεαδτ μβλιαδνα αρ αν οριουζαδ
 ριν ζαν οραδ δον-υαιρε εατορρια.

- 90 Οάλα Όειρορε οά οτάνζαδαρ να ζηοίμα το λυαδ-
 εαμαρ, το βί ι βροάαρι Concubairi γεαδ βλιαδνα ο'είρ
 μαρβδα. Cloinne ηυιρμιζ, 7 ζε μαδ βεαζ τόςβαιλ α
 οινν, νό ζεαν ζάιρε το ουοεαδτ ταρ α βéal, ní θεαρναδ
 ριρ αν με ριν é. Μαρ το-connairic Concubairi náρ ζαδ
 95 cluice ná caoinear ζηειμ τον ιηζιμ, 7 ναδ τυζ άβαδτ ná
 άινεαρ αριουζαδ αρ α ηαιζνεαδ, το ουιρ ριορ αρ Εοζαν
 ηνασ. Ουιτáατa, ρλαιτ ρεαρηνμυιζε, 7 αρ ουιρθεαδτ
 ο'Εοζαν ηνα λάτairι αυδαριτ με Όειρορε, ó ναδ ρυairι
 ρέιν α ηαιζνεαδ το έλαοδλόδ όνα cumair, ζο ζαίτρεαδ
 100 ool ρεαλασ οιλε με ηΕοζαν, 7 λειρ ριν ουιρτεαρ αρ
 κύλαιβ Εοζαιν ηνα άαρβασ ι. Τέιτο Concubairi οά οτιοδ-
 λααδ, 7 αρ μβειτ άζ τιμλλ οόιβ το-θειρεαδ ριρε ρύιλ
 ριόδδα αρ Εοζαν μοιμπε, 7 ρύιλ αρ Concubairi ηνα οιαδ,
 όρι ní ραιδε οιαρ αρ ταλιμαιν ιρ μό οά οτυζ ρυαδ ιοηά
 105 ιασ αραον. Μαρ το μοτυιζ ιομορρηο Concubairi ιρε άζ
 ριλλεαδ ρα γεαδ αιρ ρέιν 7 αρ Εοζαν, αυδαριτ ρια τρε
 άβαδτ —

Α Όειρορε, αρ ρέ, ιρ ρύιλ άαορναδ ιορρ οά ρειτε αν
 τρύιλ ριν το-θειρι tú ορμ-ρα 7 αρ Εοζαν.

- 110 Αρ η-α έλορ ριν το Όειρορε το ζαδ βεαδζαδ λειρ να
 βριατμιαδ ριν ι, ζο οτυζ βαοιτ-λέιμ αρ αν ζαριβασ
 αμαδ, ζυρ βυαιλ α ceann αρ άαιρτε έλοιτε το βί αρ αν
 λάρ μοιμπε, ζο ηθεαρναδ μίρε μιον-βρύιττε οά ceann
 ζυρ λινζ α ηινέινν ζο hobann ειρθε. Ζοηαδ αμλαδ
 115 ριν τάιμζ οίβειρτ ρεαρζυρα ηιεο Ρόιζ 7 Κορμαις
 Conloingear ηις Concubairi 7 Ουβδαίζ Οαοι υλαδ, 7
 βάρ Όειρορε.

3. bás concubair

Nór iomoiho do bíod fan am roin ann marí xpíorað
 ar luét zairziò ne mbeic calma i zcomlannaib óóib,
 mar atá míri curad mar comarica buad do tabairt don
 tí ba foirtille i bpeiom doinfir, 7 ag a mbíod buaid
 láitneac zairziò ar a céile comraiz. Táinig ceana 5
 don nór ro go dtarla impearan fan zcuraid-míri ioir
 Conall Cearnac 7 Coin zCulainn 7 Laozairne buadac
 i nEamain, sur iarr Conall incinn Meir-Zeazna,
 tréinfeair calma do laiznib, do marbad leir féin i
 zcomlann doinfir, 7 ar dtairbéanað incinne an tréin- 10
 fir rin, do léiz Laozairne 7 Cú Culainn dá zcommear
 ne Conall, ar n-a imear nac veairnair ceactar óíob
 féin a comrói rin do gníom zoile ná zairziò maí. Fá
 béar iomoiho fan am roin zibé tréinfeair lé dtairfead
 tréinfeair tárgamail oile, go mbeanað a incinn ar a 15
 ceann, 7 go zcumarzað aol tríte, go mbíod 'na liač-
 móio čruinn čruaid aize, aga tairbéanað ar aonazib 7
 i zcomóalair coitceanna, mar comarica buaid zairziò.
 Azur mar do-conncadar dá óimio do bí ag Concubair
 méad an ceana do bí ag cáč ar an incinn, zdotar leo 20
 ar n-a márac ar an zCraoib-óeiriz Concubair í.

Trí háruir iomoiho do bíod i nEamain né linn Con-
 cubair .i. Bpóim-beairz, Craoib-óearz 7 Craob-muad.
 San céir-teac do bíoir a n-óair, 7 ir uime rin mártair
 Bpóim-beairz ma, do bpiž go mbíoir na hočair do bíod 25
 innce fa bpón 7 fa čuirre 7 fa méala ó zom na ngon
 7 na ngalar do bíod oirra. An vaira teac dá ngairici
 Craoib-óearz, ir ann do bíoir na hairim 7 na reoire

30 υαιρλε ι ζευινοαδ, γ ιρ υιμε ριν το ευιμεαδ ινκινν
 Μειρ-Ζεαζνια ι υταιρζιθ ανη μαρ ζαδ ρεαυ υαραι οιλε.
 Αν τρεαρ τεαδ το βι αζ Concuβαρ, αν εριαοβ-μιαδ το
 ζαιριθι θι, ιρ ιννε το μαριταοι ε ρεμ μαρ αον με lion α
 λαοβιαυθε.

35 Όαλα αν οά οινμιο, ιαρ ιμβριετ ινκιννε Μειρ-Ζεαζνια
 αρ αν ζCριαοιβ-θειρζ, αμαιλ αυυβριαμναιρ, το-ευαυαρι
 αρ ραιτθε να ηεαμνα, ζο μαθαυαρι αζ ιομαйн να ηιν-
 κιννε αμαιλ λιατριοιο ο λαμζ ζο λαμζ, ζο υταιριζ ονκυ
 υιλε αρ υλτααυιβ .ι. Ceat mac Macζαδ, τρεινρεαρ το
 Connaαταυιβ, ζυρ βρεαζ ινκινν Μειρ-Ζεαζνια ο να
 40 ηαμαυοιβ, γ ζο μυζ λειρ ι ζConnaαταυιβ ι, γ ζαδ α μιονα
 το ειζεαδ ι η-ιοιρζαυι ι η-αζαυθ υλταα, το βιοθ ινκινν
 Μειρ-Ζεαζνια αρ α εμιορ αιζε, ι ηυοιζ εαατα το θεαηαμ
 αρ υλτααυιβ, ορι το βι ι υταιριζιηε Μειρ-Ζεαζνια οά
 θιοζαυι ρεμ αρ υλτααυιβ ο'ειρ α βαιρ, γ το μεαρ ζυριαβ
 45 υον ινκινν το ειοαυθ ριοραδ να ραιρσινε ριν, ζοηαδ
 υιμε ριν το ελεααταδ Ceat ινκινν Μειρ-Ζεαζνια το
 βειτ αρ ιομκαυι αιζε, το ρυιλ ηε ηεαδ ειζην ο'υαιρλιβ
 υλαδ το ηιαυθαδ λε.

50 Τειο ιομορμιο Ceat, ζο ρλυαζ lionμαυι maille μυρ,
 ζο υτυζ ταιν μομυ βο α ρεαυιαυιβ Κοιρ ι ηυλταυιβ, γ
 λεαηαιο υριοηζ μομυ ο'υλταυιβ ε, γ ρυιυιηιζιο ρυι Connaατ
 υον λειτ ανιαυι ο'ρυιταατ εειτ, γ Concuβαρ υον λειτ
 ανοιρ ο'ρυιταατ υλταα. Μαυι το-ευαυαιθ τρια Ceat ζο
 ηιαυθε Concuβαρ ραν τομυυθεαατ, ευιμυρ ριορ ζο bann-
 55 τριαατ Connaατ, το βι αρ εηοα αζ ρειτεαιη αν οά
 ρλυαζ, αζ α ιαυρμιαθ ορμια Concuβαρ το βρεαζαδ οά
 βρεαααιν ρεμ, αρ ιμβριετ 'να ουιμε ροαμα ρολαβαιρτα
 οο, ορι ηι λειζρμιοιρ υλταυιζ ε ρεμ ραν εαα ι ζοκιννε

Connact. Ar n-a éloir ionomhuio do Concubair go maibe
 mian ar an mbanntriacét é féin d'fairsin, tiallair 'na 60
 aonair ón sculaig 'na maibe d'fioir an banntriacéta, 7
 tiz Ceat ór íreal don leit oile go maibe i meadóin an
 banntriacéta d'oiuicill ar Concubair do maibad. Ar
 mbeic éana do Concubair as tuirdeact i ngar don
 banntriacét, éirigir Ceat, 7 do-ní incinn Meir-Deagria 65
 d'inneall 'na ériann-tabail me Concubair do maibad.
 Ar bfairin Ceit do tiallair tar air i mearg a
 muinteie féin, 7 as vol go Doine dá Daoit do, tuz
 Ceat uicair d'incinn Meir-Deagria ar a ériann-tabail
 'na diait, gur buail 'na baitear é, gur bhuiread a 70
 feicne don uicair rin, gur lean incinn Meir-Deagria
 dá baitear.

Asur leir rin tizto a muinteair féin dá fóimicín ó
 Ceat. Cuirto fíor an triát roin i scoinne fínigin
 fáitliaig, 7 ar scuirdeact do látaim ir ead aubairt, 75
 dá mbeantair an meall roin ar a éann, go bfuigbead
 bair do látaim.

Ir fearir linn, ar cáic, an ní do beic ainnead ioná
 a éas.

Leigirtear le fínigin é, 7 aubairt ainneirín gan 80
 fearig do éanaim ná vol ar ead ná feidm foiméignead
 do éanaim, 7 dá noeariad, lé gluairact fhuicbuailte
 a incinne féin, go scuirdeact an meall rin ar a éann,
 7 go bfuigbead bair.

Maí rin do feact mbliadna gur an Doine 'narí cuicad 85
 Cuirto, do méir dmuinge mé feandur, 7 maí do-connairic
 claoclóo neaimhíadac na noul 7 muirubad na gúine
 gan éariga lán, fiarhuigir do bacriac, oirair do laigimb

vo bí 'na fócáin, créas dá scáinig an málaire neamh-
90 gnátaó roin ar peannab' nime 7 talman.

Iora Críort Mac Dé, ar an oiaoi, atá as a báruaó
anoir as lúdaróib.

Truaó rin, ar Concúbair, dá mbeinn-re vo látaim vo
muirb'fionn a maibe cimceall mo Ríog dá báruaó.

95 Asur leir rin tug a clárdeam amac 7 céir fa dóire
coille vo bí lámh iur, sur gab as a ghearrmáó 7 as a
buaín, 7 ir ead aubairt, dá mbeic i mearg na n-lú-
aróeac, suriab é rin oíol vo-béaraó oia. Asur ar
méas na dáraóta vo gab é, vo ling an meall ar a
100 céann, go scáinig cur vo inóinn 'na óiaró, 7 leir rin
go b'fuarí b'ar. Coill lámhuiró i b'fearaib Roir
goirtear von muine coille rin.

Ar mbeic maib vo Concúbair annrin tairgterar
míogóacó Ulaó von tí vo béaraó corp Concúbair leir
105 gan r'gic go hEamam. Tarla giolla as Concúbair ar
an látaim rin dar' ainm Ceann Béairaróe, 7 i noóig
iur an míogóacó dá móctain féin, cógbar an corp go
calma, 7 rug lair go hAis-acáó Sléibe fuair é, sur
b'ur a éioiróe, 7 go b'fuarí b'ar annrin. Soná t'ér an
110 ngnóim rin atá an seanfocal aoir suriab i míogóacó
Cinn Béairaróe iairiar neac, an tan éuirer moime go
huail-mianac céim vo móctain ir airoe ioná maí vo
féasraó vo greamuáó.

Acó gé éuiró uáoir an t'reancúra ríor an r'air-re
115 Concúbair, 7 sur' fearí comaimrre vo Críort é, vo
méri f'ionne an t'reancúra ní rugaó Críort go haimrri
mécéim i noiaró Concúbair. Asur ir amlaró atá f'ionne
na r'air-re, sur éairngri dáclac, oiaoi vo laigrib,

4. marbāð ceit agus béalçon

Fā tréinfeari an Ceat-ro, 7 fā bioðba bioðfoðlac ar
 ultaið é feað a mé. Lá n-aon vā noeaðaið an Ceat
 ro i nultaið vo ðéanaið oibfeiriðe mari fā znác leir,
 5 5o vtaila rneaðta móri fan am roin ann, 7 ag tilleað
 vðó, 7 trí cinn laoc aize vo maribað leir fan cuiur roin,
 tiz Conall Ceairnac ar a loiz, 5uri çuii fā 5rieim ag
 ðc Ceit é, 5uri çomhiazreao me çéile, 5uri çuit Ceat fan
 çomlann, 7 5uri çiom-5onað Conall, 5uri çuit i néall
 ar an láçaii, 1ar vçriéizean iomao foia vðó. Agur leir
 10 rin tiz Béalcú Brieifne, tréinfeari vo Connacaið, 5o
 láçaii an çomhiaz, mari a bfuaii Ceat marið 7 Conall
 i 5çioçaið báir, 7 avubaiic 5uri máit an i5éal, an vā
 onçoin vā vçáiziz aivmilleað Éireann vo beit i na
 hamreacaið rin.

15 Ir fioi rin, ar Conall, 7 i noiol a noearmaið mire vo
 vðçari vo Connacaið marið-fā mé.

Ir uime iomoiio avubaiic rin, vo brie5 5omað feairi
 laii ioná flaitçaii Éireann laoc éizii oile vā 5oin,
 ionnur nac biað clú a mariðçta ar éan-laoc amáin vo
 20 Connacaið.

ní muiiðreao çú, ar Béalcú, óri ir 5eall me beit
 marið vuit an muçt 'na bfuile. 5ivçað béairið mé
 leam çú, 7 cuii feao lei5çaii oic, 7 má'f çéairið óç
 oçuii vuit, vo-5éan comhiaz çoinfii muç, 5o noioðal-
 25 çaii liom oic 5ac vðçari 7 5ac vioç vçaii himreað leat
 ar Connacaið.

Agur leir rin cuiiur iomçari faoi, 7 beiiur leir vā

éac féin é, suir éuir leigear air ann go beic dá
 éiréacair cneairigte. Mar do mear iompairio Déalcú
 eirean do beic as téairió, 7 a neairt féin as fáir air 30
 ann, do gab eagla ma sConall é, 7 ollnuigtear triúr
 laoc dá éloinn le Déalcóin bpiéirne ne maibad Conall
 trié feall ran oíche ar a leabairó. Siúeas fuair Conall
 oígh ar éogair na ceirge rin, 7 an oíche do bí a báia
 ran sCloinn teact do déanair na feille, aubairt 35
 Conall ne Déalcóin go scaitfead malairt leapra
 o'fagáil uairó, nó go muirbfead é, 7 leir rin luigir
 Déalcú, sgi leas lair é, i leabairó Conall, 7 do luig
 Conall i leabairó Déalcóin, go otángadair an triúr
 laoc rin fa clann do Déalcóin o'ionnraige na leapra 40
 i mbioó Conall, suir maibad a n-aíair i moct Conall
 leo. Mar do moctuir iompairio Conall iad-ran ar
 maibad a n-aíair 'na moct féin, do ling oirra, 7 maib-
 éair iad a otriúr lair, 7 oíceanntair leir iad maí don
 ména n-aíair, go muir ar n-a máiac na cinn dá scom- 45
 maoréair go hEamair.

Sona é maibad Ceit meic Máigac 7 Déalcóin
 bpiéirne sona ériúr mac go nó ro.

5. bás con rí

1r é ní dá scáinigh bás Con Rí, coinnéirige do-chaodair
 cupair na Criaob-ruairde d'airgair oiléin mára láim mé,
 hAlbain dá ngraircear Manainn, mar a maibe iomaio óir
 7 airgair 7 iolniamaeo, 7 iomaio do feoirib uairle oile,
 5 7 ingean álainn doctumá do éinn ar iinnáib a com-
 ainnyre i gcruc 7 i rgeim as cigearna an oiléin; blá-
 nair fa hainn ói. Agus mar do-chalear Cú Rí na
 cupair as tiall ran curur roin, curur é féin tré
 óraoideact i mbreig-nioct go noeacair ran coimóil,
 10 7 ar mbeir ar tí airgite an oiléin dóib i bpoibair bfeair
 bfalga, do imearadair vocaimal móir do beir dóib i
 ntabáil an úin do bí ran oiléan, mar a maibe blá-
 nair 7 feoire uairle an oiléin uile, ar óaingne an
 úin 7 ar iomaio óraoideacta na oirunge do bí 'sa
 15 éorname.

1r annair adubair Cú Rí, do bí i mioct fir an bhuic
 laetna, dá bfaidh moza feoir dá maibe ran úin, go
 ngeadao féin an úin dóib. Zeallair Cú Culainn rin
 do, 7 leir rin tugadair uet ar an úin dá gabáil, 7 fear
 20 an bhuic laetna 'na ogorac, gur farodó an poct zeint-
 lidhe do bí ar ruibal ar óoir ar an úinair leir, gur léig
 cáe irteac, gur liairgead an úin leo, 7 go scugrao
 blátnair 7 a maibe do feoirib uairle ann ar. Tiall-
 lair ar rin i néirinn, go mioctain éaimna dóib, 7 ar
 25 mbeir as roinn na réad dóib, iairair fear an bhuic
 laetna moza feoir, amail do zeallao do.

Do-ḡé *ar*, ar Cú Cúlainn.

Maḡeab, ar ré, ir í blátnaro mo moḡa dona reorib.

Do moḡain dona reorib oile duit, ar Cú Cúlainn,
ac̄t blátnaro amáin. 30

Ní ḡeab a malairt, ar fear an bhuic lactna.

Leir rin iarruair Cú Rí ápac ar blátnaro d'fuaḡac,
ḡo duc̄ amur ór íreal uirre, ḡo muḡ leir í i ḡcealtair
d'raoideac̄ta. Mar̄ do moctuir̄ Cú Cúlainn earbar̄ na
hinc̄ime air, do mear ḡur̄b' é Cú Rí muḡ lair̄ i, 7 lean- 35
air ar a loir̄ ḡo réim-díreac̄ iao don Muman, ḡo muḡ
orra aḡ Solcóio, 7 beir̄ na tréin̄fir̄ ar a céile, 7
do-nío ḡleic cálna cúraḡa, ḡur̄ triar̄ḡiaḡ Cú Cúlainn
lé Coin Rí, 7 ḡo duc̄ ceangal na ḡcois ḡcaol air,
ḡur̄ fáḡaib 'na címeac̄ cúib̄riḡte anhr̄in é, iar̄ mbear- 40
iaḡ a fuilc léna élar̄deam̄, 7 beir̄ir̄ réin blátnaro
leir̄ i n-iar̄tar̄i Muman, iar̄ b'ráḡbáil Con ḡCúlainn
ceangailte amáil adub̄riamar̄.

Tis iomoiuio leir̄ rin laoḡ mac Rianḡabria, 7 rḡaoilir̄
do Coin ḡCúlainn, 7 triallair̄ ar rin ḡo tuair̄ḡear̄ 45
Ulaḡ, ḡur̄ áitir̄ḡeas̄ar̄ láin̄ me Deannaib̄ Doir̄ce ar
reab̄ bliad̄na ḡan ceac̄t i ḡcom̄óáil fear̄ nUlaḡ, nó ḡur̄
fár̄ folc̄ Con ḡCúlainn. Aḡur̄ i ḡcionn na bliad̄na
rin tar̄la Cú Cúlainn ar Deannaib̄ Doir̄ce, ḡo b'rac̄aiō
ealta m̄óir̄ d'éanaib̄ duḡa aḡ tuideac̄t aduc̄aiō do 50
d'huim na mar̄a, 7 ar̄ moct̄air̄ i tíri d'óib̄ leanair̄ ar a
loir̄ iao, 7 mar̄ibair̄ ar a ériann-tad̄aill, leir̄ an ḡclear̄
d'á nḡair̄ic̄i táit̄b̄eim, éan ar ḡac̄ c̄riḡc̄ d'óib̄, ḡur̄ mar̄ib̄
an duib̄-éan d'éir̄deanaḡ d'óib̄ aḡ ḡhuim̄ d'roin i n-iar̄tar̄i
Muman. Aḡur̄ aḡ tilleab̄ aniar̄ d'ó fuair̄ blátnaro 55
ḡo huair̄neac̄ láin̄ mé fionn-ḡlaire i ḡCiar̄huir̄ḡe, mar̄

a maibe t  n-  oic coinnai  te C  n R   an tan foin,   
 ocairle comagallma eacoiria aiaon an t  at foin,   u
 noct rife t   nac maibe ari t  uim t  mair fea. bu  
 60 anhra l   iona   ,    ia  iair ari, an tS  mair fa neaia
 t  ib, tea  t lion r  ua   t   b  ieit f  in ari   ir n   ari
   gean lair,      ma   c  iaite t   foin t   t  anair,   
 ocairle t   f  in an t  at foin C   R   t   beit i n-u  at  
 r  ua      f  c  ite.   allair C   C  lair t  re t  itea  t
 65 fan am foin t   lionnairge. Ceileab  iair leir foin ionoirio
 t  ,    t  allair i n  ltaib,    noctair an t  il t   C  c  bair.

T  la bl  tairte, a  bairte m   C  n R     uib' oir  ear
 t   ca  air t   t  anair t   f  in, t   b  air t   bair ari
 m    oicair   ieann uile,      uab amair bu     oiri
 70 foin t   t  anair, Clanna De  air t   c  i t   c  uair   
 t   c  uim  u  a   a ma  air t   lia  air cloc 'na feairi i
 n  uim, t   t  anair ca  air t   f  in,    fa h   f  t
 bl  tairte m   foin,    mberoir Clanna De  air fa
 c  i  air m  iana   ieann i b  air t   C  n R   m   tea  t
 75 C  n   C  lair t   b  ieit f  in lair.

Ari n-a c  oir foin ionoirio t   C  n   C  lair    ma  -
 air Clanna De  air ari n-a r  annair fa   uim
 mair foin, t  allair   r ir  al    r  ua  -b  it  m leir,    n  
 hair  irteair a bea   t   r  alair    ma  ir i n  oirie
 80 c  ille t   b   laim m   long  oic C  n R  ,    ari mberit ann-
 foin t  , c  uir r  ala   r ir  al    bl  tair,    f  in t  
 beit annfoin    r  ua   'na f  air,   r    comairte t   c  uim
 c  ige,    ngoir  e   clair  air C  n R  ,    leir foin   
 n  oirte  e   t  ba   leairna  ta t   b   fan lioir m   an
 85 r  it t   b   a   r  ige   n baile t  ier an   oill 'na maibe
 C   C  lair. Iair   c  oir an c  mairte t  , n   cian t   b  ,

an tan do-connairic an riuic bán ón bainne, agus leif
 iin tugadar amur ar an longróic, 7 do lingeadar an
 lior ar Coim Rí, sup maibad leo é, ar mbeir 'na donar
 gan arim óó, go nuzg'ad blátnair 1 nultair leo. Fionn- 90
 glaire iomoiho fa hainm don t'riuic méaimiáitte, ar
 mbeir fionn ón bainne óó.

Téio file Con Rí, Feiriéiricne a ainm, 1 noiaró blát-
 nair 1 nultair, 1 noióg go bfuig'ead árac ar blát-
 nair do maibad 1 noiógail Con Rí, 7 ar noctain 1 95
 rultair óó, fuair Concubair 7 Cú Cúlainn 7 blátnair
 go zcomóáil iompa ag iunn Cinn Déara, 7 mar do-
 connairic an file blátnair 'na fearaim ar bhuac aille
 ann, téio dá hionnraige 7 iadair a lámia uimpe, sup
 cúir é péin 7 í d'uiricair iuy an aill, sup maibad amlaró 100
 iin iad.

6. AN IOÖ MORAINN

1r 'na méinear 'o bí Moirann mac Maoin dá n-gairtí
 Cairbhe Cinn Cair ann, .i. an ceirt-breiteamh as a
 maibhe an Ióó Moirainn aise, 7 roobuó dá buaóaið gibe
 'o cúirfeadó fána briaðair í me linn breiteamhnair
 5 éisceirt 'o déanamh, go n-iaóad an Ióó go baingean
 timcheall a briaðair, 7 go mbíod as fárfad ar a briaðair
 go mbeiread an mbreic gcóir, 7 ro-níod marí an gcéadna
 nír an tí. tigeadó 'o déanamh fiaðonair breige, go
 haomáil na fírinne 'oó. Sonadó ón Ióó roim atá an
 10 feanfocal, marí a n-oiruigeann neac an Ióó Moirainn
 'o beic fa briaðair an tí bíor as déanamh fiaðonair, i
 noóig go noiongnadó fírinne.

7. bōraime laigean

1r é an Tuatal Teachtmarí ro arí a bfuilmíto as
 triáctadó 'o ceangail an Dóirime arí laighnib marí cáin i
 noíol báir a dá ingean .i. Fíctirí 7 Dáirime a n-anmanna.
 Rí iomoirio 'o bí arí laighnib raib' ainm Eoóairó Ain-
 5 ceann, 7 tug ré Dáirime ingean Tuatal Teachtmarí 'o
 innaoi, 7 muş leir i laighnib dá longroic féin i Muig
 Luadóat í, 7 i gcionn ainmrihe dá éir rin téio go Teampaiş,
 7 noctair 'o Tuatal go bfuair Dáirime báir, 7 iarrair

an veimbhíurí oile .i. fíctiú ari, go dtug tuataí nó í,
 7 beirir leir go laigníb ná longpóir réin í. Agus 10
 maí do-connairic fíctiú a veimbhíurí Dáinne noimpe beo,
 do ling a hanam go hobann airté tpe náire, 7 cáinís
 Dáinne ná caoinead, 7 fuairí bair do látarí ná cuimair.

Maí do-éualairí ionomho tuataí bair na veire bán
 do gab fearís níóí é, 7 do éuirí teadta uairí do gab leir 15
 go huairíib Éireann, do éaraois na feillbeirte do-
 rinne ní laigean ari, 7 uime rin tugrao uairle Éireann
 congnairí rluas 7 rocaíde do níg nÉireann, do tuataí,
 me. rógaíl an nígníoina rin, 7 maí do bheacthuís tuataí
 laigín o'arigair 7 do émeadad, 7 gan ias ioncátaigte 20
 rin, do fáomádarí cáin do díol uadta réin 7 óna rlioc
 'na noiarí, i n-íoc bair na mbair rin, do tuataí 7 ná
 gab níg ná otiocrao ari a loirí.

As ro ruim na cána do díolraoi lé laigníb do níogaib
 Éireann gada nára bliadna i noiol bair éloinne 25
 tuataí, maí adá tpe fíctio céao bó, tpe fíctio céao
 uinge o'airigeao, tpe fíctio céao bhar, tpe fíctio céao
 toiric, tpe fíctio céao molt, 7 tpe fíctio céao coiric uia.
 Agus ir i noinn do bíod ari an gcáin rin, a tpean
 o'fearraib Connact, a tpean o'omgiallaib 7 a tpean do 30
 uib néill.

Ir don cáin-re gairíteari bóianne laigean, 7 do bí
 ní ná tobac me linn ná fíctio níog ná gab rlaitear
 Éireann, maí adá ó aumriri tuataí teadtaíri go
 haimriri fionnaéta do beir i bflaitear Éireann. 35

8. AISLING MĀTĀR CORMAIC

1r iongnadh an aifling do-connaic an Éadac úr .i.
 mátair Cormaic. Daoi lé iomoiuio, ar mbeir 'na coolaó
 mar aon mé hAic sí, do teargadh a ceann dá colainn, 7
 do fáir bile móir ar a muinéal, 7 do leatnuis a zéaga
 5 ór Éireann uile, 7 táinig an muir ór cionn an bile rin,
 suir triarthaó é, 7 dá éir rin fárair bile oile a pheim
 an céir-bile, go dtáinig ríde gaoite aniair léir leagadh
 é. Agus lé faicrin na hairlinge rin beadhair an bean,
 7 múrghair ar a coolaó, suir noct ruim na hairlinge
 10 o'Air.

1r ríoir rin, ar Air. Ceann gada mná a fear, 7 bean-
 fairdear mure díotra i gcat Illuige Muccuime; 7 ir é
 bile fárfar arao, mac béairar tú óairra bur ní ar
 Éirinn; 7 ir í muir dáirdear é, cnám éirg ílloisfear, 7
 15 taótfairdear ména linn rin é; 7 ir é bile fárfar a
 pheim an céir-bile, mac béairar do rin bur ní ar
 Éirinn; 7 ir é ríde gaoite aniair leagfar é, cat cuir-
 rídear uir é 7 an fían, 7 tuirríó mé leir an bfein ran
 cat roin, gídeadh ní bia maó ar an bfein ó rin amac.
 20 Agus táinig an aifling rin i gcríó do Cormac 7 dá
 mac Cairbrie, óir mé linn cnáma éirg do ílogadh do
 taótaroir na riabria é, 7 ir leir an bfein do tuir
 Cairbrie lreacair i gcat Sabria.

9. eitne agus a hoire

Aót ceana ir fíorí gurib'i Eitne Ollainnó inġean
 Dublainġ mic Éanna Níad máčairi Čairibrie Lipeáčairi,
 7 ir i uoba ualta uo Úuiceao, bhuġair bóicéaoac uo bí
 1 Laignib, uo cóiméaoac coipe féile ar ceirió ne biačao
 ġac aoim o'feairib Éipeann tigeao uá čig. Agus ir ⁵
 amlair uo bí an Úuiceao ro ġo n-iomao ġairóhpeara,
 óiri uo báuar ġeacč n-airġe aige, 7 ġeacč bhicir bó in
 ġac airġe óioš ġona bhruimčairn ġuioġe 7 ġac cinél
 ġprieóe oile, ionnur ġo uoigóir uairle Laignean ġona
 mbuioib uá čoiġ, ġo mbeipeao uonġ uioš ġaoi uá ¹⁰
 buair uair 7 upeam oile aicme uá ġuioġ 7 uonġ oile
 ġoiri uá eacair, ġo ġuġaoar a máoin uile amlair ġin
 uair, ionnur nári an aige acč ġeacč mba 7 tarib, 7 céio
 1 n-éalóó oioče, é féin 7 a bean 7 a ualta Eitne, ó óún
 Úuiceao ġo uoipe cóille uo bí láim ġé Ceannannur na ¹⁵
 Míoe, mar a ġnácuiġeao Coimac coimnairóe an tan
 ġoin, 7 uo čóġair Úuiceao boic 'na ġcoinnuiġeao féin 7
 a bean 7 a ualta an tan ġin. 7 uo bioó Eitne ag ġuioč-
 ólam, nó ag čimpeacč, uá hoire 7 uá buimġ aiiail
 banóġlaiġ. 20

Lá n-aon iomoiġio uári éiriġ Coimac amac 'na aoari
 ar eac uo čairpeal an ġuinn čimčeall an baile, ġo
 bhacair an inġean álainn Eitne ag bleoġain, nó ag
 črúó, na ġeacč mbó ġin Úuiceao, 7 ir amlair uo bí uá
 ġoiteac aice, 7 uo črúó toġac an lačca ó ġac boin ²⁵
 ġan céao-ġoiteac, 7 an uaria leac ġan uaria ġoiteac,
 7 mar ġin uí ġo črúó na ġeacč mbó, 7 Coimac ag
 a féacain ar méao a ġeana uirpe. Tis ar ġin uon
 boic iona ġairbe a hoire 7 ġáġbair an bainne ann,

7 βειμυρ τὰ ποίτεαὶ οἰλε 7 κοῖμ 'να λάμν λέ αμαὶ
 30 ζυραν ρυυτ̄ το βι λάμν μυρ αν μβοιτ̄, 7 το λιον λειρ αν
 ζκοῖμ αν céαο-ποιτεαὶ το βι αἰε τον υἱρζε το βι λάμν
 μέ ποιτ̄, 7 αν ὄαρια ποίτεαὶ τον υἱρζε το βι 1 λάμν αν
 τρηοτ̄α, 7 ρίλλιρ ἀινηρέιν τον βοιτ̄. Τέρο αμαὶ αν τρηαρ
 φαὲτ̄ 7 καριάν λέ το θυαιν λυαὶρία, 7 αν μβειτ̄ αζ θυαιν
 35 'να λυαὶρία ὀι, το κύμρεαὶ ζαὶ ρζοιτ̄ φαὶα υἱλυαὶρία τὰ
 μβεαναὶ αν λειτ̄, 7 αν λυαὶαιρ ζεαιρ τον λειτ̄ οἰλε.
 Ταῖλα ἔεανα το Κοῖμας αν ἡέαο α ζῆιάδα ὀι βειτ̄ τὰ
 φεῖτεαιρ αν φεαὶ ζαὶ φεαὶμα ὀιὸβ ριν, 7 ριαρμυῖζιρ
 Κοῖμας ὀι αἰα τὰ νοέινεαὶ αἰνέαλ αν υἱρζε αν λατ̄α
 40 7 'να λυαὶρία.

Αν τί αν α νοέινιμ, αν ρί, ὀλιζιτ̄ ὀιὸμ-ρα αἰνέαλ θυὸ
 μό, τὰ μβειτ̄ αν μο κύμυρ.

Ζα ἡαιμν ἔ? αν Κοῖμας.

Θυῖεαο θυυζαιτ̄, αν ρί.

45 Αν ἔ θυῖεαο θυατ̄ταὶ το λαιζιμ̄β, ατὰ τομῆαίττεαὶ 1
 ηέιμνν? αν Κοῖμας.

1ρ ἔ, αν ρί.

Μάρεαὶ, 1ρ τυρα εἰτνε ινζεαν ὀυβλαινζ, α ὀάλτα,
 αν Κοῖμας.

50 1ρ μέ, αν εἰτνε.

Μαιτ̄ ἔαιλα, αν Κοῖμας, βιαὶ τὺ ιτ̄ αον-ἡναοι
 αζαμ-ρα.

Νι ἡαζαμ φέιν ατὰ μο ὀιὸλ, αν 1ρ, αὲτ̄ αζομ οἰοε.

55 Λειρ ριν τέρο Κοῖμας μαρι αον μῆα ζο θυῖεαο, 7
 ζεαλλαιρ κυμαὶτ̄ ὀὸ τρηέ εἰτνε ὀ'φαζαίλ 'να μῆαοι ὀὸ
 φέιν. Αοντυῖζιρ θυῖεαο εἰτνε το ὀαίλ το Κοῖμας
 'να μῆαοι, 7 τυζ Κοῖμας τυαιτ̄ ὀὀμῆαἰν ζονα ρυῖρ-
 ἔαιμν ρρηέιτ̄ε μέ ρῆιορ τεαιμῆαὶ ὀὸ φεαὶ α ἡέ.

10. na ceitre comairleaca

Is mé Linn Coimac do máir Fiteal, 7 is é fa hain-
bheiteam óó, 7 ar mbeic ó'fiteal, mé huc mbáir
o'fagáil, do cúir rior, 7 gcoinne a meic oá ngairéi flaití,
7 oobuó ouine glie foglamta an flaití rín. Do
fágarb Fiteal a beannaót aige, 7 tug do comairle
óó ceitne neite do conneáó go rhuóchnamác, 7 gomab
roóair do rín do óéanam, máir atá: gan mac ríos
o'altiam ná o'oleainain, gan rún 'na mbeic suair do
léigeaó iena innaoi, gan mac mozáó do méaougaó,
gan a óiróe, nó a ríóir, do tabairt i o'airgíó oá ríair. 10

Agur i noiaró báir fiteil do méar flaití rhuomáó do
óéanam ar gac ní óioib rín, 7 mar óearbdaó o'ria glacair
mac do Coimac mac airt ar oaltaóur, 7 i gcoinn
aimrhe 'na óiaró rín beirir an leanb fa coil leir, 7
tug do muicóe oá muicir féin do bí i noiamair coille 15
é, 7 aubairt iur an leanb do ceilt go maic, go gcuireaó
féin comairta cinnte óuige. Agur leir rín tillir von
baile oá óois féin, 7 léigir tuirre 7 oobhíón móir ari,
7 riarhuigir a bean fáó a óuirre. Aubairt-rean nac
iáibe a beag. Síóeaó, máir do-connaire ríre an bhíón 20
ar maritain aige, do gab go lioróa ag leaóhán ari, ag
loigairieaóó aóair a óuirre. Aubairt oá noéanaó
rún ari, go noótraó fáó a bhóin oi. Do mionnaig ríre
go gceilreáó gac ní oá noótraó reirrean t'ie rún oi.

Mareáó, ar mé, carla óain-ra feill-beairt anabairó do 25
óéanam, máir atá, mo óalta, mac an ríos, do máirbaó.

Sgheadair an bean ar n-a ólor rín oi, 7 gairmir
muictear an óois, 7 aubairt iur an riongalac do

ceangal tpié mac an níos do máibad, 7 do-nítear
 30 amharó rin leo, 7 beirítear ceangailte gur an níos é.

Tarla fóir do flaitrí gur méadais mac meáctaire
 dá muinntir féin go maibe 'na úine fáidbhir. Tug mar
 an gcéanna go gnos i n-oidió báir a dtair cuio dá ionn-
 mair i dtairgidó dá fáir, ionnair nac maádo éinni dona
 35 ceitire neitib duibairic a dtairi gur gan fáidbhir uaid.
 Marí fuidir iomoirio mac an meáctaire fa dáoirie é. 7 an
 ní ar tí a báirigíte, ní maibe úine óidb ir tpiime 7
 ir déine do bí i n-aidió flaitrí ioná mac an meáctaire,
 i n-oidis go bfuigbeadó féin oidmeáct flaitrí mé a
 40 ceannadó ó féin.

Cuirir flaitrí, ar mbeir fan éizean roin do, fíoir i
 noáil a feáctiá, ag a iairmaid uirre an méio ionnair
 tug i dtairgidó ói do óoi cúize, go noiongnadó cairio do
 féin timceall an níos. Agus marí máinir an teáctaire
 45 í, do féan. nacair glac féin a fáidbhir rin uaid maí.
 Agus marí máinir an rgeal roin flaitrí, 7 é me huic a
 báirigíte, iairmaid a léizean do láctair an níos, go
 noiongnadó coimíadó níin gur, 7 ar dtéad do láctair
 Coimairic óó, do inoir go maibe an mac rlan, 7 duibairic
 50 é féin do óongbáil fan cúibmeáct 'na maibe go tuídeáct
 dá dála do láctair. Cuirítear fíoir ar ceann an méio,
 7 ar dtuídeáct do láctair don leanb ón muicóe ag a
 maibe i gcoiméad aize. marí do-connairic fé flaitrí cuib-
 mairic, gurair nó gur rgaileadó óe, 7 ar mbeir do flaitrí
 55 rgailete, fíairmairic Coimairic óir íreal de, cmeá ar ar
 fulairic é féin do óoi fan ngábadó fan.

Do fáidbhir na gceitire gcoimairilead tug m'atair óam
 do-minear é, ar flaitrí, 7 fuidir ar n-a noairbadó

ζυριαβ κηίοννα να κειτμε κομαιοιλεαδα τυζ ιν'αταρι οαμ.
 Δι οτύ, νι κηίοννα το νεαδ οιλειμωιν ιμεικ μιοζ το 60
 ζαβάλ δι αιοδτ, ο'εαζλα φαλλε το οέαναμ, οά οτιοεραδ
 λοτ νό μιλλεαδ το οέαναμ τον οαλτα, γ βεατα νό βάρ
 αν οιοε το-ζέαναδ φαλλ δι κumuy αν μιοζ. Αν οαμα
 νι, το μείρι νάουμιε, νι βι congβάλ μύν ζυαραάταιζ ι
 ιηηαοι ραν βιοδ ζο κοιτδέανη, γ υιμε ριν νι κηίοννα α 65
 φαμωι το μύν το λέιζεαν με. Αν κηεαρ κομαιοιλε τυζ
 ιν'αταρι οαμ, ζαν μακ μοζαο νό ουιηε υιμίριλ το
 ιμέαουζαδ, νά το τόςβάλ ζο ιηηημε, το βηιζ ζυριαβ
 ζηάταδ leo βειτ οεαριμαοαδ ραν κομαοιη κηιητεαη οηηα,
 γ ρόρ ζυριαβ ολε leo ριορ να οεαριόιλε γ να ηυιηίηλε όηι 70
 ράραοαη το βειτ αζ αν οηυιηζ ιμέαουιζεαρ ιαο. Ιρ μαιτ,
 δι ρέ, αν οεατιμααδ κομαιοιλε τυζ ιν'αταρι οαμ, ζαν
 μο ρτόηι το ταβαηιτ οοηι ριαιη; όηη ιρ εαδ ιρ οάλ το να
 ηηάιβ. έαοάλ το οέαναμ το ζαδ ιοηηιηυρ οά οτυζαο
 α ζαηιαο ι οταηζιοδ οόιβ.

11. CAT CRIONNA

1r é an Feairgúr ro táinig fa bhágaro Coimmaic inéic
 Airt i bhlaitear nÉireann iar n-ionnabhad Coimmaic le
 hUltaib i gConnaictaib, iar mbreic a gíall, 7 iar
 noéanaim na fleithe dóib do Coimmac i scuarfgeart
 5 Muige Bheag, mar a scug síolla míog Ulaó an éinneal
 fa fólt Coimmaic suu loirg go móir é. Tí meic Fionn-
 cáda. 1. Feairgúr Dúib-déadaic, Feairgúr Cair-fiaclaic, 7
 Feairgúr Fóilt-leabair do mui an t-anfóilann-ro ar
 Coimmac, 7 téir Coimmac ó'airiaraó conganra ar Táog
 10 mac Céin do bí neairtíar i nÉilic an tan roin.

1r ead aoubairt Táog mui, go scioibiaó conganra do
 dá scugaó feairann do.

Do-déar dúit, ar Coimmac, a scimceallraio do cáirbad
 do Mui Bheag fa ló iar mbuiread cáta ar na
 15 Feairgúraib.

Maíead, ar Táog, briaicim-re dúit gá bhuisgí an
 tréim-mílead luğaró lága, briaicim mo feanacair, 7 dá
 scugaí ran cáat é, 1r coimmaic go muiibíro íé na tí
 Feairgúra; 7 1r é áit 'na bhuisgí é i neacairlaig, láim
 20 íé Sliab gCiot.

Leir rin truaillair Coimmac go heacairlaig, mar a
 bhuaí luğaró lága i bhrianboic 'na luige. Cuirir
 Coimmac a gá tréir an bhrian-boic, 7 gonaí luğaró 'na
 óruim.

25 Cía gonaí mé? ar luğaró.

Míre, Coimmac mac Airt, ar íé.

Mairí fuaíair míre do gion, ar luğaró, óru 1r mé do
 maib h'acair. 1. Airt doimfeair.

Éinne óam ann, arí Coimiac.

Ceann níos i gcait dúit, arí Luḡairó.

30

Maḡeadó, arí Coimiac, tabair ceann níos Ulaó .i. Feair-
ḡura Duib-óeasais óam, atá as coim im aḡairó fa
flaitear nÉimeann.

Do-ḡeabair rin, arí Luḡairó.

Leir rin tmuallairó ḡo Taós mac Céim i nÉilib, 7 35
tmuallairó féin 7 Taós ḡo líon a rluas ḡo bhuḡ Meic
an Óis i ḡCmuonna Cinn Coimair, maḡ arí commóiaó caí
Cmuonna roimí Coimiac 7 na tiri Feairḡura.

Do bí fóir fáí oile as Taós fa óol i ḡcoinne Ulaó,
do bhíḡ ḡuḡiab é an Feairḡur Duib-óeasac-ro do maib a 40
atair i gcaí Saína. Do commóiaó caí Cmuonna eac-
orria. ḡiḡeadó níoir léis Taós Coimiac ran cáí, ací do
fáḡair arí énoc arí cúlair an cáí é, 7 ḡiolla 'na fócair
ann. Tuḡ iomoirio Taós 7 Luḡairó Láḡa uíct arí na
Feairḡuraib 7 arí a rluas, ḡuḡi túit Feairḡur fóilt- 45
leabair lé Luḡairó Láḡa, ḡuḡi bean a ceann de, 7
tmuallair ḡur an oclair 'na maibe Coimiac muḡ an
ḡceann. Ií é iomoirio do-munne Coimiac mé huíct cáí
do óul ran cáí, éasac Deileann Ómuíct .i. a ḡiolla. do
cúir uime féin 7 a éasac-ran arí an nḡiolla. Óirí fa 50
deairib leir, an ran do fáirraó lonn laoir Luḡairó, 7 do
ḡeabao conraó cáí é, naib' iontaobta do neoc é.
Óála Luḡairó, tís muḡ an ḡceann do bí aige do lácair
an ḡiolla do bí i muíct Coimiac, 7 riarrauir de náib'
é rin ceann Feairḡura Duib-óeasais.

55

Ní hé, arí an ḡiolla, ací ceann a bhícair.

Leir rin céir Luḡairó ran gcaí aḡir, 7 beanair a
ceann o'Feairḡur Cair-fiaclac, 7 tuḡ 'na láim ḡur an

οτυλαις 'να παιθε αν ζιolla ι μοοτ Κομμαε ε.

60 Αν ε ιο ceann μιοζ Uλαο? αι Luζαιο.

Νι ηε, αι αν ζιolla, αοτ ceann α βιαται οιλε.

Τειλζιρ Luζαιο αν ceann αι αν λαται, ι τειο αν
 τπειρ φαοτ ραν ζαοτ, ζο οτυζ ceann φεαζζυρα Ουιθ-
 οεαοαιζ λειρ, ι φιαρμυιζιρ αν οεαοια οον ζιolla. Οο
 65 φρεαζαιρ αν ζιolla αζυρ αουθαριε ζυριβ' ε ceann μιοζ
 Uλαο ε. λειρ ριν τυζ Luζαιο υριουι οον οεανν οον
 ζιolla, ζυρ βυαιλ 'να βιollaο ε, ζυρ εαζ αν ζιolla οο
 λαται, ι τειο Luζαιο ρειν ι ηεαλλ ιαρ οοριεζεαν ιομαο
 ρολα οο τρει lionμιαιρ α ορειαοτ.

70 Οαλα ταιοζ ηειο Cein, οο ουιρ αν βυρεαο αι φλυαζ
 Uλαο, ιοηνυρ ζο οτυζ φαοτ μαομanna οηρα ραν λο
 οεαοηα, ο Ομιοηνα ζο ζλαιρε αν θαρια ι οταοιθ Οηομα
 ηνεαρζλυνν. Τειο ταοζ ιαριρην 'να οαριβαο, ι τρι ορειαοτα
 ο ορι φλεαζαιθ αιρ, ι αουθαριε ηενα ζιolla αν ααριβαο
 75 οο οιοριζαο ο'ιοηηραιζε 'να Τεαημιαο, ζο οτυζαο μύρ
 Τεαημιαο οον λειτ ιητιζ οο οιμοεαλλ α οαριβαο αν λα
 ροιν. Τηαλλαο ζο ηειμ-οιρμαο ρομπα, ι ταοζ αζ οολ
 ι ηεαλλ ζο μιοιο ο ορειεζεαο α ρολα αρ α ορειαοταιθ, ι
 αι μοοταιν λαηη ηε ηαοτ οοιθ, οο φιαρμυιζ ταοζ
 80 οον ζιolla αν οτυζαοαι Τεαημιαρ leo ραν τυμυρ ροιν,
 οο ραν οιμοεαλλ ροιν.

Νι ουζαμιαρ, αι αν ζιolla.

Λειρ ριν βυαιλτεαρ ι μαριβταρ λε ταοζ ε. Αζυρ ιαρ
 μαριβαο αν ζιolla τιζ Κομμαε ηηαο αιρ οο λαται, ι
 85 μαρ οο-οηοηαιρ να τρι ορειαοτα μοηια οο βι αι ταοζ,
 τυζ αι αν λιαιζ οο βι 'να ροοαρι οιαρ εοηια οο οοι ι
 ζορειαοτ οο οηεαοαιθ ταοζ, ι οοιρη βεο ι ζορειαοτ οιλε,
 ι ρζοιθ οο ηοηηη ζαοι ραν τπειρ ορειαοτ, ι οηεαρμυζαο ταρ

ζοιή το θέανάμ οηία, ιοννουζ ζο μαιβ̄ ταιός̄ φεαό
βλιαόνα οά̄ βίτιν ριν ι ρειηζιζε, ζο νρεαόαιό̄ λυζαίό̄ 90
λάζα τον Μυιμ̄αιν αι ceann an ταῑτ-λεαζα.

Τάιμ̄ιζ αν̄ λιαίζ̄ ζονᾱ ἐπῑ οαλταόαιβ̄ ζο ζουαλαοαι
έαςζαοινη̄ ταιός̄ αζ̄ τυιόεαότ̄ ζυρ̄ αν̄ ούν̄ οόιβ̄. Φιαφ-
μυιζιρ̄ αν̄ ταῑτ-λιαίζ̄ τον̄ έεαο-οαλτᾱ τον̄ τριμ̄υι, αῑ ζολορ̄
νᾱ έεαο-μ̄ιαιζιζε̄ ό̄ τ̄αός̄, εμ̄εαο̄ φ̄άτ̄ νᾱ μαιηιζε̄ ριν. 95

Cneao ρο, αῑ ρέ, το̄ έολζ, αῑ μβεῑτ̄ το̄ έολζ̄ εοιμα
'νᾱ έμ̄εαότ̄.

Αῑ ζολορ̄ αν̄ οαηιᾱ μαιηζ̄ φιαφμυιζιρ̄ τον̄ οαηιᾱ οαλτᾱ
εμ̄εαο̄ έ̄ αόόαῑ νᾱ μαιηιζε̄.

Cneao το̄ μ̄ιολ̄ θεο̄ ρο, αῑ αν̄ οαηιᾱ οαλτᾱ, αῑ μβεῑτ̄ 100
το̄ οοιμ̄ιβ̄ θεο̄ ραν̄ οαηιᾱ εμ̄εαότ̄.

Αῑ ζολορ̄ νᾱ τρεαρ̄ μαιηιζε̄ τον̄ ταῑτ-λιαίζ̄ φιαφμυιζιρ̄
τον̄ τρεαρ̄ οαλτᾱ εμ̄εαο̄ έ̄ αόόαῑ νᾱ ενεοε̄ ριν.

Cneao το̄ μ̄ιunn̄ αῑμ̄ιμ̄ ρο, αῑ αν̄ τρεαρ̄ οαλτᾱ.

Αζυρ̄ αῑ ροότ̄αιν̄ τον̄ τοιζ̄ ιονᾱ μαιβε̄ τ̄αός̄ τον̄ ταῑτ- 105
λιαίζ̄, ιρ̄ εαό̄ το-μ̄ιunne, colltar̄ ιαηιainn. το̄ έοιμ̄ ραν̄
τεαλλαέ, ζο νρεαρ̄ηαιό̄ εαορ̄ όεαρ̄ζ̄ όε, γ̄ ᾱ έαβαηιτ̄ οά̄
inneall̄ αῑ β̄μ̄ιunniβ̄ τ̄αιός̄. Μαρ̄ το-έonnaηιε̄ τ̄αός̄
αν̄ τ-ιαηιainn̄ οεαρ̄ζ̄ οά̄ inneall̄ ηιε̄ ᾱ ρ̄άτ̄αό̄ 'νᾱ έοηρ̄, το̄
ζ̄αβ̄ εμ̄οότ̄νυζαό̄ εμ̄οιόε̄ έ̄, ιοννουζ̄ ζο̄ ότ̄άιμ̄ιζ̄ τον̄ υαέφ̄αρ̄ 110
ροιν̄ ζυμ̄ῑ έειλζ̄ ζο̄ ροιηέιζ̄νεαό̄ αν̄ οιαρ̄, αν̄ οοιμ̄ιβ̄, γ̄ αν̄
ρ̄ζοιβ̄ το̄ μ̄ιunn̄ ζ̄αοῑ αῑ ᾱ έμ̄εαότ̄αιβ̄, ζυμ̄ιβ̄ο̄ ρ̄λάν̄ τ̄αός̄
ζ̄αν̄ ρ̄μ̄ιηεαό̄ οά̄ έιρ̄ ριν.

12. FORBÁIS DROMA DÁIN AIRE

Tairla ran am roin teirice feola ar Coimac inac Aire,
 ní Éiricann, 7 é ar scaiteam éiofa na scoigeasú tré
 líonmairie luéta a teaglais, 7 cinnir comairle réna
 airt-feadmannac, cionnur do-geadao ní le mar a
 5 muiuir go ham a éiofa do éogbáil. Agus ir í comairle
 eus an feadmannac óó, rluas líonmar do éionól, 7
 triall don Muimain do éobac rúmaoair éiofa ríog
 nÉiricann. Óir ní díoltar leo, ar ré, acé éiof don-
 éiof do ríog, 7 acáio dá éiofasú ran Muimain, 7 téio
 10 éiof éiof do ríog nÉiricann ar sac éiofasú óíob.

Cinnir Coimac ar an scoimairle rin, 7 cuirir teacá
 go fiaoairó Muilleacáan fa ní ar an Muimain an tan
 rin do éobac éiofa an daria éiof ar. Fieasrair
 fiaoairó dona teacáib, 7 aubairic nac díoltasú barr
 15 éiofa me Coimac naoair díoltasú rir na ríogáib táin
 ríoinne. Agus mar ríoinn an rgeal rin Coimac, cuirir
 éionól ar rluas líonmar, 7 triallair leo, 7 ní éairmaró
 comairle go ríoinn Óruim Dáinairie ran Muimain, áic
 dá ngairtear Cnoc Luinge anú, agus ríoir í éorbar
 20 nó í éorlongróic ann, 7 rí fiaoairó Muilleacáan, ní
 Muimain don leit oile uet ré huét óó.

Ir amlairó do bí Coimac an triac rin 7 ríaoite Al-
 banaca na foair ann, 7 ias ag ríoir ríaoiteacá ar
 ríog Muimain 7 ar a muintir 7 go háirte níoir rású
 25 don-éraon uirge láim ré longróic ríog Muimain, ionnur
 go ríaoair ríoinne 7 airnéir í ngair bair éairbaró
 uirge, ionnur ríob' éirgan do ríog Muimain ríoir do

έορ η νοάιλ Μλοζα Ρυιτ, οηαοι το βί η ζΟιαηηαιζε
 Λυάερα. Αζυρ μαη έάμης Μοζ Ρυιτ, φα ήείζεαν τοη
 ηίς τά έηυά έέαο Ψεαη Μυιζε (τά ηγοηηέαη Οηιόο 30
 Ρόηροεάτ η Οηιόο Οηούηαό) το έαβαηηε τοό, η Λεη ηηη
 ηζαοιηη Μοζ Ρυιτ αη ζλαη το βί αη αη υηζε ας α
 έοηζάιλ ό ηλυαζ ηιόζ Μυηαη, μαίλλε ηέ ζα ζειηιόε
 το βί αηζε το έειλζεαό ηαη αηοηη ηυαη, η ηαη αηε αη
 έοηηηηηη αη ζα, το ηηηζ τοβαη ηηοη-υηζε αη, Λέηη 35
 ηόηηεαό ηηη Μυηαη όη έίζεαη ταητα ηα ηαβαθαη. Αζυρ
 Λεη ηηη ηηηηη ηη Μυηαη ζοηα ηλυαζ αη Οοηημαό η αη α
 ηηυηηηη, ζυηη ηυαζαθαη αη αη Μυηαηηη ηαο ζαη αα έο
 έαβαηηε ζαη έηηέ το όέαηαη όόηβ, η το βάθαη ας
 έόηηηόεαότ οηηα ζο ηΟηηηηηηβ, ζυηηβο ήείζεαη το Οοη- 40
 ημαό αηηη ηεαηητα το έαβαηηε υαίό ηε βηαιζοηβ το
 έοηη υαίό ό έεαηηηαιζ ζο Ράιτ ηάοη ηέ ηάηηεαη Οηοό
 Ραάηραηη ζο Ψιαάοηό Μυηηεάηαη η ηηηοιι ηε αηηηηηζαό
 το έαβαηηε ηηη ζαό τοόαη τά ηηεαηηα ηαη Μυηαηηη ηοηη
 έυηηηη ηοηη. 45

13. bás cORMAIC AGUS A AÓNACAL

Do bí o'feadur gníomh, b'neac, 7 neacra Cormaic go
 ucuz Dia folur an éireomh óó neacra mbliadna ne
 mbár, 7 ir uime rin do óiúlt aóiaó do láim-óéib, 7 do
 gab ne air cáður 7 onóir do tabairt don fíji-Dia.
 5 Ionnur suiab é an tneac fear do éireo i nÉirinn é,
 ful cáimh páraiaiz, mar atá Concubair mac Neasa, iar
 n-a élor do ó bacraó Diaoi, Cnóirt do beit ar n-a
 céaraó; Moianh mac Maoin an daia fear, 7 Cormac
 an tneac uine.

10 Lá dá maibe Cormac i uciz Cleitiz, do báda na
 diaoié 'na f'iaónaie ag aóiaó an laoió óiúda, 7 các
 dá aóiaó ar loiz na noiaó. Do f'iairiuiz Maol-
 gheann Diaoi do Cormac cneac ar nac aóiaó an laoió
 óiúda 7 na ué mar các.

15 Ní óéan, ar Cormac, aóiaó don ceap do-íóine mo
 ceapó f'ain, 7 do' fearu an uine do-íunne é o'aóiaó,
 óir ir uairle é ioná an ceap.

Sneacair Maolgheann Diaoi an laoió óiúda, sui liz
 'na b'iaónaie uile.

20 An b'raice rúo a Cormaic? ar Maolgheann.

Cia do-óim, ar Cormac, ní óinzean aóiaó ac do Dia
 nne 7 talman 7 irinn.

Do beairda a éuro don níó iarinn, 7 no gab ag íce
 míne do b'iaóán ón mbóinn. Lei rin cángada na
 25 riabha iar n-a n'neacra do Maolgheann, 7 maib'air
 an ní leo. Fuirneann oile aóiriu sui cnáim b'iaóán do
 lean dá b'iaóair 7 do taó é, óir ir ag íce éirz do bí
 an uair do taótrao na riabha é. Iar o'neac o'air-

ζεαναϊβ βάιρ ι νοάιλ αν ριός, αουδαϊτ ριένα αορ ζηιάτ
 ζαν α κορρ ο'αδνακαλ ραν θ'ρυσ, μαρ α ραδαοαρ ριός- 30
 ραιό Τεαμιας ροιμε ριν.

Αρ μβεϊτ το'άακ ας βρεϊτ α εμρρ οά αδνακαλ τον
 μθρυσ, εμρρ να ριαβια ι η-αδαινη ζο ουιλε μόιρ τρ
 ηυαιρε ρομπα ε. Οιρ ριόρδ' αιλ leo α κορρ το λέιζεαδ
 ι ρειλιζ ιοθαλ τρε εμρρεαμ τον φ'ρ-Θία το, γ αν ceat- 35
 ραμαδ ρεατ ρυζαοαρ α λυετ ιομκαρ ραν αδαινη ε, γ
 βειρτεαρ υατα αν κορρ με ρρρτ να θόιννε, ζο ράιμιζ
 Κορ να Ριός, γ ρζαρτεαρ αν κορρ ρρ αν θ'ρυσ, νό ρρ
 αν ζρηόκαρ, ζομαδ οε ριν ατά ατ φυαο αρ θόινη. Το
 εαοιναδ ανηρρ ε, γ το-μρρνεαδ α υαιζ γ το ηαδ- 40
 ναϊκαδ ας Κορ να Ριός ε.

14. CÉRÉ' IAD NA ΘΡΑΟΙΤΕ

Ο έαπια ούινη λαβαϊτ αρ να θραοιτίβ ανηρρ, μεαρμ
 ζυμιαβ ομρεαρ ούινη λαβαϊτ αρ εμρρ οά νοάλαϊβ, γ ζο
 ηάιμτε αρ α η-ιοθβαϊταϊβ γ αρ α ηζεαρταϊβ, μαρ θυρ
 ρολλυρ ιοναρ νοιατό.

Ατάιο ιομορμιο ρε α θραϊρρρ ι ηέιμρρρ ανιύ ι η-άιτιβ 5
 ιομθα, ο αμρρρρ να ράζαττα, 'να ρεαδ-εομαρταϊοϊβ,
 ιομαο το leacaϊβ ροι-leactna, γ ζαλλάιν ελοκ ας α
 η-ιομκαρ, γ ιρ οίοθ ζαμρμτεαρ 'ρνα ρειν-leαθραϊβ
 αλτόμρε ιυόλυθε, γ leapταα να ρέινε ζαμρμρρ αν
 ροβαλ κοιττεαην οίοθ, το θρηζ ναε ρεαρ οοϊβ εμρεο ράι 1

ηοιουζεαδ ιαο. 17 αι να ηαλτοοιμιδ-ρε το cleαδοαοι ι
 n-αλλοο λειρ να ομοιοιτιδ α n-ιοοδαριτα το οεαναμ,
 maille με μαριδαδ α οταριδ, α mbocán, 7 α μειτεαδ, 7 να
 ομοιοιτε φειν το ευιθεαδ αι α ηηλύνιμιδ φα φιλεαδ φολα
 15 να ηιοοδαριτα, οά ηηλαναδ φειν ό φαλδαρι α ηcean,
 αμιαλ το-νιοδ αν τ-άμο-φασαρι ι meary αν ειμιδ λυο-
 υιθε, αν ταν το τειζεαδ φα ομοιοιθεο να ηιοοδαριτα το
 λειζεαδ φολα να ηιοοδαριτα το ηιοτ αιρι φειν, ηοναδ οε
 ριν το ηαιριτι *pontifex* .ι. ομοιοιθεοοοιρι οε. Οάλα να
 20 ποηιαδ, ιρ ε φειομ το-νιοιρ το φειτιοιδ να οταριδ
 n-ιοοδαριτα α ηκοιμέαο με huct βειτ αη οεαναμ *con-
 iuration*, νό αη κορι να ηοεαμιαν φα ηεαριδ, 7 ιρ ιομδα
 ceim αι α ηcuιριοιρ ηεαρα οηια, μαρι ατά ριλλεαδ αι α
 ρηάιλε φειν ι n-υιρηε, νό με ηαμιαρι αι ηεάλλαριδ ηιμε,
 25 νό ηε φοηαρι ηαοιτε νό ηλόρι εαν το ελορ. Ηιθεαδ, αν
 ταν το ειλεαδ ηαδ άιριη οιοδ ριν οηια, ιρ εαδ το-νιοιρ,
 οηιιηη-ελιαδα αοοιταιηη το οεαναμ 7 φειτιθε να οταριδ
 n-ιοοδαριτα το λεαδαδ οηια, 7 αν ταοδ το διοδ ηιρ αν
 βρεοιλ το εορι ι n-υαδταρι οιοδ, 7 οολ ηαρι ριν ι ηιιηιηη
 30 α ηηεαρ το εοηαιηιη να ηοεαμιαν, το βυαιη ρηεάλ οιοδ,
 αμιαλ το-νι αν τοηαριμαδ ραν ειοηιαλλ ανιύ. Ηοναδ
 οε ριν το lean αν ρεανφοαλ ό ροιη, αοειη ηο οείο
 ηεαδ αι ελιαδαριδ ριρ, αν ταν το-νι οίθεαλλ αι
 ρηεάλαριδ ο'φαηάιλ.

15. NA TRÍ COLLA

Ar mbeic' o'fíacáir' 'na míg n'Éireann tarla mac maic
 aige daib' ainm Muiréadac Tíreac, 7 is é fa' tuairg-
 neac cafa 'ga acair. Óir ní léigéi an mí féin i gcaic.
 Téir Muiréadac ainmri óáimce go rluagáib leir von
 Mumáin, 7 tug géill 7 airgne leir. Tarla fíacáir' 5
 Spaidtine i nDub-comair Láim mé Taillean anvear, 7
 rluag aige ann. Sluag oile ag tuar mac a óear-
 bhácar .i. na trí Colla, 7 iad ag congnam lé fíacáir'
 Spaidtine. Mar do-éualadar áitear o'Éirige do Muir-
 éadac ran Mumáin, aveiread' gac don i gcoitcínne 10
 guriaib é adbar míog n'Éireann é.

Chead do-géanam, ar na Colla, dá maibe Muiréadac
 o'Éir fíacáir' 'na míg n'Éireann? Is ead is maic óúinn
 do óéanam, ar ríad, caic do éadairc von trein-míg, 7
 an tan múirbream é féin gona rluag, ainneim macáir' 15
 ar a mac againn an tan éicfar.

Is amlaíó do bí fíacáir' an trác roin 7 uraí 'na
 focair daib' ainm Dub-comair, 7 is ead aubairc:—

A mí, ar fé, dá nveacáir' agat ar na Collaib, 7 a
 maibad, ní dia mí vot éloinn tar h'Éir ar Éirinn go 20
 bhac.

Maread, ar an mí, is fearr liom-ra mé féin do éuitim
 iur na Collaib, 7 an míogóac' do móctain dom rlioc'
 im óiaíó, ioná mire do maibad na gColla, 7 míogóac'
 Éireann do móctain dá rlioc' dia n-Éir. 25

Agur leir rin cuirio an rluag inneall cafa oirra
 féin, 7 lingio ar a céile do gac leic, 7 bhurtear.

ὄψιασθαι Σπαιδτινε ἡ μαριβτάρη γαν ἐὰν γινῆ, ἀπαιλ
 ὁο ἔαιρηγερὶ Ὀυβ-κομαρὶ ὁό.

30 Ὅἀλα να ἕColla, ἰονναρβτάρη λέ Μυρραῶσάσ ἰ ναλβαῖν
 140, ἡ τρη ἐέασ lion α ρλυαῖς, ἡ τυῖ ρί Alban cion μόρ
 ἡ buannaῶτ ὁόβ ἀρ α ἕσρῖόσάσ ρέιν, ἡ ὁο βάσαρὶ τρη
 βλιαῶνα ἀνν. Τρῖαλλαισ ἀρ ρῖν ἕσ ἡἕρῖουη .1. Colla
 Meann, Colla ἤαρ, ἡ Colla ὁά ἕρῖόσ, ἰ ἡ ὁόβῖς ἕσ
 35 ἡ ὁῖονῖσ ἀσ Μυρραῶσάσ Τῖρραῶ ρῖονῖσ αἰλ ὁρῖα, ἡ ἕσ ὁσῖοσ-
 ρῶ ὁε ρῖν ρλαῖτῆαρ ἡἕρῖεανν ὁο ἡὁσῖαῖν α ἕσῖοηη
 ὁο βῖτῖν να ρῖονῖσ αἰλ ρῖν. Ἀῖρ ἡ ἐῖσῖασῖν ὁο βῖτῖν
 leo ὁ Alban ἀσῖ ναοηβάρη λαὁ λερ ἕσά ἡ-αση ὁῖόσ; ἡ
 ἡ ὁεαρῖνασῖν ρορ να κοῖηηαῖσ ἕσ ἡὁσῖαῖν Τεαρῖραῶ
 40 ὁὁῖβ ὁο λάτῖρῖ ἀν ἡὖσῖ Μυρραῶσάσῖ.

Ἀν ἕρῖουη ρῖεοἰλ ἀῖαῖβ-ρῆ, α βῖαῖτῖρῖ? ἀρ ἀν ἡ἖.

ἡ἖ ἕρῖουη ρῖεοἰλ ἀῖαῖνν βῖτῖ τρῖαῖῖε ὁῖτῖ-ρῆ ἰονά ἀν
 ἕρῖοἰν ὁο-ἡἡηηεαῖρῖ ρέιν, μαρ ἀτά ἡ'ἀτῖρῖ-ρῆ ὁο
 ἡἡαῖβῶ λῖνν.

45 ἀτά ἀν ρῖεάλ ρῖν ἀῖαῖνν ρέιν, ἀρ Μυρραῶσάσ, ἡ ἡρ
 cuma ὁαοἰβ-ρῆ. Ὀἡρ ἡ ὁῖεοἰλτῖρῖ ὁρῖαῖβ ἕ, ἀσῖ ἀν ἡὖ-
 ρῶσάσ τῖρῖλα ὁαοἰβ, ἡ ἡῖαῖρῖαῖ ὁῖβ.

ἡρ ὁρῖβῖρῖ ὁῖοσ-λαοἰσ ρῖν, ἀρ να Colla.

ἡά βῖτῖ ὁοἰλῖεαρ ὁρῖαῖβ-ρῆ; ἀτά ρῖαἰλτε ἡὖηαῖβ, ἀρ ρέ.

50 Τῖσῖασῖ ρεάλ ρῶσῖ μαρ ρῖν ἡ ἕσῖαῖρῖεαρ ἡὖῖ, ἡ ἡρ 140
 να Colla ρῖ τῖαῖρῖγῖοῖς ἕαῖσῖ ἀῖ ἀν ἡὖῖ.

Ἀουβῖαῖρῖτῖ ἀν ἡ἖ ἡὖ ἕρῖ ἡὖτῖτῖ ὁὁῖβ ρεαρῖανν ὁο
 ὁέανῖν ὁά ρῖοσῖ.

55 ἕαῖ ἀν τῖρῖ ἡἡαρ ἡαἰτῖ λῆατ-ρῖ ρῖνν ὁο ὁέανῖν
 ρεαρῖανν ἐλαῖτῖν? ἀρ ρῖασ. (ἡ἖ ἡαῖβῖασῖ ὁῖς ὁοβ
 ἡἡῖαῖηῖαῖηῖαῖτῖ ἰονά 140 ἰονῖα ἡ-αἡῖρῖρῖ ρέιν ἡ ἡἕρῖουη.)

ἕρῖγῖτῖ ἀρ ἡἕτῖαῖβ, ἀρ ρέ, ὁἡρ ἀτά ρῖοἰλ ἕσῖαῖσῖ ἀῖαῖβ

éuca, do bhí sí suir loirgí siolla níos uilao féaróg, nó
folc, Coimac meic airt le coinnil i Muig Bheag.

Ar mbeic iomorro do Coimac 'na níos nEieann, táinig 60
neairt uilao go móir 'na aghaid, suir hionnarbaó leo i
sConnactaib é ian mbeic a siall, 7 dá éir rin do
ceanglaóar ríoc ní Coimac, 7 ollmuisítear fleao móir
do i scuargeairt mhaige Bheag, 7 ir ann do loirgeao
folc Coimac lé siolla níos nUilao, 7 atá rin san 65
vógarl fóir.

Leir rin tug an ní Muieaoac rluag líonnar óóib.
Tmallaio na Colla ar rin i sCóigeao Connact, 7
gabair rin Connact ar valcaur buannaeta iao.
Tmallaio ian rin rin Connact leo, líon react sgar, 70
go Cairn Acaio Leictheig i bfeairnmuig, 7 fearair
react sgará ón énoc rin ar Ulcaib .i. cae gar don-lá
go ceann reactmaine, fé cae vóib ó Connactaib 7 an
reactmao cae óna Collaib, mar ar marbaó fearigur
foza, ní Eamna, 7 mar ar bhureao o'Ulcaib, go maibe 75
muais oiria ó Cairn Acaio go Gleann Rige. Agus ian
scabairt áir móir oiria, fillio na Colla o'ionnraigíó
na hEamna, suir hairgeao 7 suir loirgeao leo í, ionnur
go bfuil ó rin san níos dá háitiugaó.

16. ΔΟΥΔΑΝ ΑΓΥΣ ΒΡΑΝΤΟΥΒ

Ruz bean Ḥabrián inḡean 7 bean Eoçaiò vïar mac.
 Ní beirneadò iomoiuio bean Ḥabrián vo fïori açt clann
 inḡean, 7 mari çarila vïar mac ag mnaoi Eoçaiò, iaiuiai
 bean Ḥabrián mac von vïr mac ar mnaoi Eoçaiò, 7
 5 aontuigïr bean Eoçaiò rin. Mari vo moçtuigeadar luçt
 an teaḡlaidḡ vo bí ran bfoirfaipe na mná iar mbieit
 çloinne, fiafuiugïo von mïoḡain çriéav an ḡein iuz.
 Noçtar rïpe zo iuz mac 7 inḡean, 7 zo iuz bean
 Eoçaiò mac. Fa lúçḡáirneac cáç ve rin, agur an mac
 10 mánig an mïoḡan ó mnaoi Eoçaiò, vo bairveadò é, 7
 tugað Douán mac Ḥabrián v'ainm air. Vo bairveadò
 an vaira mac v'Eoçaiò, 7 tugað Bvanoub mac Eoçaiò
 v'ainm air, 7 vά éir rin cáinig Eoçaiò 7 a mïac leir i
 nEirunn ḡur ḡab mïḡe Laiḡean vó féin.

15 Tréimpe fava iomoiuio vά éir rin fuairi Ḥabrián,
 taoirneac Óal Riava fá mï Alban, báir, 7 ḡabair Douán
 flaitear Alban vά éir, 7 cáinig v'ionnuað 7 v'airḡain
 nEirneann 7 v'iauiarò a ḡabála, ar mbieit vo flioçt
 Çairibie Rioḡ-fova vó féin. Tigrïo fuirneann móir
 20 v'feairib Sagan, Alban 7 Bveatan leir, 7 ar moçtain
 i vçir i nEirunn vóib, tug uct ar Laiḡuib vo lot ar
 vçúr. Tarla iomoiuio Bvanoub mïac Eoçaiò an tan
 rin i mïḡe Laiḡean, 7 cuiuïr Douán teaçta çuige v'iaui-
 arò ḡiall air, mē beit fa çior-çáin vó féin, nó zo
 25 noionḡnað çrioc Laiḡean uile v'airḡain. Ar mbieit vo
 Bvanoub imñioimac fán váil rin, avubairic a máčairi iur
 meirneac vo beit aige, 7 zo ḡcoirḡfeadò féin Douán ve.

Leir rin téio an máčairi zo foilongfoiric Douán, 7

αι μοῦσταιν ανηριν οι, φιαρμυιζιγ ο'δουάν κηέσθ αφ α
 οτάινιζ το λοτ λαιζεαν. 30

Α κάιλλεαῶ, αι ρέ, νί ολεαζαιρ οίον ρζέαλα το
 έαβαιρτ ουιτ-ρε αιρ ριν.

Μαρα κάιλλεαῶ μέ, αι ρί, ιρ κάιλλεαῶ το μάταιρ-ρε,
 7 ατά κομιάο κοζαιρ αζαμ μέ α οέαναμ μοοτ.

Λειρ ριν τέρο ι βρόο φα λειτ μια. 35

Α Δουάιν, αι ρί, το ιννιρ μέ ουιτ ζυρ κάιλλεαῶ το
 μάταιρ. 7 ιννιρμ ουιτ ανοιρ ζυριαβ μέ ρέιν ί, 7 οά μείρ
 ριν ζυριαβ οεαριβιάταιρ ουιτ θριανουθ. Ηιμε ριν κυρ
 ριορ ι n-Αλβαιν αι αν μάταιρ ατά ιο λειτ, 7 αιομιοοάιθ
 ρί ιμ λάταιρ-ρι ζυριαβ μέ ρέιν το μάταιρ. Αζυρ ζο 40
 μοῦσταιν α έέιλε ούινη, ζαβ ιομασ ζαν μιλλεαῶ λαιζεαν
 το οέαναμ.

Οο-νίτεαιρ λειρ α ουοβαιρτ αν θεαν 7 αι μοῦσταιν το
 λάταιρ α έέιλε το να ιμνάιβ αοιμυιζιγ ρίοζαν να ηΑλβαιν
 ζυριαβ ί μάταιρ θριανουιθ μυζ Δουάιν, 7 αι n-α έλορ ριν 45
 οό, το έεανζαιλ αι να ιμνάιβ μύν μαιτ το οέαναμ αι
 αν ζούρ, ο'εαζλα ζο ζκαίλλρεαῶ ρέιν ρίοζοάετ Αλβαιν
 αζ Οάλ Ριαοα οά μβειτ ριορ να οάλα αα. Λειρ ριν
 κυρρ ριορ ι νοάιλ θριανουιθ ζυρ έεανζλαοαιρ αιαοη
 καιρθεαρ μέ έέιλε, 7 ράζβαιρ Δουάιν αν τίρ ζαν οίοτ 50
 το οέαναμ ιννε.

17. na huḡṡṡair págánta

Re linn iomórhio na págántacta do beit i nÉirinn,
 ní bioḡ cion ollamian, ná uḡṡṡair fan feancur; ar doin-
 neac mé feancur ar a bñionntaor claonad feancura do
 óéanaim doin-feact amáim. Ní bioḡ fór cion bñeic-
 5 eamian ar an tí do beinead claoin-bñeac. Do bioḡ mañ
 an ḡcéatna ḡeara ar óruing óioḡ mé linn na págán-
 tacta. Ar nócúr an tan do beinead Sean mias áige
 claoin-bñeac, do fáradaoir boilḡ-léara ar a óear-
 ḡiuaid, 7 an tan do beinead an fíñ-bñeic ní fáradaoir.
 10 Ní ius Connla Caoin-bñeac mé bñeic-bñeac mañ, óñ
 nobuḡ duine ióḡan fíñ-ionnmaic é, do méñ fólair na
 nádúime. Ní beinead Seanca mias Cúil Claoin bñeac
 óioḡce ḡan tñioḡad an oioḡce ména bñeic. An tan do
 beinead factna a mias-fan bñeic-bñeic, maḡ i n-aimññ
 15 an foḡmair do beinead í, do cuitead meaf na tíme i
 mbioḡ an oioḡce fñn, ḡíḡeac an tan do beinead an fíñ-
 bñeac, do anad an coñad ḡo huómán ar na cñannab.
 Nó maḡ i n-aimññ an bláca do beinead an bñeic-
 bñeac, do féanadaoir na ba a laoiḡ fan tíñ fñn. Ní
 20 beinead Moñann mias Maoin bñeac ḡan an ioḡ Moñann
 um a bñeac, 7 an tan do beinead an fíñ-bñeac, do
 fíneac an ioḡ cair a ḡuailib amac, 7 an tan do beinead
 bñeic-bñeic, do teannad an ioḡ um a bñeac, amail
 aoubñamair cuaf. Mañ fñn do móñán óuḡṡṡair
 25 págánta oile, do bioḡ ḡeara oññia óá ocoñimeafḡ ó
 claonad feancura nó bñeic-eamian do óéanaim.

18. PÁDRAIS AGUS MAC AN RÍOĠ

Anġur inġean. Tairiġ, jif Ó Liačáin, bean Laoġairie,
 máčairi Luġairó meic Laoġairie, 7 ní hionann 7 Laoġairie
 vo ġab rí cneveam ó Pádrais. Lá n-aon iomoiġio dá
 utáinis Pádrais ó'fior na bainrióġna fáilciġir moime
 7 ġiana óoiġtionól cléire, 7 cuiriġ biaó dá ollnuġaó 5
 óóib, 7 vo ġab Luġairó mac Laoġairie, a mac oiġġieacá, aġ
 iče an bíó ġo haiciorac, ġo utarla ġġieim 'na
 óriáġair léri tačcaó é, ġo bfuairi bár vo láčairi.
 Beadóġair an bainrióġan, 7 cuiriġ an mac ari čoimeirice
 Pádrais. Téio Pádrais i n-áruġ uaiġneac, 7 tuġ fa 10
 vearia corġ an leinb vo bġieit 'na fočairi, 7 vo ġéaruiġ
 řeim ari a ġuióe ġo Dia, 7 anair řan ġnác-ġuióe řin
 ġan biaó ġan čoulaó řeaó čri lá, ġo utáinis i ġcionn
 an tġear lá Míčéal Arčainġeal i ġġiut čolaim 'na
 láčairi řan áruġ 'na ġaide, 7 beannačairi vo Pádrais, 7 15
 aoubairic ġur čoil ġe Dia an leanb ó'aitbeoóac ari
 imrióe Pádrais. Leir řin, ari mbeit von leanb 7 a
 óruim řaoi 7 a béal orlaiġte, téio an t-arčainġeal, vo
 bí i ġġiut čolaim, 7 cuiriġ a ġob i mbriáġair an leinb,
 7 vo čairriais an ġġieim eirve, ġo utáinis anam vo 20
 láčairi leir řin ann. Anġur vo láčairi leir řin vo-čuaró
 an t-arčainġeal ari ceal uacá, 7 vo éirġ an leanb Luġairó.
 Anġur ġari vo-čualairó an bainrióġan an leanb vo beit
 beo, tġ ġo lúčġáiriac ó'fior Pádrais, 7 řléacčairi ari
 a ġlúimib 'na řiaóhairie, 7 ġabair aġ bġieit buíveacčairi 25
 ġur črié aitbeoóac a meic.

A banflait, ar ré, ní muom-ra is beirte óuit buid-
 eacur do méic, aic mé Mícéal Aicéingéal léi haic-
 beoáó do mias. Agus noctair ói éirim an rgeoil aínail
 30 aoubriamairi.

19. SUAIRÉ AGUS DIARMAIO

An reáctinaó bliáóain do flaitear Diaimara míó
 Éireann táinig cailleac óub, óarb' ainm Sineac Cnó, do
 éaraoio ar Súaire mac Colmáin mé Diaimario, tré brieit
 na haon-bó do bí aice uaité. Do tionóil Diaimario
 5 rluaḡ lionmairi mé uol do buain óioluidéacáta i mboin
 na caillige do Súaire, 7 tpiallair go Sionainn uon cúri
 roin. Do bí iomoiho tionól rluaḡ 7 roóuibe ag Súaire
 ar a óionn uon leic oile, 7 do cúiri Súaire Cuimín foóá
 mias fiaána 'sa iairriáó ar Diaimario san uol go ceann
 10 ceitire n-uairie ríceao tairi Sionainn riari.

Ní móri an aócuinḡe óuit-re rin ó'raḡáil, ar Diai-
 mario, 7 uo-ḡeábtá ní buó mó uamaó é do iairriá. .
 Do báóari ériá leat ar leat uon tSionainn, an ní
 Diaimario uon leic óoiri 7 Súaire uon leic éiari go
 15 mairi ar n-a ináriac.

Is ionḡnaó liom, ar Cuimín, luiḡeao an t'rluaiḡ-re
 atá agat, 7 méao an t'rluaiḡ atá ic agáio.

Tuis, a éléiriḡ, naó iomaó curiáó cúiriar caé, aóe
 mari is coil mé Dia, 7 mári óimiar atá agat ar ar

ϕλυαίξ-ne, ταις νάε ιαο να ειοετα εαοιμα αετ να ειοιό- 20
εαθα ειωαιθε ειωιεαρ κατ.

Οο κομμόριαθ αν κομίας εατοηια, αν ηί ζονα ϕλυαίξ
οο εαοιθ 7 ζυαιε ζο νεαιε ζConnact 7 Muman von
λειτ οιλε. Ζιθεαθ οο βιωιεαθ οο ζυαιε 7 οά ϕλυαίξ,
ζυι μαηβαθ μόριαν οο ιιαιτιθ Connact 7 ο'φεαριαθ 25
Muman ann. Αζυρ ιφ οο ζυιθε Κάμιν ναοιτα οο
βεαννυίξ ι ηίηιφ Cealtiaθ τάιηιζ βυαιθ ζκατα οο βρειτ
αι ζυαιε. Οηι οο ερωιρζ Κάμιν τηί ερίαθ αιη, φα οιομ-
βυαιθ ζκατα οο βειτ αι ζυαιε. Αν ναοι-φο Κάμιν
ιφ οο ϕλιοετ φιαεαθ Διεαθα μεις Καταοιη Mόιη ε. 30

Τάιηιζ ερία ζυαιε ζο Κάμιν, 7 τυζ υίηλα 7 οίξηίηι
όό, 7 οο ϕλέαετ 'να λάταηι.

Ηί φυιλ βρειτ αιη ζαν οιομβυαιθ ζκατα οο βειτ οηι,
οο ηιάθ Κάμιν.

Ιαιη ζκυη ιομοηηιο αν εατα αι ζυαιε, τάιηιζ 'να αοηαι 35
ζο μαηιρτιη βιζ ι ηαιβε είν-βεαν αιηάηη ηιαζάλτα, 7 οο
φιαφηιζ αν βεαν οε εια ηέ φείη.

Φεαι ζηιάθ οο ζυαιε μέ, αι ηέ.

Ιφ τηυαίξ ληηη, αι ηηε, μαίοηη οο βειτ αι αν ηίξ ηηη
ιφ ηό οέηηε 7 οαοηηαετ οά βφυιλ ι ηέηηηηηη, 7 οεαιηζ-άη 40
α ηηηηηηηηε οο εαβαηηε.

Τέηο αν βεαν ηιαζάλτα ζυρ αν ηηυετ οο βι λάηη ηια,
7 αε-εί βηαοάν ανη. Τίλλη ζο ζυαιε ηηη να ηζέαιαιθ
ηηη. Τέηο ζυαιε αμαε ζυρ αν ηηυετ, 7 μαηβαηη αν
βηαοάν, αζυρ ηυζ βυιθεαεηηη μέ Οια βειτ εαοιθ ηηη αν 45
ηηβηαοάν αν οιοεε ηηη, 7 α ηηηηηηηηε οο βάοαη οειε
μαηηε οιοεε οιλε αιζε.

Τέηο ζυαιε αι η-α ηάηιαε ι ηοάηι α ηηηηηηηηε, 7 οο-
ηι κοηηαιηε ηηύ αν οηιοβηιαθ κατ οιλε οοη ηηίξ, ηό αν

50 ηγιάλλραδ' σο μινν ζαοι τό. 1r αιρ' σο είνν Συαιη 7 α
 μιντεαι, σολ ζο Όιαμμαο 7 γιάλλαδ' τό. Σιδεαδ', 1r
 ε' μοδ' αιρ' αιρ' γιάλλ' τό, μινν ζαοι νό claióim' an μιοζ' σο
 εορ' 'na βéal' ιοιρ' a φιαclaiδ', 7 ε' φαον αιρ' a ζλίμωδ'.

Φιοννφam, αιρ' φέ, ανοιρ', an τηέ ζλόιρ' όιοίμαοιν σο-ní
 55 Συαιη an τ-eineac' μόρι' ύο.

Τυζ αιρ' όμαοι' τά μιντεαι ní ό'ιαμματό αιρ' a λορ
 ealaδ' an, 7 ní τυζ Συαιη αιηε τό. Cuiyur' λοβαρ' ό'ιαμ-
 ματό βέιρ'ice αιρ' αιρ' ρον' Όέ. Τυζ an' σεαλζ' όιρ' σο bí' 'na
 βιατ' von' βοct', όιρ' ní μαιβε' ιοννμυρ' οίλε' αιγε. Τέτο
 60 an' βοct' υαιό, 7 ταρ'ila' ουινε' σο μιντεαι an' μιοζ' Όιαμ-
 ματα μυρ', αγυρ' beanair' an' σεαλζ' όιρ' όε, 7 σο-βειρ' σο
 Όιαμμαο ε'. Τιζ an' βοct' αιρ' τά ε'αραοις ριν' ηε Συαιη,
 7 τυζ Συαιη an' εμωρ' όιρ' σο bí' ταιμυρ' τό, 7 beanair'
 μιντεαι Όιαμματα an' εμωρ' von' βοct', αγυρ' τιζ αιρ'
 65 ζο Συαιη, 7 μινν claióim' Όιαμματα ιοιρ' a φιαclaiδ', 7
 μαρ' σο-εονναιηε Συαιη an' βοct' ζο τυρ'ηεac', σο εμτ
 ριμυt' βέαρ' υαιό.

Α Συαιη, αιρ' an' μί, an' αιρ' a' εμυαιζε' leat' φam
 éumac'taiδ'-ηε' αταοι' αγ' caoi' μαρ' ριν'?

70 Όο-βειρ'imm' βηματ'αρ' nac' εαδ', αιρ' φέ, ac't' αιρ' a' εμυαιζε'
 λιom' βοct' Όέ ζan' ní.

1r' ann'ρin' αουβαιηε Όιαμμαο μυρ' éιρ'ιζε, 7 nac' βιαδ' ό
 ρin' amac' φα n-a' φmac't' φéin, 7 ζο ραιβε' Rí' na' n-uile
 óul' op' a' éionn, τά ηγιάλλραδ', 7 ζυρ'ι' leoi' μυρ' ρin' υαιό.
 75 Ceanglar'ο' ριότ' εατορ'ηια' φéin, 7 αουβαιηε Όιαμμαο
 μυρ' τεac't' ζο hdonac' Tai'lltean' i' βριαδ'ηαιρε' φεαρ'
 n'éiηeann,—Agυρ' σο-βέαρ' φéin' mo' éιζεαρ'ηιαρ' φéin' óm'
 lá' φéin' amac' óuit, αιρ' φέ.

Τέτο Συαιη' ιαιρ'ρin' ζο hdonac' Tai'lltean, 7 μιac' νό

μάλα αηγισο μένα κοίρ, ι ζκοιννε α βιονντα σ'φειαιβ 80
 Έημεανν. Τυζ ιαηαιή Διαμμαο αι φειαιβ Έημεανν ζαν
 αον οίοβ σ'ιαηιαο αοιν-νειτ αι ζυαιηε ραν αοιαό. Όά
 λά το αηλαο ριν. Αν τηεαρ λά ιομοηιο αουβαηιτ
 ζυαιηε μέ Διαμμαο ριορ το κοίρ αι εαρβοζ έυιζε, ζο
 ηθεαηιαό α φαοιρτοιν η α οηζαό. 85

Εηέαο ριν? αι Διαμμαο.

Όάρ ατά ιη ζαρ, αι ζυαιηε.

Ειοηηυρ έυιζεαρ tú ριν? αι Διαμμαο.

Τυζιη, αι ζυαιηε, ριη Έημεανν αι αον-λάταιη, η ζαν
 ηεαό οίοβ αζ ιαηηιαο ηειτ οηιη. 90

Τυζ Διαμμαο αηηρην εεαο βιονηταιρ το ζυαιηε.
 ζαβαηρ ζυαιηε αζ βιονηταιρ το ζαό αον-ουιηε αν ταν
 ριν, η μάρ ρίοη, τοβυό ραιηε αν λάηιι λέ ηοάηεαό ηί το
 ηα βοόταιβ ιοηά αν λάηιι λέ ηοάηεαό ηί τον έιζρη. Όο-
 ηιηηηε Διαμμαο ρίοτ η ρίοτ'άηιη μέ ζυαιηε αν τηάτ ριν 95
 το λάταιη βφεαη η Έημεανν, η το βάοαη ηιηηηεαηηόα οά
 έέηηε ό ριν αμαό.

20. bōtar na mias

Ταῖλα ζο παῖβε ουνε ναοῖτα χιρίβτεαὶ το ὕεαι-
 βράταιν ας Ξυαινε, ὀαιβ' αινμ Μοῦα, 7 αινριμ ὀά
 νρεαῖαιὸ το ὕεαναιμ αν Κοιζαίρ ζο τοβαι ρίοι-νιρζε
 ατά λάιμ μέ βυιρην ριαρ βυὸ ὕεαρ, ἑύις μίλε ὁ Ὀυρλυρ
 5 Ξυαινε, 7 ζαν 'να ροῖταιν ἀττ ἀον-μιακκλέιρεαὶ ἀμάν
 το βίὸ ας ριποτόλαὸ αν αιρηνν ὀό, 7 νί ἑαιτεαὸ ρέιν
 νά αν μακκλέιρεαὶ ραν λό ζο η-οιὸῖε ἀττ ἀον-ῤῥοινη,
 7 νί καττι ανηριν leo ἀττ βεαζάν αμάν εοινα 7 βιοιαι
 7 ρίοι-νιρζε, 7 ιαι ντεαῖτ λαοι Κάρζ, 7 ιαι μιάὸ αιρηνν το
 10 Μοῦα, το ζαβ μιαν ρεολα αν μακκλέιρεαὶ, 7 αουβαιρτ
 ριρ αν ναοῖμ Μοῦα ζο μαῖαὸ ζο Ὀυρλυρ ὀ'ῤῥορ Ξυαινε,
 ὀ'ῤῥαζάιλ α ῤῥαυιζτε ρεολα.

Νά ὀέιν, αι Μοῦα. Αν αζαμ-ρα ζο ηγυιὸινη Ὀια
 ὀ'ιαρμιαὸ ρεολα ὀυιτ, 7 λειρ ριν λέιζιρ α ζλίμνε μέ λάρ
 15 7 το ζέαιυιζ αι α ζυιὸε ζο Ὀια, ας ιαιρμιαὸ ρεολα ὀον
 μακκλέιρεαὶ. Αν ἀοιηρεαῖτ ροιη, 7 βιαὸ ὀα ρρεαρῥαὸ
 ζο βοιηοαῖβ τιζε Ξυαινε, 7 τάνις το ζυιὸε Μοῦα ζυι
 ρζιοβαὸ να μιαρ 7 αν ρεοιλ το βί οιηα α λάμιαῖβ αν
 λυῖτα το βί αζά ὀρρεαρῥαὸ, 7 τιμάλταρ leo ταρ ρλεαραιβ
 20 αν μύιρ ἀμαῖ, ζο νρεαρηαὀαρ ζο ρέιμ-ὀίρεαὶ ζυρ αν
 ὀῤῥαῖτ 'να παῖβε Μοῦα, 7 τέιρ Ξυαινε, lion α τεαζλαίζ,
 αι μαρκυιζεαῖτ ι ὀτόρμυιὸεαῖτ να μιαρ, 7 μαρ μάνζαὀαρ
 να μιαρ το λάταιρ Μοῦα, το ζαβ ας μολαὸ 7 ας
 μόμιαὸ ανμα Ὀέ, 7 αουβαιρτ ριρ αν μακκλέιρεαὶ α
 25 ῤῥαῖτ ὀον ρεοιλ ὀ'ίτε. λειρ ριν τυζ αν κλέιρεαὶ ρύιλ
 ρεαῖα, 7 ατ-ῖι αν μαῖαιρε λάν το μαρ-ῤῥλυαζ, 7 αουβαιρτ
 νάμ ροκαρ ὀό ρέιν αν ρεοιλ ὀ'ῤῥαζάιλ, 7 μέιρ να τήιρε
 το βί 'να οιαὸ.

Νί ηέαγαιλ ουιτ, αι Μοόυα, μο όεαρθιάταιη ζονα
 έαγλαό άτά ανη, γ ζυιόημ-ρε Όια ζαν ηεαό όίοό υο 30
 λέιγεαό έαιηυρ ρύο ζο βειτ ράταό όυιτ-ρε.

Άγυρ λειρ ρηη λεαηαιο βυηηη ηα η-εαό υον ταλαη, ζο
 ηαό ηαιβε ηεαηιτ υόίβ έηαλλ έαιηυρ ρηη ζο βειτ ράταό
 υον ηαιεελέηηεαό.

1ρ ανηρην υο ζυιό Μοόυα Όια, 'ζα ιαηηαιό αιη ρζαοιλεαό 35
 υά όεαρθιάταιη γ υά ηυηητιη. Σζαοιλεαη λειρ ρηη
 υίοό, γ τιζιτ υο λάταιη Μοόυα. Λέιζιρ ζυαιηε αι α
 ζλίηηίβ έ ρέηη υο λάταιη αν ηαοηηη Μοόυα, γ ιαηηαιρ
 ηαιεηηεαόυρ αιη.

Νί ηεαγαιλ ουιτ α όεαρθιάταιη. Σιόεαό, ιεεαη αν 40
 βιαό λιβ ανηρ.

Άγυρ ιαη ζαηεεαη α βρηηοηηηε υο ζυαιηε γ υά ηυηητιη
 εηλεαόβηαιο υο Μοόυα, γ εηλληο ζο Όυηιλαρ εαη α η-αιρ.
 1ρ υεαηίβαό αι ρηηηηηε αν ρζεοιη-ρε ζυηαβ Όόταη ηα
 Μιαρ ζαηηεαη υοηα έυηζ ηηιίβ υο ρλίζε άτά ό Όυηιλυρ 45
 ζυη αν υτοβαη 'ζα ηαιβε Μοόυα αν εαη ρηη.

21. NA TRÍ MIANA

Ταίλα Σουιηε νίας Colmáin, φα φαρι κοίμαιριηε τον
 Διαίμαιο-ρε, 7 Cuimín Foda νίας Φιαρίουό, 7 Cáimín
 Inre Cealtriad, ι οτεampal móji na hinre, 7 το κυηεαό
 τρι ceapoa eacopiia.

5 Αι οτύρ αυθαηιτ Cáimín, Cπέαο, α Σουιηε, αι ρέ,
 αν ní buó μαιτ leat αγατ?

Όι 7 ιονηιυρ ρέ α θρονναό, αι Σουιηε. Αγυρ τυρα,
 α Cuiimín, αι Σουιηε, κπέαο αν ní buó μιαν leat?

10 Ιομαο leabaρ ρέ ρηιοταλ na ρίjunne τον ροβαλ, αι
 Cuiimín. Αγυρ α Cáimín, αι Cuiimín, κπέαο το μιαν-ρα?

Ιομαο ζαλαρ αι μο όρηρ, αι Cáimín.

Αγυρ ρυαηαοαρ α οτυύρι α μιανα, αότ ι νοειηεαό α
 ρέ ζυρ hearζαιηεαό Cuiimín lé Moóyua, 7 ζυρ θεαν
 ζαό ματ όε, μάρ ρίοι.

22. MOÓUA AGUS A TRÍ SEIOE

Φα λυότ κοίμαιριηε οά céile Moóua 7 Colam Cille,
 7 αι mbeit ι νοίτρηιθ αν φάραζ το Moóua, nó Mac
 Ouaó, ní ραιθε το ρρηιέρό φαοζαλτα αηε αότ coileac 7
 lucóζ 7 cuil. Ιρ é ρειόμ το-νιόό αν coileac όό, ιαιηι-
 5 μέρηζε αν ηηεαόοιη οιόθε το όοιμέαο. Αν lucóζ,
 ιομορηιο, ní léηεαό όό αότ óúηζ υαιηε το όοολαό ραν λό
 ζο η-οιόθε, 7 αν ταν το όοζηαό ní ρα ηόό το όοολαό το
 όέαναηη, αι mbeit τυηηηεαό όό ό ιομαο κρηοιηρζηεαλ 7

ῥλέακταν το ῥάβαθ̅ αν̅ λυκόσ̅ ας̅ ῥλιобаθ̅ α̅ ἐλυαρ, ῥο 10
 πούργαθ̅ ἀμλαῖο̅ ῥιν̅ ἐ. Αν̅ ἐν̅ιλ̅ ἐεανα, ιῥ̅ ἐ̅ ρειὸμ̅ το-
 νιοῦ, βειτ̅ ας̅ ῥιυβαλ̅ ἀι̅ ῥακ̅ λῖνε̅ ὀά̅ λέαζαθ̅ 'να̅ ῥαλταῖι,
 7̅ αν̅ ταν̅ το-νιοῦ̅ ῥῥιότ̅ ὀ̅ βειτ̅ ας̅ cantain̅ α̅ ῥαλμ, το̅
 ἐοῖννιυζαθ̅ αν̅ ἐν̅ιλ̅ ἀι̅ αν̅ λῖνε̅ το̅ ῥάγβαθ̅ ῥο̅ τῖλλεαθ̅
 ἀιῖῥ̅ το̅ μῖαθ̅ α̅ ῥαλμ̅ ὀθ̅. Ταῖλα ῥο̅ ῥηοσ̅ ὀά̅ ἐῖῥ̅ ῥιν̅ ῥο̅ 15
 ἔρφαμασθαρ̅ να̅ τῥῖ̅ ῥεοῖσε̅ ῥιν̅ βάρ, 7̅ ῥῥηῖοβαῖῥ̅ Μοῦα
 λειτῖῥ̅ ὀά̅ ἐῖῥ̅ ῥιν̅ ῥο̅ Colam̅ Cille̅ ἀι̅ mbeῖτ̅ ι̅ nī̅ ι̅
 nAlbain̅ ὀθ̅, 7̅ το-νι̅ ἐαῥαοῖσ̅ ἀι̅ ἐαζ̅ να̅ healtan̅ ῥοῖν.
 ῥῥηῖοβαῖῥ̅ Colam̅ Cille̅ ἐνιζε, 7̅ ιῥ̅ εαθ̅ αουβαῖῥῖτ̅ :—

Α̅ ἔρῖάτῖῥῖ, ἀι̅ ῥέ, nī̅ κυῖῥῖτ̅ ὀυῖτ̅ ι̅ n-ῖονζανταῖῥ̅ ἐαζ̅ 2)
 να̅ healtan̅ το-ἐναῖθ̅ υαιτ̅, ὀῖῥ̅ nī̅ ἔῖ̅ αν̅ τυβαῖῥῖτ̅ ἀκ̅τ̅ μαῖι
 α̅ mβῖ̅ αν̅ ῥῥηῖέθ̅.

Μεαῖαιμ̅ ἀι̅ αν̅ ῥύζμῖαθ̅ ῥο̅ να̅ ἔρῖοῖ-ναοῖμ̅ νακ̅ μῖαιβε̅
 ῥυῖμ̅ ἀα̅ ῥνα̅ ῥεαλβαῖθ̅ ῥαοζαλτα, nī̅ hionann̅ 7̅ μὀρίαν̅
 το̅ λυκ̅τ̅ να̅ haimῖῥῖε-ῥε. 25

23. ΜὀΡ-ὀΔῖΛ̅ ὀΡΟΜΑ̅ ἔΑΤ̅

Ἰῥ̅ le̅ hαοῦ̅ mac̅ ἀῖνμῖῥῖεακ̅ το̅ κομμὀμῖαθ̅ Μὀῖι-ὀΔῖΛ̅
 ὀΡομα̅ ἔατ̅, μαῖι̅ α̅ μῖαιβε̅ κοῖθὀΔῖΛ̅ υαιῖῥε̅ 7̅ εαζαῖῥε̅
 ἔῖῥεανν, 7̅ ιῥ̅ τῥῖ̅ hαῦθῖαιῥ̅ ῥῖμῖῥῖοῖῥαλτα̅ το̅ ἔῖ̅ ας̅ αοῦ̅
 ῥε̅ ῥμῖννιυζαθ̅ να̅ κοῖθὀΔῖΛα̅ ῥοῖν. Αν̅ ἐεαο-αῦθῖαι̅ ὀῖοθ̅,
 το̅ ὀῖβεῖῥῖτ̅ να̅ ἔρῖλεαθ̅ α̅ hἔῖῖῖῖῖῖ ἀι̅ α̅ μέαο̅ το̅ ῖνιῖῥεαῖ, 8
 7̅ ἀι̅ α̅ ὀεαῖῥακ̅τ̅ α̅ μῖαι. ὀῖῥ̅ το̅ βῖοῦ̅ τῥῖοῦατ̅ ι̅ mβυῖθῖοῖν̅
 αν̅ ολλαιῖν, 7̅ ἐνιζ̅ ῥῖῥ̅ ὀέαζ̅ ι̅ mβυῖθῖοῖν̅ αν̅ ἀηῖοῦ̅ .ι̅ αν̅ τ῔̅
 ῥα̅ ῥοῖῥε̅ ἐέῖμ̅ ῥαν̅ ἔρῖῖῖῖεακ̅ τῖοῖν̅ ολλαιῖν, 7̅ το̅ βάοαῖ.

fan am roin beagnaó tñian bfeap nÉireann mé filideacó,
 10 7 vo bioir ó Samain go Bealltaine am coinneacó am
 feapaid Éireann. Am n-a meap o'aoó mic ainmireacó
 sup éiom an t-uallacó o'Éiunn iao, vo cúim moime a
 noibeirt ar an míogóacó uile. Aóðam oile fóf vo bí
 ag aoó mé oibeirt na bfileacó, map vo-cuaoam o'iaipaidó
 15 veilt. Óim vo bí i mbriac aoó, 7 ip é iaipaidó an veilt
 go hain-mianacó vo gñiofaiz aoó ména n-acóim, sup
 hionnairbacó go Dál Riada Ulaó iao. Óim fa vealt é
 tíá vo fágbacó zac mí map féao-cóimairca ag zac míz
 tigeacó 'na óiaió.

20 An tana haóðam fáim commópacó Móri-óáil Oimoma
 Ceat, vo óioóim Sgannláim Móri méic Cinn faolaid a
 flaitéap Oipuiže, tíé gan buin-óiof o'ioe me haóó, 7
 am tí a méic, iollaimn mic Sgannláim, vo míogacó am
 Oipuižib, tíé beic humal fan mbuin-óiof o'aoó.

25 An tneap aóðam fáim commópacó Móri-óáil Oimoma
 Ceat, i noóiz go gcuirfeacó aoó buin-óiof am Dál Riada
 i nAlbain, 7 gan vo óiof oimá moime rin, acó éiuge
 fluidiz am muir 7 am tíim, 7 íoc éapca le míz Éireann.

An tan fa clof vo Colam Cille i n-Albain cmuin-
 30 niugacó na comóála roin 7 na tíim haóðam fáim tíon-
 óileacó í, map acá aicmíogacó Sgannláim, oibeirt na
 bfileacó, 7 coim buin-óiofa am Dál Riada, vo tíuall féim
 a hí go hÉiunn, map aon mé comócionól naoim-cléime,
 7 ip é líon cléime vo bí 'na foóaim ag teacó fa tuaimim
 35 na comóála roin, vá fícióf ragair, fíce eapboz, caozá
 veócan 7 tíócat maiccléimeacó.

Vo féaofaioe go mbiaó oícheireoam ag an léagóim
 am an ní cúiptam ríof anmro, map acá go mbioir eap-

buig i gcoimideact abbað, ziðeað dá léađtari an ceat-
 maiað caibioil don cúigeað leabari do Stairi na Sas- 40
 ran, do rziuib Beda, maia a labriann ari ppiubiléio oiléin
 í i nálbain, ip pollur zo mbioir earbuig na halban
 uimál o'abbarð í i n-allóo.

Fá znát, ari ré, leir an oiléan io do fíoi uactarián
 do beic ari do biað 'na abbarð 7 'na řazari, az a 45
 mbiað an érioc uile fána řmaact 7 fána ólige, 7 fór řa
 oligteac dona hearbogaið řéin, zéi nóř neamznátað
 é, beic uimál oó, do méiri řompla an céao-ooctúria do
 bi ari an oiléan, nað maibe 'na earbog, aact 'na řazari
 7 'na manac. 50

Azur ip pollur zupab é Colam Cille an céao-
 ooctúri-ře řuari an ppiubiléio ari oúr i ní, amail doiri
 Beda řan deacmað caibioil don cúigeað leabari don
 Stairi céaona.

Řa hé Colam, ari ré, céao-ooctúri an érioiim Cáoi- 55
 lioca dona řictið řan ari o tuió, 7 an céao-ouine do
 ózaið mainiřiri i n-oiléan í, do bi cáouřac cian
 o'aimiri az ioiað do řoibleacaið na Scot 7 na břict.

Ari na briařiaib-ře Beda ip iontuigte zupab é Colam
 Cille céao-ooctúri do-čuaið do řiolað an érioiim 60
 dona řictið i otauřeairi Alban, 7 zupab uime řin, ní
 heað amáin do řabaðari na řazari 7 na manaiř ořia
 řéin beic uimál do Colam Cille, 7 o'abbarð í dá éir,
 aact fór do řabaðari na hearbuig ořia řéin é, do břiř
 zupab é Colam Cille tuř řolur an érioiim ari oúr 65
 oóib, 7 ip uime řin tángaðari earbuig i gcoimideact
 Colaim i nÉiunn zo Móři-óáil Ořoma Ceat.

Ip amlaio tániř Colam Cille i nÉiunn, 7 břiio

CIAIṬA CAIṬNA AI A FÚILIB, ZO NAḶ FAICFEAD ÚRI ÉIṬEANN.
 70 OIRI DO BÍ O'FIAḶAIB AIṬ ZAN ÚRI ÉIṬEANN O'FAICFIN ÓN
 CIAṬ DO CUIRI MOLAIṬE DO BṬEIT N-AIṬIṬE AIṬ OUL I
 NALBAIN Ḷ ZAN Fonn NA HÉIṬEANN O'FAICFIN ZO BÁṬ,
 IONNUR ZO OṬÁINIS DE FIN ZUR COnZAIḶ AN BṬEIRO CIAIṬA
 AI A FÚILIB AN FEAL DO BÍ I NÉIṬUNN ZAN CILLEADÓ I
 75 NALBAIN DO.

IR É AḶBARI IOMOIṬIO FA MIUZ MOLAIṬE DO BṬEIT AI
 COLAM CILLE DOI I NALBAIN, MAIRI CÁINIS DO COLAM
 CILLE CIAṬ CAṬA DO CUIRI I NÉIṬUNN, MAIRI AṬA CAṬ CÚILE
 OṬEIMNE, CAṬ CÚILE RAṬAN, Ḷ CAṬ CÚILE FEADÁ.

80 IR É AḶBARI CAṬA CÚILE OṬEIMNE DO MÉIRI AN CṬEIN-
 LEADARI OÁ NZAIṬEAR IUIḶI CÍARIÁIN: FEIR TEAMṬAC
 DO-MUNNE OIARIṬARO MÁC FEARIṬURA CEIRIṬBEOL, MÍ
 ÉIṬEANN, Ḷ DO MAIḶADÓ DUINE UAFAL AI AN BṬEIR FIN LÉ
 CUARIṬÁN MÁC DOḶA MEIC EOḶARÓ OIOMCÁIRIA. UIṬE FIN
 85 DO MAIḶB OIARIṬARO AN CUARIṬÁN-RO, CṬÉ MAIRI DO MAIḶB
 FEIRFEAN AN DUINE UAFAL AI AN BṬEIR I N-AḶARÓ ÓLIḶIḶO Ḷ
 CEARIMAINN NA FEIRFE. AZUR FUL DO MAIḶADÓ CUARIṬÁN
 DO-CUIARÓ AI CUIṬIṬE OÁ MÁC MÍC NEARICA, .I. FEARIṬUR Ḷ
 DOIMNALL, Ḷ CUIṬIO FIN AI CUIṬIṬE COLAIM CILLE É, Ḷ
 90 CARI CUIṬIṬE COLAIM MAIḶBṬARI LÉ OIARIṬARO É CṬÉ COILL-
 MEADṬA NA TEAMṬAC. AZUR CÁINIS DE FIN ZUR CIONÓIL.
 COLAM CILLE CLANNA NÉILL AN CUIṬIṬEIRIṬ, CṬÉNA
 CUIṬIṬE FEIN Ḷ CṬÉ CUIṬIṬE MÁC NEARICA DO FÁIRIṬADÓ,
 ZUR CUIṬIṬEAD CAṬ CÚILE OṬEIMNE AI OIARIṬARO Ḷ AI
 95 CONNAḶTAIB, Ḷ ZUR BṬIṬEAD ÓIOḶ CṬÉ ZUIḶE COLAIM
 CILLE.

CUIṬIO LEADARI DOUB MOLAZA AḶBARI OILE FÍOR FÁ-
 OṬUZAD CAṬ CÚILE OṬEIMNE, MAIRI AṬA CṬÉIR AN ZCLAON-

b'priet ius Diaimairi i n-azairó Colaim Cille, an tan ió
 r'ghriob' an r'oir'geal a leabairi fionntain gan f'ior; 7
 aubairic fionntan sup leir féin an maic-leabairi so
 r'ghriobaó ar a leabairi féin. Uime rin so to'gadar leat
 ar leat Diaimairi 'na b'prieteari eator'ria, 7 i' i b'priet
 ius Diaimairi, supiab leir zac boin a boinín, 7 supiab
 leir zac leabairi a maic-leabairi. Zonaró é rin an o'aria 10
 haóbari fá otuzao cat Cúile O'pennine.

I' é aóbari fá otuz Colam Cille fá uearia cat Cúile
 Račan so tabairic ar Oál n'airi'oe 7 ar Ultaóab, so
 toir'g an impearain tarla i'oiri Colam Cille 7 Coim'gall,
 ma' so tair'béanadar Oál n'airi'oe 7 Ultaí'g i'ao féin 11
 leat'p'iomac i n-azairó Colaim Cille ran impearan.

I' é aóbari fá otuz Colam Cille fá uearia cat Cúile
 Feaóa so tabairic ar Colmán mac Diaimara, i n'oiol a
 r'áruig'ite fá Uaodán mac Ninneaóa, i'í Éipeann, so
 ma'ibaó le Cuimín mac Colmán az Léim an Eic tar 11
 coim'pice Colaim.

T'pallair iomó'p'io Colam zona naoim-óléiri a hal-
 bain amail aub'p'iamairi, zo h'Éirinn, 7 an tan so bí az
 teaó' i n'gari na coim'óala, aubairic an r'io'gan, bean
 aóa, i'éna mac Conall, gan cáóur so tabairic von 12
 coim'p-óléiri'eaó ná oá bui'oin, 7 ar b'ragáil r'geal a'p' rin
 so Colam, pul r'áruig' an lá'airi i' eao aubairic:—

I' ceao liom-ra an r'io'gan zona hinnilt so beic i
 puó'c' oá coim'p i z'c'ionn an á'ea ro é'ior zo o'í an b'p'iat.

Azup i' uime so o'p'ruig' an innilt so beic 'na coim'p 12
 ma' aon i'ur an r'io'gan, so b'p'ig' supiab i tá'ruig' i
 o'teaó'airi'eaó' ón puogain zo Conall, az a r'áó' i'ur gan
 cáóur so tabairic von coim'p-óléiri'eaó. Azup so-óluimim

óna lán vo óaoimib̄ zo b̄raic̄tear̄ v̄á c̄oiri vo žnát ar̄
 130 an át atá láim̄ me D̄ruim̄ Ceat ó rin ale.

Vála Colaim̄ Cille, ar̄ moctain na com̄óala v̄ó ir̄ é
 oipeac̄t̄ Conall̄ m̄ic̄ Aoðā m̄ic̄ Ainm̄iueac̄ ba neapa v̄ó
 von com̄óal̄, 7 maṛi vo-c̄onnaiuc̄ Conall̄ na cléiuṛ, 7
 žneap̄ar̄ v̄aoṛžar̄-řluaḡ an oipeac̄ta řútaib̄, t̄ri naon-
 135 b̄air̄ a lion, žur̄ žab̄aoar̄ vo c̄aob̄aib̄ c̄uaó oṛia, žur̄
 b̄iúó 7 žur̄ b̄ieoó na cléiuṛ Leo, 7 řiařiuṛžur̄ Colam̄
 cia vo b̄i aḡ a m̄buaalaó aml̄aio řin. Vo-c̄ual̄aio Colaim̄
 žur̄ab̄ é Conall̄ m̄ac̄ Aoðā vo b̄i aḡ a nžneap̄ac̄t̄ m̄é
 v̄éanaim̄ an m̄ižn̄ioṛma řoin, 7 cuiuṛ Colam̄ řá veap̄ia
 140 t̄ri naoi žceol̄ain vo buain an t̄řac̄ řoin ar̄ Conall̄,
 žur̄ heap̄žaineaó lé Colam̄ é, 7 žur̄ b̄ean m̄iže 7 aṛ-
 eac̄ur̄, ciall̄ 7 cuiṛne, 7 a m̄ncl̄eac̄t̄ ve, 7 óna cložaió
 řin vo buain ar̄ žair̄tear̄ Conall̄ Cložac̄ v̄e.

Vo-c̄uar̄o Colam̄ iar̄ řin zo hoṛieac̄tur̄ Voṛn̄aill̄
 145 m̄ieic̄ Aoðā, 7 vo éiuṛž Voṛn̄all̄ 'na c̄oinne, 7 vo řear̄
 řáilte m̄oinne, 7 tuz p̄ož v̄á ž̄iuaió, 7 vo c̄uir̄ iona ionaó
 řéin 'na řuióe é. Tuz Colam̄ a beannaó vo Voṛn̄all̄
 m̄ac̄ Aoðā, 7 iaṛiaṛ ar̄ Voia m̄iožóac̄t̄ Éṛieann̄ v̄á
 moctain, 7 m̄áim̄ož řa v̄eṛieaó, zo m̄aibe t̄ri b̄liaóna v̄eaḡ
 150 i b̄řlaic̄tear̄ n̄Éṛieann̄ řul řuar̄ b̄ar̄.

T̄riall̄ar̄ Colam̄ ar̄ řin zo hoṛieac̄tur̄ an m̄iož, 7
 Voṛn̄all̄ 'na řoc̄air̄. Vo žab̄ eaḡla m̄óri an m̄i m̄oinne
 t̄řer̄ an ní vo-ṛinne m̄é Conall̄, m̄ur̄ an m̄iožain, 7 m̄éna
 hin̄nil̄t, aṛiail̄ aouḃ̄iam̄air̄, 7 ar̄ moctain vo Colam̄ vo
 155 látaṛ ar̄ m̄iož, řáil̄t̄ižur̄ m̄oinne.

1. Dobuó i m'řáilte, ar̄ Colam̄, mo m̄ar̄.

2. Vo-žéab̄air̄ řin, ar̄ an m̄i.

3. Mareaó, ar̄ Colam̄, ir̄ é m̄ar̄ iaṛiaim̄, t̄ri h̄ic̄že iaṛ-

maid oir, maid atá farsóó na bfileaó acaoi 'do éafann
 a hÉiunn, 7 rgaileaó do Sganlán Mór mac Cinn 160
 f'aoiláir, do níó Orriúige, ar an mbroir 'na bfuil aóat, 7
 gan vol do óoi buin-óioia ar Óál Riada i nAlbain.

Ni coil liom, ar an ní, farsóó na bfileaó ar méao
 a n-ainbriead, 7 ar a lionniarie atáio. Óiri bío tríócat
 i mburóin an ollamán, 7 a cúig óeas i mburóin an 165
 áhioct, 7 maid rin dona gniódaib fileaó oile ó rin ríor.

Do bíó buiróean ar leir aó gac aon oíob do níeri a
 céime féin, ionnur go maibe tianan bfeari nÉieann i
 rilíóeaóat beagnaó.

Do ubairt Colam ní ar níó go maó cóiri mórián dona 170
 fileaóaib do óoi ar gcúl ar a lionniarie do báoi an.
 Síóeaó do ubairt ní file do beir iona aro-ollam aige
 féin ar aicéir na níóó noime, 7 ollam do beir aó gac
 níó cóigíó, 7 fóir ollam do beir aó gac tigeairna tríúca
 céao nó tuaithe i nÉiunn, 7 do cinneaó ar an scoimairle 175
 rin lé Colam. 7 aontuigir doó é.

Táinig don oirúgaó-íó do-íinne doó mac Ainmriead
 7 Colam Cille, go mbíó ollam cinnte aó níó nÉieann
 7 aó gac níó cóigeaóac 7 aó gac tigeairna tríúca céao,
 7 fearann raor aó gac ollam oíob óna tigeairna féin, 180
 7 fóir raoríre coitcéann 7 tearmann ó fearaib Éieann
 aó fearain, aó fearann, 7 aó maoin traógalta gac
 ollamán oíob. Do oirúgeaóari fóir fearann coitcéann
 dona hollamnaib go cinnte, 'na mbiaó múnaó coit-
 céann aca amail *universitie*, maid atá Ráit Céannair 7 185
 Mairiúige Múige Sléaóat ran mbriéirne, maid a mbíó
 múnaó na n-ealaóan i n-aigíó aca 'ó fearaib Éieann,
 gac aon do tograó beir foólamta i fearncur, nó rna

healaðnaib oile oo ðioð an gnácuðað i nÉirinn an
 190 tan rin.

An oarua haðcuinçe oo iarui Colam an Aoð, rgaouleað
 oo Sgannlán Mór, iú Oruiçe, 7 a léigeað oá ériú
 féin, oo éirioð Aoð rin.

Ní leanað éairur rin oic, an Colam, 7 mara éoil né
 195 Dia é, go maibe ađ buain m'iall-éirinn, nó mo ðriú,
 oíom-ra anoct ran iaruiéiriuçe mar a mbiað.

An tpeaf aðcuinçe iaruiam oic, an Colam Cille,
 cairue oo éabairc oo Oál Riada, gan ool oa n-arigain
 go halbain oo éobac buin-éiofa oirua, óiu ní oisçteac
 200 o'fağáil uaca ađ airu-éiof 7 éiriuçe fluağ an muiri 7
 an tiri.

Ní éiubair cairue oóib gan ool oá n-ionuiraiçe, an
 Aoð.

Maréað, an Colam, biað cairue go briað uair.
 205 Ađur fa ríoi rin.

Leir rin ceileabhair Colam Cille gona éleiri oon riú
 7 oon éomóáil, 7 aoiri leabair ġlinne oá loç go maibe
 Aoðán mac ġabrián mic Domanguiric, iú Alban, ran
 éomóáil-re, 7 ġur ceileabair i n-aoimfeact né Colam
 210 Cille oon riú 7 oon éomóáil. Aoiri an leabair céanna
 go maibe an éomóáil-re 'na riué bliaðain 7 mí, ađ
 oiriuğað meacta 7 oisçro, cánaç 7 éairueara, ioiri
 feairuib éiréann.

Oála Colam Cille, iar ġceileabriaoð oon éomóáil
 215 tuiallair go Duib-eağlair i nIuir Eoğain, 7 an ooiru-
 eact na hoiróce oá éir rin, táoiuğ lafairi óealliuirçteac
 éiréað ran ġcomóáil an an ðronairie oo bí ađ coméao
 an éirioi 'na maibe Sgannlán Mór i mbrioi ađ Aoð, 7

τὰ ἴλαβρια ὀέας ἰαῖναιθε το εὐίβηεαὶ ἀπὶ, σο ὀυγαυαῖ
 ἀν ἴοῖῖαιηε υἷε ἀ ηγνύηε μὲ λάμ ἀμμέαυ ἀν λονηαῖο 220
 το-ἔοννεαυαῖ, ἡ τάνηε ὀλίμῃ ὀεαλλῖμῖεῖεαὶ ἴολυῖα
 σο Σγαννλάν ἴαν ἀίε ἔεαυα 'να ἡαῖθε, ἡ αὐθαῖηε ἀν
 ἡυῖ ἴαν ὀλίμῃ ἡῖ:—

Ἐἡηε, ἀ Σγαννλάν, ἡ ἴάγαῖβ το ἴλαβηαῖα ἡ το ἔηό ἡ
 ταιηα ἀμῖα, ἡ τὰβαιη το λάμ ἡμ λάμ-ἴε. 225

Τῖε Σγαννλάν ἀμῖα ἰαῖ ἴη, ἡ ἀν τ-αἡγεαλ ἡοἡηε.
 Το ἡοῖεῖῖεαυ ἀν λυῖτ κοἡέαττα ἔ, ἡ ἴαῖῖμῖεῖε ἑα το
 βῖ ἀν.

Σγαννλάν, ἀπὶ ἀν τ-αἡγεαλ.

Οἶαμῖ ἔ, ἡ ἡνεοῖαῖ, ἀπὶ ἰαυ-ἴαν. 230

Ἢλυαῖῖ Σγαννλάν ἡ ἀν τ-αἡγεαλ ἡ ἡοἡαῖο Ἐολαἡμ
 Ἐἷε ἰαῖ ἴη, ἡ ἀν τῖαῖ το βῖ Ἐολαμ ἀε ἀν ἡαῖῖῖῖῖε
 ἀε τοῖ ται ἔμῖαν ἴαἡγεαλ ἴαῖ, ἡ ἔ Σγαννλάν το βῖ
 ἀε βυαἡ ἀ βῖόε ὀε, ἡ το ἴαῖῖμῖεῖε Ἐολαμ Ἐἷε ὀε, ἑα
 το βῖ ἀν, ἡ το ἡἡῖ ἴεῖεαυ ἡυῖβ' ἔ ἴέη Σγαννλάν. 235
 ἀν ταν το ἴαῖῖμῖεῖε Ἐολαμ ἴεῖαλα ὀε, Οἑοῖ! ἀυεῖεαὶ
 ἴεῖεαυ, ἀπὶ ἡῖεαυ ἀ ἔαῖα. Οἡἡ ἴεοἷ ἴαἷε το-
 βεῖῖοῖρ τοῖ ἴαν ἔηό, ἡ ἡαν ὀῖε ἡα. Ἀεῖῖ ἀπὶ ἀ ἡἡονεα
 το-βεῖῖεαὶ ἴη το ἴῖεαεῖα ἀπὶ Ἐολαμ Ἐἷε το ἴάγαῖβ
 ἡεῖεαῖ λαβῖα ἀπὶ ἡαῖ ἡῖε ὀά ἴῖῖοῖτ ὀά ἡβῖαῖο ἡ 240
 ἡΟῖῖμῖεῖε. Ἐαῖῖῖ ἴη τυε Ἐολαμ Ἐἷε ἀπὶ Ὀαοῖῖἡ τῖῖ
 ὀεοῖα το ἔαβῖηε το Σγαννλάν. ἀἡῖῖἡ ἡοῖτῖῖ Σγαν-
 λάν ἀ ἴεῖαλ το Ἐολαμ ἀἡαἷλ αὐθαῖηαῖηε ἔυαῖ.

Αὐθαῖηε Ἐολαμ Ἐἷε ἡε Σγαννλάν τῖῖαἷ ἡ
 ἡΟῖῖμῖεῖεβ. 245

ἡῖ ἴεαυαἡ, ἀπὶ Σγαννλάν, ὀ'εαελα ἀοῖα.

ἡῖ ἡεαεαἷ οἡε, ἀπὶ Ἐολαμ. Ὀεῖἡ ἡο βῖαἷἷ ἴέη
 ἡαῖ ἑοἡῖῖεα ἡεα, ἡ ἴάγαῖβ ἀεοἡ ἑοἡῖῖῖῖῖῖ ἡ ἡΟῖῖ-
 ἡαῖεῖ ἡ ἡΟῖῖμῖεῖεβ ἡ.

250 Leir rin triallair Sgannlán i nOrruigib, 7 vo gab
 ceannur a chíche féin ména mé. Oir níor léig eagla
 Colaim Cille ó'aoó buairéireadó vo óéanainn ari ó rin
 amac.

24. mar fuair colaim cille a ainm

An Colaim Cille atámuir vo luad ainm, ir é fa
 hainm bairtór óó, Crioiméann. Ir uime tíá vo lean
 Colaim Cille ó'ainm ari, an tan vo bí 'na leanb ag a
 múnaó i nDub-ghlaire i oTiri Luigóac i gCinéal Conaill,
 5 vo léigéí lá gaáa reachtíaine fan mbaile amac é, vo
 meabhaó i meafg a locta coimaoire, marí fáoiróáil, ari
 mbeir von fuil ríogóa óó, 7 marí vo cleáctadó vol amac
 lá fan reachtíain marí rin, vo tionóiltoir leinb an
 ceanntairi 'na coinne an lá vo cleáctadó éirige amac, 7
 10 ari mbeir ari don-látairi óóib ag feiteam iur, an tan
 at-cíoir ag triall ón maímiriri cúca é, vo tógbaosaoir
 a láma tíe lútgáiri ag a máó ó'aoon-gháiri, ag rúo Colaim
 na Cille cúgairn! Agus marí vo-cualair óide foglamta
 Colaim go gcleáctaoi leir na leanbair Colaim Cille
 15 vo ghairm óe, vo meaf guri toil mé Dia an t-ainm rin
 tarla i mbéal na leanb neainn-uicóirveac vo ghairm vo
 ríoir óe, 7 an t-ainm bairtór, marí atá Crioiméann, vo
 tábairt i noearmas. Agus ir meimic tarla a fáirial
 rin vo mialairt ari anmannairb na náoinn.

25. caṯ bealaig muṯna

1r fan am-ro do ṡab Coimac mac Cuileannáin
 miosṡaṯ Muṯan feaṯ mbliadna, 7 fa maṯ maṯ
 nÉireann ne linn Coimac do beṯ i bflaitear Muṯan.
 Óir do líonaṯ Éire a maṯ diaṯa 7 do fonur faoṡalta 7
 do fíotṡáin coitṡinn ména linn, ionnur naṯ bíoṯ 5
 buacail dṡ boin ná aoṡaíre dṡ tṡeas 'na réimíear, 7
 do bíoṯ anacal dṡ meilṡib ne a linn, 7 do-míonaṯ iomaṯ
 teampall 7 mainíroíeac 7 rṡol ṡcoitṡeann ne múnas
 léiṡinn, bṡeiteamṡaí, 7 feanṡura ne a linn. Agus ṡac
 maṯ do foíáíleaṯ ar cac do déanaṯ, do ṡníomúíṡeaṯ 10
 féin mopa i, eíoiri déimc 7 óannaṯ, uimúíṡte, aif-
 íeann 7 ṡac veíṡ-ṡníom oile ó fín amaṯ. Agus fóí do
 tí do maṯ ar, an méro loṡlannaṯ do bí i nÉireann mé
 foṡail do déanaṯ, ṡur tṡeíṡeaṯar an éríoc an feaṯ
 do bí feírean i bflaitear Muṯan. 15

1ar ṡcaiteam íomoroí feaṯ mbliadna do Coimac
 mac Cuileannáin i bflaitear Muṯan ṡo fíotṡaṯ fona,
 amail aṯubṡamaí, ṡríoraí lé cuíro o'uaírib na
 Muṯan é, 7 ṡo háimṡe lé flaitṡbeaíeac mac lon-
 mainéin, abb Iníe Caṯaig, do bí don fuil miosṡa, 20
 o'asṡa aím-o-óíora ar cóíṡeaṯ laíṡeán, ar mbeṯ do
 leṯ Moṡa ói. Leíí fín cuíur Coimac cuimṡuṡaṯ 7
 coimṡionól ar fṡuaṡaíb Muṯan ṡo haon-láeairi, 7 ar
 íoṡtam i n-aoin-íonaṯ oá n-uaírib ír i comáirle ar ar
 cinneaṯ leo, ool do tṡbaṯ aím-o-óíora ar laíṡnib i 25
 ṡcaíe na íonna do-íunneaṯ íoiri ílloṡ Nuasṡaṯ 7 Conn.
 ṡíoeaṯ fa leaṡṡ le Coimac tṡmall ar an eaṯmaíó fín,

σο βίσις ζυι φοιλλυίξεαδ όό ζο ουιτρεαδ παν τυιυρ
 ριν. Ταιυρ ριν αουτιζιρ ουλ ανυ, γ με huεt n-υμ-
 30 τεαατα όό, σο ράγαιβ λεαγαίυε αμ α ανμαιν αζ εαγαιλ-
 ριβ ρηιηριοράλτα έιμεανν.

Όάλα Κοιμαιc, με huεt τυαλλτα ι λαιζνιβ όό, σο
 έυιι ριορ αμ λοιcάν μιαc λαατα, μί Όάλ ζCάιρ, γ αμ
 μιοάταιν ζο μίξ-τεαά Cαιριλ όό, ράιλτιζιρ Κοιμαc ροιμε
 35 γ νοάταιρ ο'υαιρλιβ Sιλ ηεοζαιν σο βί 'να ροάαιρ,
 ζυιαβ σο λοιcάν ρα ουαλ ρλαίτεαρ Μυμian σο ζαβάιλ
 οά έιρ ρέιν, σο μέιι υοάατα Οιλιolla Ολυιμ, λέρι ηοι-
 ουίξεαδ ρλαίτεαρ Μυμian σο βειτ ζαά με ηζλύν αζ
 ρλιοάτ ριαάαιό μυιλλεαάταιν γ αζ ρλιοάτ Κοιμαιc Cαιρ.
 40 ζιόεαδ, νιοι κοιμαίλλεαδ τοιλ Κοιμαιc ραν ηί-ρε.

Ιομάύρα Κοιμαιc, ιομοηιο, ιαρ ουιονόλ μιοι-ρλυαζ
 βρεαρ Μυμian όό ρέιν γ σο ρλαίτβεαριταά μιαc ιοη-
 μαινείν, τυαλλαιο ι λαιζνιβ ο'ιαηιαιό βηαιζυε ηό cίορα
 οηια σο όιοι με μίξ Μυμian, αμ ηβειτ σο λειτ μοζα
 45 όόιβ. Αμ ηβειτ σο ρλυαζ Μυμian ι η-αον-λολζροιρ
 με τυαλλ ραν τυιυρ ροιη όόιβ, σο-έυαιό ρλαίτβεαριταά
 μιαc ιοημαινείν, αββ Ιηρε Cαάαιζ, αμ εαά αμ ρυο
 ριαίυε αν λολζρυοιρ, γ σο έυιτ αν τ-εαά ι ζcλαιρ
 ουμιαη ραοι, γ βα οηιοά-ράιρ'οιηε όό-ρην ριν. Τάιηιζ
 50 όε ρην ροάαιόε οά μυιηιρ ι ρον τρλυαζ υιλε ό'ανμιαη
 όη τυιυρ ριν. Οιρ ουουό οηιοά-έυαιρ leo τυιυρ αν
 ουιηε ηαοιηα με ηουλ αμ εαάτμια όόιβ.

Τάηζαυαηι έρια τεαάτα υαιρλε ό λαιζνιβ γ ό Cεαριβαλλ
 μιαc ηλυιρμειζέιν ο'ιοηηραιζιό Κοιμαιc αμ ουύρ, γ τας-
 55 ηιαο τεαάταιρμιαάτ ριοάα ηυρ ό λαιζνιβ ι. αοιη-ριοά
 αιμιαη σο βειτ ι ηέιρμην υιλε ζο βεαλλεαιηε αμ α ζcιωνν
 (όιρ κοιόcίρ ο'ρφοζμαρ αν ταιη ροιη), γ βηαιζυε σο

1 αἰῆσιν το ἰαῆσι Κοιμασ φοῖφαιμε το ἄσι 'να εἰμῶεαι,
 90 7 το ἰαῆσι αν οἰνε εῖαῖβτεαῖ Μαοναῖ .ι. κοῖμαῖβα
 Κοιῖγαιλλ, το εἰβαιμε εἰγε, 5ο νθεαῖναῖ ἄ φαοῖρσιον 7
 ἄ εἰομνα 'να λάταῖν, 7 το εἰεῖ Κοῖρ εῖρσιον ιονα φιαῖ-
 ναιρε, 7 το οἰύλε ῖε τον εῖραῖσῖα το λάταῖν Μαοναῖς.
 Οἰν οἰουῖ θεαῖβ λέ Κοιμασ 5ο μῖνῖβῖρθε ῖαν 5αῖ
 95 ῖοῖν εῖ ῖεῖν. 5ῖθεαῖ νῖοῖν ῖαιεῖ λειρ ἄ ῖοῖρ ῖοῖν το θεῖε
 ἄ5 ἄ ῖμῖντιῖ.

Οο οῖρσιῖ ἰομοῖρῖο ἄ ἄσιρ το βῖεῖε 5ο Cluain
 Uama, ὄἄ μβεῖε ἄῖ cumur το ἄἄῖ ἄ βῖεῖε ανη, 7
 μῖνα μβεῖε, ἄ βῖεῖε 5ο μῖελῖς Ὀἰαῖμασἄ ῖῖε Δοῖἄ
 100 ῖόῖν .ι. Ὀῖρεαῖτ Ὀἰαῖμασἄ, ἄῖτ ἰ μῖαιβε ῖεῖν ὄἄ ῖοῖλαῖν
 ἰ βῖρε ὄἄῖμῖρῖ. 5ῖθεαῖ οἰβ' ῖεαῖν λειρ ἄ ἄῖναῖα ἰ
 5Cluain Uama ἄ5 Mac Léinin. Βἄ ῖεαῖν ἰομοῖρῖο
 λέ Μαοναῖ ἄ ἄῖναῖα ἰ νῖῖεαῖτ Ὀἰαῖμασἄ, μῖαῖ ἄ
 μῖαιβε κοῖνῖονόλ μῖναῖ το ῖμῖντιῖ Κοῖῖγαιλλ, 7 ῖα ἠε
 105 Μαοναῖ κοῖμαῖβα Κοῖῖγαιλλ αν εἰν ῖῖν, 7 ῖα οἰνε
 εῖαῖβτεαῖ εαῖναιθε εῖ, 7 ῖρ μόῖν ὄἄῖ 7 το ῖαῖῖαῖ
 ῖυαῖν ἄ5 ἰαῖηαῖῖ ῖῖοῖἄ το εἰηῖαιῖς ῖοῖν λῖαῖνῖ 7 ῖῖς
 Muihan αν εἰν ῖοῖν.

ἄετ εἰενα 5λῖαιρῖο μῖοῖἄν ὄῖεαῖβ Μῖηαν 5ο
 110 νεῖηεαῖοῖςτεαῖ ἄρ αν 5αῖε, ὄῖν οἰ-εἰαῖαῖοῖ ῖῖαν
 ῖῖε Μαοῖῖεαῖλῖανη, ῖῖ εῖρεανη, το θεῖε ἰ Longῖοῖτ
 λῖαῖεαν, 5ο ῖῖαῖς λῖοῖηῖαν ὄἄ 5οῖρ 7 ἄῖ μαῖκαῖςεαῖτ.

ἰρ ανηῖν το ῖῖἄῖ Μαοναῖ :—

ἄ ὄεαῖ-ὄαοῖνε Μῖηαν, ἄῖ ῖε, οἰουῖ εῖρῖοῖνα ὄαοῖβ
 115 να βῖαιῖςθε μῖαιε εἰηῖςτεαῖ ὄαοῖβ το 5ἄβἄῖ ἰ ν-οῖλῖἄῖν
 ὄαοῖνε 5εῖαῖβτεαῖ 5ο Bealltaine .ι. mac Ceairbail
 ῖῖοῖς λῖαῖεαν 7 mac ῖῖοῖς Οῖρῖηῖε.

Οο βἄοῖαν ῖῖρ Muihan ἄ5 ἄ ῖῖἄῖ ὄἄοῖ-5ῖόῖν 5ῖηἄβ εῖ

Flaitbearcá mac Ionmáineín do cóiméiginis iad um
ceact i laiginib.

120

A haicte na caraioide rin triallair rin Mumán tar
Sliab Mainge roir go Driocéas Léitglinne. Do cóim-
nairé iomóirio Tiobraioe, comarba Ailbe, 7 buidean
móir do éleiricib mar don nír i Léitglinn, 7 siollairde
an trluais 7 a scapail lóin. Do rinnead iarrin rruic 125
7 cairmeairca cafa ag fearaib Mumán, 7 tánzadar
iompa i Muig nAilbe. Do bádar anhirin i n-uét coille
7 daingin ag fuiread nír an námaro. Do-móirao rin
Mumán trí cafa commóra óioib féin, mar atá Flait-
bearcá mac Ionmáineín 7 Ceallac mac Cearbail, ní 130
Orruige, i sceannur feadma an céas-cafa; Coimac
mac Cuileannáin, ní Mumán, or cionn an daia cafa;
Coimac mac Moela, ní na n'Óire, 7 fuireann o'uairlib
Mumán or cionn an triear cafa.

Tánzadar iomóirio amlairé rin ar Maiḡ nAilbe, 7 fa 135
zeapánac iad ar iomao a námaro, 7 ar a luigeas féin
do rluas. Oir ir ead rzióbaro uḡdar, go maḡdar
Lairin a ceitrie oirao do rluas mé fearaib Mumán.
Ba trias iomóirio an záir do bí ran scat-ro, amail
innirio eolais .i. záir ag rluas Mumán 'za marbaó, 7 140
záir ag rluas Lairéan ag commairdeam an marbca
roin.

Da cúir ceana fa daia bhuiread o'fearaib Mumán
go hobann ran cat roin .i. Céleacairi brátairi Cinn
Zéagáin, níos Mumán, do-cuairé ar a ead, 7 mar níainis 145
uirrie ir ead aubairc:—

A rair-élanna Mumán, ar fé, ceitíó go luac ón cat
aḡuacmair-ro, 7 léigió dona éleiricib féin caḡuac do

δέαναμ, ó náμ ζαβραο cuiuarò oile ac̄t cāt το ε̄αδαιμ
150 το λαιζμῖβ.

Τημάλαιρ Cέιλεᾱσαιρ ἡ πο̄σαιρῃε maille ρημρ ᾱ λάταιρ
an cāta am̄larò ρm.

Cúμρ oile ράμρ ημρεᾱθ ὄφ̄εαμῖβ Mμmian .i. Ceallac̄
m̄ac Ceap̄baill, μαμρ το-conn̄aμρ ρé ᾱ μμm̄m̄ceαρμ ἕα
155 ο̄ταμρζαμρ ζο τm̄neap̄nac̄ ρan cāt, το lmḡ ζο hobann
αρμ ᾱ eāc̄, ἡ ᾱουβαιμρ μé ᾱ μμm̄m̄ctμρ:—

Éμρζμῖο ζο τm̄neap̄nac̄ αρμ βαρμ n-eāc̄aμῖβ. αρμ ρé, ἡ
οἰβμῖο uarῖβ an lūct̄ ac̄á m̄ βμρ n-āζaμῖο.

Αζμρ ζé ᾱουβαιμρ ρm, ní το cātūζāθ ᾱουβαιμρ é,
160 ac̄t το cēiteāθ. Táμm̄ζ ο̄on τá cúμρ ρm ζμρ ζαβaοαρμ
ρμρ m̄m̄m̄an ημρεᾱθ ἡ n-āoim̄p̄eāct̄ c̄uca.

Ūc̄ c̄m̄á! bā móμ an τ-árμ το βι αρμ ρμσ m̄m̄ām̄ze n̄āll̄be
an tan ρm. Οἰμρ ní τυζταοι coim̄m̄ice το cl̄éμpeāc̄ ρeoc̄
laoc̄ anm, ζan coim̄m̄aμῖbāθ το ε̄αδαιμρ oμm̄a leāt αρμ
165 leāt, ἡ an τm̄áct̄ το hām̄c̄m̄e laoc̄ nó cl̄éμpeāc̄ leo, ní
το c̄m̄ōcaμρ το-n̄m̄ōm̄ ρm, ac̄t το ρ̄am̄nt, μe ρuap̄zlāθ
ὄφ̄āζáμ̄l̄ ap̄oa.

Τημάλαιρ Coμmac̄ m̄ac Cuileann̄m̄áin ἡ ο̄oμp̄ac̄ an c̄eāo-
cāta. Ζm̄eᾱθ το lmḡ ᾱ eāc̄ ἡ ζcl̄aμρ uarῖο, ἡ το c̄m̄c̄
170 ρeμpean οἱ, ἡ το-conn̄caοαρμ oμm̄m̄ζ τá μμm̄m̄ctμρ το βι αζ
cēiteāθ αρ an μᾱom̄m̄ é, ἡ τánζaοαρμ τá ρoμp̄cāct̄, ζμρ
cuμpeāθ αρμ ᾱ eāc̄ é. Iρ anm̄m̄m̄ το-conn̄aμρ Coμmac̄
oal̄ta ρaom̄-cl̄anm̄ōa ὄo ρéin, ᾱōθ ᾱ ām̄m, ρaom̄ eāzna ἡ
βμeμ̄ceam̄m̄aμρ ἡ ρ̄eānc̄aμρ ἡ λαιone an ρeαρμ ρom̄. Iρ eāθ
175 ᾱουβαιμρ Coμmac̄ μμρ:—

Ᾱ m̄eic̄ ion̄m̄m̄an, αρμ ρé, ná lean ōiom̄-ρa, ac̄t beμρ αρ
tú μαμρ iρ ρeαρμρ ζο ο̄oμōp̄aμῖο leāt, ἡ το in̄m̄m̄ μé ōm̄c̄
ζο μμm̄m̄m̄m̄m̄e ρan ζcāt-ρo m̄é.

Tuallair Coimac moine, 7 fa hiomda fuil daoine
 7 eac ar fead na rlige rin, suir rghoirrao cora veimio ¹⁸⁰
 an eic do bi faoi me rleimne na rlige o loig na pola.
 Tuicir an t-eac leir rin tar a hair riai, so uarla
 Coimac fuite, suir bhurad a inuinal 7 a uium mai
 aon fan eargar roin, 7 aubairic ag tuicim do, In
 manus tuas, &c. Eagar an triac roin, 7 cigio an ¹⁸⁵
 muinteair malluigte, suir gabadair da ngraob ann, 7
 beanaro a ceann de.

Ir anhrin tanadair uiong i noail floinn Sionna,
 mios nEireann, 7 ceann Coimac iuc Cuileannain aca,
 7 ir ead aubhairic me flann:— ¹⁹⁰

Beata 7 rlaince uic, a ni corghairg cuinactairg. Ag
 ro ceann Coimac mios Munian aganne uic, 7 aihar
 ir beag dona miosair oile, togar do rliararo, 7 cuir
 an ceann fuite, 7 foimong e uot rliararo. Oir fa nor
 ag na miosair moimao, an tan do maibdao ni i scae ¹⁹⁵
 leo, a ceann do buain de, 7 a cori da foimonge fana
 rliararo.

Siodead ni buideacur tug ar an uimng rin, ac
 aibeair an gnioim roin do tabairic oirra so moir, 7
 aubairic suir tmuairge a ceann do buain uon earbos ²⁰⁰
 naomta, 7 do mair nae uiongnad fein a foimonge, 7 do
 gab flann an ceann na lann, 7 do rog e. So uar
 na timceall fa tri ceann coirreagta an earbuig
 naomta, 7 iugad uar iairin an ceann so honoimac
 uionnraigto an cuir, mai a raibe Maonac iac ²⁰⁵
 Siadail, comairba Coingail.

Cia tria an coirde leir nae tmuag an gnioim-ro .i.
 maibad 7 eargad an uine naomta uobuo mo eagna

26. TÓRAIDÉACT CEALLACÁN CAISIL

Is í bpláitear Donncaíó mic fíoinn tSionna, míog
 Éireann, fóir do-munneadó na gníoma-ro ríor. Óir ír
 i scorpá a pláitir do gab Ceallacán mac Duadacáin,
 mé pláitcear Ceallacán Cairil, ceannur dá cóigeadó
 Mumán ar feadó beic mbliadán. Féac marí táinig 5
 Cinnéire mac Loiscáin go Gleannaimain i gcomóáil
 uairle Mumán, iul do míogadó Ceallacán, 7 do mear
 Cinnéire teact iorí Ceallacán 7 míogadó Ceallacán.
 Síreadó táinig mácairí Ceallacán a Cairéal, óir ír ann
 do comnairdeadó rí i bfocairí a horveadó, comairba 10
 páorais, 7 ar steact ran gcomóáil ví, aoubairt mé
 Cinnéire cumniugadó ar an vail do bí iorí fíacáirí
 Muilleacán 7 Coimmac Car, fa oisreacé Mumán do
 beic fa feadó iorí an dá flióct tiocraó uata leac
 ar leac, 7 táinig d'aitear 7 na muá gupí léig Cinnéire 15
 pláitcear Mumán do Ceallacán.

Dá éir rin do gabadairí Loelannais Ceallacán i
 gceilt, gupí beanrao Síol nEogain 7 Dál gCair víob é
 dá n-aimdeoin.

Is í mburdeadó iomóirí iomao caé do Ceallacán 7 20
 d'uairleib Mumíneac ar Loelannais, 7 is í n-a n-ionn-
 airbaó ar an Mumáin, ír í comairle ar ar éinn
 Sírc mac Tuirgéis, fa haro-taoidreacé oirí, cleainnur
 do luadó me Ceallacán, marí atá a fíúirí féin, Déibionn
 ingean Tuirgéis, do tabairt marí bain-éile óó, 7 25
 raoidre dá cóigeadó Mumán do beic aige ó Loelannais
 gan agra gan éilugadó na diairí arí, ionnur an tan do
 maadó Ceallacán ar a ioncairí féin do póraó a feadriac,

30 ʒo muiribread é féin 7 an méir o'uarlib Muirneac do
 biaó mar aon iur. Agus do léig cogair na ceilge rin
 mé Donnacó mac Floinn, ní Teanniac, ar mbeic i
 b'faltanur mé Ceallacán do, trié ʒan cíor Muirneac do
 óiol iur, 7 umme rin aontuirgír do Sírcuc an cealg
 o'imeirt ar Ceallacán 7 ar uairlib Muirneac. Leir
 35 rin cuirur Sírcuc teacta do luaó an cleainnura me
 Ceallacán, 7 ar noctain dona teactaib do látaru
 Ceallacán ir ead do cogair, móir-íluag do tabairt iur
 do pórad na mná.

40 Ní hainlaíó ir cóir, ar Cinnéire mac Loricán, óir.
 ní oleagair an Muirneac o'fágbáil ʒan éorhain, 7 ir ead
 ir inóeanta óuit, neairt íluag o'fágbáil ag coméar
 na Muirneac, 7 ceitire fióir mac tigeairna do b'ieit leat
 do pórad na mná.

45 Agus ir í rin comairle ar ar cinnead leo, 7 ar
 uairlib ran tuirur ioin do Ceallacán, an oitce rui.
 máirg ʒo h'ad Cliaé, fiairuirgír Móir inʒean do
 maic Eacac, inʒean máirg Inre Fionn-ʒall, dobuó bean
 do Sírcuc, c'iear fá maibe ag o'eanam cleainnura mé
 Ceallacán i noiaró ar euit o'uarlib loclannac leir.

50 Ní ar a leat luaittear an cleainnur liom, ar fé,
 acé ar tí ceilge o'imeirt ar.

55 Deaógar an bean leir na b'iaitriaib rin, ar mbeic
 ói i n'ʒiáó foluirgiteac mé Ceallacán me cian o'airmri
 ioinne rin, ón triac do-connaric i b'p'ort Láirge é, 7
 do-ní moicéirg'e ar maroin ar n-a máirac, 7 téir óir
 íreal ar an maon ionar faoil Ceallacán do beic ag
 teact, 7 mar máirg Ceallacán do látaru, beirur r'ire i
 b'p'óir fá leic é, 7 noctair do an cealg do bí ag Sírcuc

'na éomairi ní a mairibad, 7 mar do mear Ceallacán
 cillead, ní maibe ré ar cumur dó, óir do bádar na 60
 maige dá gac leir don mós lán do rgoirib loclannac
 i n-oiricill ar a gabáil. Mar do éogair cillead tar
 a ar, lingítear leo-ran da gac leir air, 7 maibéar
 oiong dona huairlib do bí 'na focairi, 7 maibéar leo-
 ran mar an gcéanna luét dona loclannairb. 70
 Sídead lingio anriom an rluairg ar Ceallacán, suri gabad é
 féin 7 Donn Cuan mac Cinnéroe ann, 7 iugad go hác
 Cliaé ar lámh ias, 7 ar rin go hArto Maca, mar a
 mabadar naoi n-iarla do loclannairb gona mbuidin dá
 gcomhéad.

Dála na oiuinge do-éuaró ar ón gcomblíocht roin
 o'huairlib Muinneac, tiallao don Muinain, 7 noctaro
 a rgeala do Cinnéroe, 7 leir rin ollmuidítear dá rluag
 le Cinnéroe do éorairéacé Ceallacán, mar atá rluag
 do éir 7 rluag do muir, 7 do-munne taoireac ar an 75
 rluag do bí do éir do Donnacó mac Caoimh, ní an dá
 fear Muige, 7 do gab Cinnéroe ag cori mairiug ann,
 ag a mairéairi air go mabadar don-ní déag dá rin-
 reairib i b'laitear Muinain.

Do éir Cinnéroe fóir éir céad do Dál gCair leir 80
 7 tuiúir taoireac ór a gciomh, mar atá Corgriac, Longair-
 gán 7 Congalac.

Do éir Cinnéroe fóir éir céad oile do Dál gCair
 lé Síosa mac Síosa ó Cloinn Cuilén ann, 7 éir céad
 oile do Dál gCair le Deagair mac Domnall, i n-éag- 85
 mar a noeairó do rluag ó raon-clannairb oile Muinain
 ann.

Do cùiri an dajia móiri-rluaḡ do muiiri ann, 7 fáilbe
 Fionn, ní Dearmuidian, 'na taidireac oirra.

90 Dála na rluaḡ do tíri, tiallaid ar an Mumian i
 5 Connactaib, 7 do léigeadairi rzeimealta go Muaid 7 go
 hloiriur 7 go hilmall, do tironól éireac go forlong-
 10 poid Mumineac, 7 ní cian do bádairi iran bforlongpoid,
 aḡ fúireac iur na cireacaib nó iur na rzeimealtaib, an
 95 tan do-connaicadairi rluaḡ veig-eagairi aḡ teact dá
 n-ionnraige, 7 fá hé a lion veic zceao, 7 aon-óglaoc
 'na méiri-torac, 7 mairi máinig do lácairi fiarriuir
 Donncaó iac Caoim cia hí an rluaḡ-buidéan roin.

Urean do Mumineacaib iao, ari ré, mairi atáid zail-
 100 eangairi 7 luigne do cloinn Taroz iac Cén meic
 Oiliolla Óluim, 7 fúir Óealbna do rlioc Óealbaoit
 iac Cair iac Conaill Eac-luait, atá aḡ tabairt neirt
 a láim lib-re, tpe commbáid briaiteara, me coiri n-aḡaró
 Óanairi, 7 me buaim Ceallacáin, níog Mumian, oioib.

105 Aḡur ir amlaid do bádairi an rluaḡ-ro, 7 cúig céao
 oioib do luic rgiac 7 claidéam, 7 cúig céao 'na raig-
 veoirib. Tiallaid ar iur i oTiri Conaill an rluaḡ
 Mumineac 7 an fúireann roin táinig do congnaim Leo
 mairi aon, 7 cireactairi an tíri Leo. Tis Muirceairtac
 110 iac Amalairi oiairiaró airis na zcraeac go háireac
 uimail ari Donncaó iac Caoim, 7 aubairt nac tuibriaó
 aet fúireall ráruigte na rluaḡ do von éireic. Leiri
 iur tpeirgiri Muirceairtac an rluaḡ, 7 cuiriur teacta ór
 íreal go Cloinn Tuirgéri i n-Áirio Maca, 'za fáirnéiri
 115 oioib an rluaḡ Mumineac do veic aḡ tóirideact Ceal-
 lacáin me a buaim amac.

Dála Clainne Tuirgéis, tsiallair a hAin Maça, naonbar iarlach gona fluaḡ Lochlannac, 7 Ceallacán 7 Donn Cuan i mbhoio leo, go Dún Dealgan.

Tomtúra fluaḡ Mumán, tsiallair go hAin Maça, 120 7 maibair a ucarta dá gcóir do Lochlannaib, 7 ar n-a élor ar n-a márac dóib Siciuic gona fluaḡ do dól ne Ceallacán go Dún Dealgan, tsiallair 'na ucóirídeact, 7 mar do mótuig Siciuic iao as teact i ngar don baile, céio féin 7 a fluaḡ 'na longaib, 7 Ceallacán 7 Donn Cuan leo, 7 cig an fluaḡ Muimneac ar imeall na triága ar a gcomair, 7 iao as agallma Lochlannac, 7 leir rin do-cio cablac móri as tuirdeact ran éuan éuca, 7 tugadair Muimniḡ aicne gurab é fáilbe fionn gona cablac do bí ann. 180

Tsiallair fáilbe gona cablac go réim-dóiríeac i noáil na Lochlannac, 7 tug uct ar an luinḡ 'na maibe Top 7 Siciuic 7 Maḡnur, 7 lingsir ar boio luinḡe Siciuic irteac, 7 dá élardeam iona dá láim, 7 gabair as gearrao na ucéao lé maibe Ceallacán ceangailte don treol-éirann leir an gclardeam do bí 'na láim éli, gur i gaoil do Ceallacán, 7 gur léis ar élaríuib na luinḡe anuar é, 7 leir rin tug clardeam na láime éli do Ceallacán. Téio Ceallacán a luinḡ Siciuic i luinḡ fáilbe, 7 anair fáilbe as comtuarigain Lochlannac, gur maibao trié anpóilann Lochlannac é, 7 gur beanadair a ceann de. 185

Cig Fianḡal, caoiríeac dá muintri, 'na áic ran com-bliocóit rin, 7 beirir go hearaontac ar bhollac ar Siciuic, 7 teilgir iao ariaoon tar boiouib luinḡe amaic, go noeacadair go grian 7 gur bácao amlaró rin iao. 140 Cig Séagóda 7 Conall, dá caoiríeac oile, 7 beirir ar dá

150 ʒrátairi Síctiuc .i. Topi 7 Maḡnur, 7 beiriuo cári boiri na
 Luinge amaḡ iao, ʒuri báctáó amlaíó rin iao a ʒceáctiari,
 7 mari rin dá ʒac furiunn oile vo ʒaioḡealairb, lingsio
 7 ʒuri miocóiuḡeáó leo iao, ʒo nac téairinó óioḡ uáca
 áct beaḡán vo-cuaríó tpié luar a long ar, 7 cigio féin 7
 Ceallaacán i tciú. ar n-a fóiurctin a hanḡrioiro Loclannaḡ.
 155 mari rin lé crioáct 7 lé calmaḡct na Muiriueac, 7
 tpiallairi or rin vo'n Miumain mari aon ipe Ceallaacán,
 ʒuri ʒab ré ceannur a cpiúce féin airi, 7 ipe tpiall
 vóib ó áct Cliaḡ von Miumain, vo tḡairi Muiriúacó iac
 floinn, iú laiḡean, caḡ vo tábairic vóib tpié iariúacó
 na Loclannaḡ aḡ buain Ceallaacán amaḡ, ʒiḡeáó, ar
 160 ʒfaiḡrin cpióácta 7 calmaḡta na Muiriueac vo léiḡ-
 eaḡairi táir'a iao ʒan caḡ vo tábairic vóib.

165 1ari tciulleáó ioioiriuo vo Ceallaacán von Miumain vo
 iear méao na hanḡrioiro vo bí aḡ Loclannairb ar an
 Muiriain, 7 vo-iunne féin 7 uairle na Muiriueac vo
 coimairle, uct vo tábairic oiriua dá noibeiri. Aḡur
 lingsio ar tciú ar Luimneac, 7 mariúair Ceallaacán 7 a
 fluaḡ cúiḡ céao vóib, 7 tui a mbriaiḡoe lei. Dá éir
 rin airiḡteairi Coiriacó lei, 7 tui a mbriaiḡoe 7 a maoin
 lei. Airiḡteairi fóir Cairéal lei, 7 mariúair tpié céao
 170 vo Loclannairb ann. Téio ar rin ʒo ʒoiri láiriḡe, 7
 ʒabairi an baile 7 airiḡteairi lei é, 7 tui maríom móri
 ar Síctiuc iac íomairi, 7 mariúair cúiḡ céao dá muiriḡi,
 7 teiri Síctiuc féin 'na Luingeair, 7 fillir Ceallaacán ʒo
 175 ʒoimlairi inḡean buaḡacáin 'na mnaoi vó.

27. mar 'o žab brian bóraime flaitéas éireann

Čaiuy rin ari n-a iiear o'uaiylib leite moža 7
 o'uyiioji Connact žuyab é brian iiac Cinnéroe vo bi
 aš pažáil uaió 7 vožuiange ie oibeijc ločlonnac a
 hÉijunn, 7 žo vcyž Maoilyeačlann, vobuo ií ari Éijunn
 an tan rin, é fén vo fáóale 7 vo feapžaiyeačt 7 vo 5
 řuamneap, inneall řa lieavarižbac ie coriariñ nÉijean
 an tpač řoin, uime rin iř í coniaijle vo cinneao lé
 brian 7 leij na huaiylib vo bi 'na řočaiy, teačta vo
 čoi uaió žo Maoilyeačlann .i. ií Éijean, vó nočtao
 oó náib' oijiceap vo neoč flaitéap Éijean vo žabáil, 10
 ačt an tí vo čieanřao é fén ie tafann eačtjann ař
 an žcijé, 7 óř é brian vo bi aš pažáil uaió a noib-
 eapča, žuy oliščteač oó flaitéap Éijean o'řažáil tjeř
 an žcijé o'řoijieim a hanbjioto alliuuióac. Iajuiaro
 řóř ari an iijž conne vo řieažjiao oóib aš Muijž va 15
 Čaomóž, 7 iioji doncuijž rin.

Oá éij rin vo čuiy brian iiac Cinnéroe cijunniožao
 7 coničionól ari uaiylib leite moža uile, ioij loč-
 lannaiž 7 žaoižealaiž, žo haon-láčaiy—oij řa liežean
 von méro vo ločlannčaiž vo bi i leit moža beit 20
 huimal vo řan am řoin—7 tjuallaiy brian leo žo
 Teaijiaijž na řiož.

Leij rin iomoiijio cuijy teačta uaió žo Maoilyeač-
 lann, řa ií Éijean, 'ž a iajuiaró ari bjaijžoe vo čoi
 čuiže řa beit uimal uijiamac mař iijž nÉijean vo fén, 25

nó cat do ffreagria dó. Sroeaó tug brian a moza do
 maoilreaclainn doib. Dob é ffreagria maoilreaclainn
 ar na teactaib, dá bfazaó cairne miora ó brian me
 coimicionól leite cuinn. cuige go haon-lácair, go
 80 sciubriaó cat nó zeill do brian, 7 do zaó coimice as
 na teactaib, zan a léizean do brian an míoie d'ionnriaó
 ná d'airgair, aó anmair 1 oTeairriaiz ar feaó na
 miora foim, 7 an tan do-zéabaó ffreagria ó leite cuinn,
 go sciubriaó féin cat nó briaizoe dó. fillio na teacta
 85 tar n-air go brian, 7 noctair ffreagriaó maoilreac-
 lainn oiria.

Mareao, ar brian, do-beim-me an cairne rin doib.

Aó ceana ir í coimairle ar ar cinneaó le maoil-
 reaclainn, Siolla Comgail Ó Sléidin, a ollair féin,
 40 do éor ar ceann doða Uí Néill, míoiz Oiliz, 7 Eoóair
 mic Airgair, míoiz Ulaó, 7 Caóair Uí Concubair, míoiz
 Connaó, 'za iairriaó oiria turdeaoó zan fuiraeó do
 ffrearóal cáca leir féin 1 n-azair brian 7 Dál zair,
 7 muna oizoir rin uile do coirair faoirre Teairriaó
 45 dá zcineaó féin, atá na feib me cian d'airrii, go
 sciubriaó féin briaizoe do brian fa beite umal do, do
 briaiz nac maibe féin ioncoimlainn mair — Azur ir foir, ar
 maoilreaclainn, nac mó do náire dáir-ra zan Teairria
 do coirair, ioná do clannair Néill 7 do fluazaib
 50 leite cuinn ar ceana.

Tmallaar an t-ollair leir na rzealair rin ó maoil-
 reaclainn go huairlib leite cuinn, 7 noctair a tuir
 7 a toirz doib. Sroeaó ir é ffreagria tug doó Ó Néill
 air:—

55 An tan do bí Teairria as Cineál Eoizair, ar me, do

coṛnāḁarī fēin i, 7 an tē aḡ a ḁfūil rī anoir, fearuigēaḁ
a rāoirīe.

Aḡur aḁubairic fōr nac cuirfeāḁ fēin Dál ḡCair i
ḁrālarō iur aḡ coṛnam iigē so neōc oile. Tāinḡ an
t-ollam tar a air ḡo Mlaoilreāclainn, 7 noḁtar 60
rreāḡria aḁḁa Uí Néill so. Aḁt ceana céio Mlaoil-
reāclainn fēin o'ionnraige aḁḁa, 7 ḡabair aḡ a ḡuirḁ
unī tēaḁt leir, so coṛi cāca i n-aḡarō Dál ḡCair, 7
aḁubairic iur:—

Coṛain Teamairi ōuit fēin, arī fé, 7 so-béair-ḡa 65
briāḡoe ōuit rā tēamairi so léigean cūḡat, oīi ir
feairi liom ionár a beic aḡ ḁḡian. Tairur rin mūna
oḁeāḡa tura liom, caicfeāḁ umla so ḁḡian, ó nac
fūilim ioncoimraig iur.

Cuirur aḁḁ O Néill cuimniuḡaḁ 7 coimcīonól ar 70
Cinéal neōḡain ḡo h-aon-lācāiri cūigē, 7 noḁtar oóib
tairur Mlaoilreāclainn oá n-ionnraige, 7 na tairig-
reāna cūḡ oó fēin tḡé oól leir so coṛi-cāca i n-aḡarō
ḁḡian 7 Dál ḡCair. So rreāḡairreāḁ Cinéal eōḡain
oó, 7 ir eāḁ aḁubriāḁarī, nac iairbe aḁt ceatḡ i nḡeallāḁ 75
Mlaoilreāclainn oó:—

Oīi ir oearb leir ḡuirab rine 7 ḡuirab feairi é fēin
iona tura, 7 uime rin nac iairrā flaitear nēireann air
fēin feāḁ a ié. ḡiḁeāḁ, arī iāḁ, soḁuḁ maic leir
rinne 7 tura so oól leir so rreāḡarōal cāca oó i n-aḡarō 80
Dál ḡCair.

Tairur rin so iáirō aḁḁ iur oól so cīnneāḁ cōmairle
eatoḡria fēin fan ḡcūir rin, 7 rreāḡria maic so tādairic
arī Mlaoilreāclainn — Ionnur, arī fé, nac buḁ oṛicāḁ
flaitir oūinn a tairur cūḡainn.

90 Ἐο-ἑυαθαί ιομοίηιο Cínéal Eoḡain i ḡcoḡarí 7 i
 ḡcoímaíle eatoíηia féin fan ḡcúir rín, 7 ír ead̄ so
 mearaḡ leo, dá ṽtéiḡoír féin so c̄orí c̄ata i n-aḡar̄o
 ṽdál ḡCair, narí c̄or̄maíl a beaḡ oíob̄ so f̄illeaḡ tarí a
 nárib' f̄oláirí leo foḡarí ṽ'faḡáil dá ḡcloinn tarí a n-éir.

95 Oírí ní d̄iaḡ arí r̄úil-ne ié foḡarí ná ié foímaoin dári
 ioc̄tarín féin, arí r̄iaḡ, dá n̄veaḡmaoír so c̄aḡuḡaḡo ié
 ṽdál ḡCair .i. an cinead̄ ír c̄iód̄a 7 ír calma i ḡcaḡ-
 láit̄rib̄; 7 an cinead̄ f̄ór nári c̄eít̄ ié Loḡlannc̄aíb̄
 iuaí, ír veim̄ion naḡ c̄eít̄foír̄ iom̄ainne aḡt̄ maí rín.

100 Uime rín ír i coímaíle arí arí cinead̄ leo, leaḡ na
 m̄iḡe 7 f̄eariaínn na Team̄iaḡ ṽ'faḡáil ó M̄aoilreaḡ-
 laínn oóib̄ féin 7 dá r̄lioḡt̄ 'na n̄oiaḡo, c̄ié c̄eaḡt̄ leír
 fan ḡcoim̄oáil rín, 7 noḡtar̄o so M̄aoilreaḡlaínn ḡuīab̄
 í rín coímaíle arí arí c̄innreaḡo.

105 Arí n-a c̄loir rín so M̄aoilreaḡlaínn ḡabair̄ f̄eariḡ
 m̄óiri é, 7 so m̄c̄iḡ uac̄a f̄a oíom̄oáio dá c̄oiḡ, 7 cuír̄ir̄
 c̄uīnnuḡaḡo arí c̄loinn c̄olm̄áin c̄uīḡe, 7 innuír̄ir̄ f̄iueaḡiā
 doḡa Uí Néill 7 C̄inéil n̄Eoḡain oóib̄. Aḡt̄ c̄eana ír i
 coímaíle so-ióηraḡo uime rín, M̄aoilreaḡlaínn so ool
 arí a aḡar̄o ḡo teaḡ m̄b̄riam, maí a maíbe i b̄roílong-
 p̄oír̄ i ṽTeam̄iaḡ ié m̄i iom̄iē rín, 7 r̄iú M̄iḡe 'ḡa
 d̄iaḡaḡo ann.

110 T̄riallair̄ ιομοίηιο M̄aoilreaḡlaínn ḡo Team̄iaḡ, 7
 dá f̄ic̄io veaḡ maícaḡ 'na foḡarí, ḡuī c̄uīr̄ilḡ arí
 f̄ait̄ce na Team̄iaḡ aml̄ar̄o rín, 7 c̄eíro so láḡarí ḡan
 c̄orí ḡan c̄oimeíηice ḡo teaḡ m̄b̄riam, arí oíneaḡ ḡriam
 féin 7 ṽdál ḡCair, 7 so innuír̄ a r̄ḡeala ó c̄úr̄ ḡo veíηeaḡ
 115 so ḡriam, 7 aouḡar̄iḡ dá m̄beít̄ féin ionḡuaílce ié

ξοι εϋιζε σο ηἄτ̄ λυαῖν, 7 τᾶνιζ Μαοιλρεᾶλαινν φείν
 σο ἔαβαῖνιτ ζῖαλλ 7 βῖαιζοε. ὄό.

150 ἱρ ἀνηρῖν ἰομορῖο σο-ῖόναῶ μὸρ-ῖλναζ. φεαρ Μυῖαν
 7 ῶνναῶτ 7 λαιζεαν 7 φεαρ Μῖοε λέ ὕμῖαν, 7 τέρο
 leo σο ὄύν ὄεαλζαν, ζυρ ζαβαῶ ζῖαλλα 7 βῖαιζοε

155 ἄγυρ ἱρ μορῖ ρῖν σο ζαβ ὕμῖαν ὀόμῖανη ρῖοζῶᾶτ
 νῒεῖεανν, λέ αλμαῶτ 7 λέ εῖῖῶᾶτ ἄ ζῖοῖοῖ ζαῖε 7
 ζαιρζῖῶ, ἄζ ἰοῖνναῖβαῶ εᾶτῖρῖανν 7 ὄαναῖ ἀρ ἀν ζεῖῖῶ,
 7 νῖ ζο αεαλζᾶῶ ἀῖῖαῖλ ἀοεῖμῖο ὀρῖοῖζ οῖε. Οῖῖι νῖ ἠέ
 160 ἀν μαε ἰ ν-ᾶῖτ ἀν ᾶτᾶρ φα ζῖῖᾶτ ἄζ ζαβᾶῖλ φῖαιτῖεαφα
 νῒεῖεανν, μαρ ἱρ φῖλλυρ ἀρ ἀν ῖτᾶρ ἀνυαρ ζο ῖῶ ρο,
 ᾶῶτ ἀν τῖ φα μὸ οῖῖῖεαῖτ 7 ᾶῖῖῖᾶῶτῖρ ζῖῖῖῖῖ, ἱρ ὄῶ σο
 λέῖζῖῖ φῖαιτῖεαφ ἒῖῖεανν, 7 σο βῖῖῖζ ζυρᾶβ ἒ ὕμῖαν φα
 μὸ οῖῖῖεαῖτ ῖνα ἀῖῖῖῖῖ φείν ὄῒῖῖεανῖῖαῖβ, σο ῖῖῖῖῖῖῖῖ
 160 ῖῖῖῖῖῖ ῖῖῖῖῖ ἒῖῖεανν ῖε αεαννυρ ῖνα εῖῖῖῖε σο ζαβᾶῖλ
 ἒ, 7 ἀν ῖῖῖῖῖ ὄῖῖῖ νᾶρῖ ἀοῖτῖῖζ φῖαιτῖεαφ νῒῖῖεανν ὄᾶ
 ῖῖῖῖῖῖῖ, φα ἠέῖζεαν ὄῖῖῖ ζῖαλλαῶ ὄῶ ὄᾶ ῖ-ᾶῖῖῖῖῖῖῖ, 7
 φα ἠέῖζεαν σο ῖῖῖῖῖῖῖῖῖῖ φῖαιτῖεαφ ἒῖῖεανῖ ὄῶ
 ῖῖῖῖῖῖῖῖ, 7 ᾶ λέῖζεαῶ σο ὕμῖαν ἀῖῖῖῖῖ ἀοῖῖῖῖῖῖῖῖ.

28. FÁC CATÁ CLUANA TARB

An mbeic' do bhian bhóimie gan implearan gan
 earaonta 'na coimhuidé a gCeann Coimé, a'c'cuin'g' an
 ní'g' Laisean .i. Maol Mórda mac Muiréada, trí feol-
 ériann o'f'io'bdaió álainn a f'io'g' Saible do éor' éuige.
 Do beanaó na feol-ériann lé ní'g' Laisean, 7 triallair 5.
 féin leo go Ceann Coimé, mar a maibe bhian an triac'
 roin, 7 tug fa' vearia an uib' failg'e feol-ériann o'io'bdai,
 7 feol-ériann oile an uib' faoláin, 7 an triear
 feol-ériann an uib' Muiréadaig, go vearia iomaib'daió
 éainte eatorria ag' oul i n-á'g'aid' r'leide an' b'ogaid'. 10
 Agus leir rin' téio ní' Laisean féin fa' feol-ériann O'
 bhfaoláin, 7 ionair r'io'ill' tug' bhian do' moimie rin' uime,
 7 coir'airi' o'iri' 'na' éim'ceall' 7 cnaipe a'ig'io' ann, 7 me-
 méad' an' fead'oma do' éuigead' ní' Laisean air' féin fan'
 feol-ériann, do' bhur' an' cnaipe do' bí' 'na' bhia. 15
 An' mo'ctain' o'io'bd' go Ceann Coimé, cu'ir' ní' Laisean a'
 ionair' ée, 7 tug' dá' r'iairi, do' g'oirmlait' ing'in' Muiréada
 (.i. bain-éile bhian) an' t-ionair, do' éor' énaipe' ann.
 Do' g'lac' an' mo'gan' an' t-ionair, 7 tug' uic'air' ée fan'
 teimio' do' bí' 'na' r'ia'bhair'e, 7 do' g'ad' ag' iom'c'áinead' an' 20
 a' veair'bh'ia'c'air' tri'e' beic' fa' mo'g'raime, nó fa' dá'oir'e, do'
 neoc' fan' doimian — An' ní, an' r'í, ná'ri' fa'om' é'at'airi' ná'
 do' fean-á'c'airi. Agus do' r'aid' go' r'ir'fead' mac' bhian
 an' a' mac-fan' an' ní' céana.

A'c' céana fa' cum'ain' lé' Maol Mórda coim'ad' na 25
 r'io'g'na. Agus tarla do' Muiréad' mac' bhian 7 do'

Conaing inac Duinn Cuan beic ag imuit rictle ar n-a
 ináiac—nó do méin óruinge oile, is é comairba Caoimhín
 Šlinne dá loc do bí ag imuit me Muicáó. Sabair
 30 Maol Móiróa .i. ní Laignean ag teagarc ar Muicáó, 7
 do teagarc beirit dia iugadó cluice ar.

Is tú eug comairle do loclannairb dá bhuicéó óioib
 1 gcaé Šlinne Máma, ar Muicáó.

Má eugar comairle óóib dá bhuicéó óioib annrin,
 35 ar Maol Móiróa, do-béar comairle oile óóib lé mbuic-
 fto rias oic-ra air.

A flán rin fúcaib! ar Muicáó.

Fá feargac Maol Móiróa óe rin, 7 téio dá toig
 leaptá, go nac fuioé uairé vol ran teac n-óla an oitce
 40 rin, 7 do iméig i moéa na mairne ar n-a ináiac gan
 éirleabriac do Óman.

Ar n-a élor iomoiuio do Óman supfágarb ní Laignean
 an longroic gan éirleabriac óó féin, cuirir giolla
 gniáda dá múintir dá faróóó, go ucugaó féin tuair-
 45 dal 7 tabairtur do. Is ann iug an giolla ar, i gcionn
 élaíri Cille Dá lua, don leit éoiri don cŠionáinn, 7 é
 ag vol ar a eac, 7 noctair an giolla a teactairieact ó
 Óman do. Iompuidir Maol Móiróa .i. ní Laignean, ar
 an ngiolla, 7 buairir trí buille don trlat iubairi do
 50 bí'na láim ar, sup buir cnáma a éloiginn, supab ar
 ioméar iugadó go teac Ómair é. Cogairán ainm an
 giolla, 7 is uairé acáio. Uí Cogairán ran Muirán. Óo
 ranntuigeac lé fuirinn do teaglac Cinn Cōriac ní
 Laignean do leanmair, 7 gan a léigeac go Laignib
 55 gomaó mariac ó Óman é. Act éana do máio Óman

νά λέανταοι ρεαλλ το όέανάιι 'να τίς ρέιν αιι—Σιδεαό,
αι ρέ, ιρ το cóλδα α τίςε ρέιν ιαιιηραιόεαι cóιι αιι.

Τηαλλαιρ Μαολ Μόριόα ρί Λαιζεαν θά ούέαις ρέιν,
γ cuiiur cpiinniuζαό γ coiιήτιονόλ αι ιηαιτίθ Λαιζεαν
éiιζε, γ ιηηιριρ θóιθ μιοόάόαρ γ αιτίρ θηιέτιηε ο'ράζáιλ 60
οό ρέιν γ θά cóιζεαό υιλε ι ζCεανη Cóιιαό. υιηε ριη
ιρ í coiιαιιλε αι αι cinneαό αca, ιομπόό αι Όθιαν, ιαθ
ρέιν γ ηεαιτ loóλannaó, ζυι commóμιαό caτ Cluana
Ταίθ eaτοηηια, γ το θηίς náιι ράζαιθ Όθιαν líon caτa
το cóιι το loóλannaίθ ι ηέιηιηηη, áct an oμeαμ θά οτυζ 65
ρyλaης θείτ αι ρείθ éεannaίζεαάτa ι ηáct Cliaτ, ι
loó ζαηιμaη, ι θρoιτ λáιηζε, ι ζCορcaίς, γ ι λυιηηeαó,
ιέ τηáct ceannaίζεαάτa το éαηηιαης α τίμθ οίλε ζo
hέιηηηηη, ιρ í coiιαιιλε αι αι cinneαό lé ηίς Λαιζεαν,
ρiορ το cóιι ζo ηίς loóλann, ο'αηηιαó ηeιητ ρyλας αιι 70
ιέ ρρeαρoαλ caτa το Όθιαν αι Μυίς ηeαλτα ι ζCluain
Ταίθ, γ αι ηioctaiη ρζéαλ ζo ηίς loóλann, cuiiur α
óιαρ mac Capiolur Cnutyρ γ Aηoηeαρ, μαηι áon ηέ θά
ιηίλε óéας το ρyλας loóλannaó, το éoηηηαιι ηe ηίς
Λαιζεαν το cóιι caτa Cluana Ταίθ, γ αι ηioctaiη ι οτίηι 75
ι η-άct Cliaτ óóιθ, το éιηι ηί Λαιζεαν ρζéαλα ζo Όθιαν
ο'ρόζηιαό caτa Cluana Ταίθ το cóιι ηιρ αιι.

29. ʔilleaó ó ʔine ʒall

Δι σταδαιητ ιομορρηιο εατα ελουανα ταρβ, 7 αη μαρβαó
 ʔημαιν 7 Μυρκαίó, 7 ιομαιο वो ʒαοιόεαλαιβ μαη αση
 ηύ, 7 ιαη ηβηρηεαó वो λοελαηηαιβ 7 वो λαηηοιβ, 7 αη
 μαρβαó α η-υηηόοηη ʔαν εαε ʔοηη, 7 αη σηηαλλ वो ʔάλ
 5 ʒαηη 7 वो ʔηιοεε ʔιαεαίó Μυλληεαταη, αη ηέοη वो
 ηαιη ταη έηη αν εαεα ʔοηη, ταη α η-αιη ʒο Μυλλαε
 ηηαιησεαη, ηη αηηηηη वो-ηόηηαο ʔηιοεε ʔιαεαίó ʔηυαʒ
 αη λειε όιοβ ʔέηη, 7 वो ʔηαηηαο ηέ ʔάλ ʒαηη, 7 वो
 εηηηεαó εοηηαιηλε αεα, ό ʔηηοεε ʔάλ ʒαηη η η-υαεαó
 10 ʔηυαʒ 7 ʔοεαίηε, τεαεεα वो εοηη ʒο ʔοηηεαó ηηαε
 ʔημαιν, 7 ʒέηηλ σ'ιαηηαίό αηη, 7 α ηοεεαó όό ʒο ηαβ-
 αοαη ʒέηηλ υαεα-ʔαν αʒ α αεαηη 7 αʒ βηάεαηη α αεαη,
 7 αουβηιαοαη ʒηηαβ वोίβ ʔέηη βυó εόηη ηηηε Μυηηαν
 ʒαε ηέ βηεαεε.

15 ηί οα βαη ησεοηη वो βί ηιβ αʒ αεαηη ηά αʒ βηάεαηη
 όαηηηα, αη ʔοηηεαó, αεε ιαο ʔέηη वो βεαη υηηλα οα
 βαη η-αιηόεοηη वोίβ, 7 σ'ʔεαηηαιβ έηηεαηη ηαιηηηηη.

Δηηη αουβαιηηε ʔοηηεαó ηαε εηυβηηαó ʒέηηλ ηά
 υηηηαίηε वोίβ-ʔεαη ηά वो ηεοε οηηε, 7 वो ηάηό οά ηβειε
 20 εοηηηηοηαó εαεα वोίβ-ʔεαη αηηε, ηαε λειηηεαó υαίό
 ιαο ʒαηη ʒέηηλ ηέ βειε υηηαλ वो ʔέηη, αηηαηη वो βάοαη
 οά αεαηη.

Δηη ʒελοηη αν ʔηεοηη ʔηη वो ʔηυαʒ ʔεαηηηηηαν, वो
 έηηηηεαοαηη ʒο ηαελαηη οβαηη, 7 वो ʒαβηαο α η-αηηα, 7
 25 εαηηηαοαηη वो εαδαιηηε εαεα वो ʔάλ ʒαηη. ʔο ηάηό
 ʔοηηεαó ηηαε ʔημαιν αν εαηηηηη ηέ α ηηηηηηηηηη α η-οεαηη

do coiméad i Ráit Mairíean, 7 tianan an t-Fluag 'sa
 scoiméad — Agus fíeasgmaó, ar fé, an dá tianan oile
 cat don luét úo.

Sióeas ní maíosaí Dál gCair acé doim-míle amáin 30
 o'fuidéall áin an tan rin, 7 do báosaí Dearmúmain tñí
 míle do fluağ. O'o-cualasaí na hoéaí an coiméad
 rin Donncaíó, do éirígeasaí go héarğaíó, 7 do cúiríeas
 caonaé 'na gceadaíó 7 'na gceadaíó, 7 do gábras
 a n-ama 'na lámaíó, 7 do b' í a scoimáile an cat do 35
 éabairt. O'o-conncasaí ríóct fíacaíó Muilleatáin
 an meiríeac foim do gáó Dál gCair, ioim rlan 7 earlan,
 do foécaó leo fan gcaé do éabairt, 7 tñallaro mopa
 dá oiríóib gan gélil o'fagaíl ó Dál gCair.

Ionéúra Dál gCair, tñallaro mopa ar rin go hác 40
 í, ar bñú Déaríba, 7 cñomaro ar uirge o'ól ann. Do
 bí Donncaó mac Siolla páosaí, ní Orpúige, ar a
 gionn annrin go líon a fluağ 7 a éionóil .i. Láigin 7
 Orpúige, ar Muig Cloinne Ceallag, 7 coiméas uairó
 ar Dál gCair, sa ríge i ngéabosaí, ar méas a fálaó 45
 iú. Oim ir é bñan do ceangail 7 do cúibnig ácaí
 Donncaíó, 7 do bí bliadaí i gcuibíeac áige, 7 do
 cñeadaó 7 do fáruigeasó Orpúige uile 7 do maíbasó
 iomas dá oaoimíó leir. Uime rin do cúimnig Mac
 Siolla páosaí an fálaró do Dál gCair, 7 do cúim 50
 teacá uairó go hác í dá n-ionnraige, 'sa íaríaró oim
 bñagíe do coim cúige, tñéna léigean ar an áit rin
 ácaí. Sióeas fa hé fíeasgma Donncaíó meic bñam
 ar na teacáib, nac tñubíasó bñagíe o'óib.

Maíeas, ar na teacá, caíeíe cat do fíeasgma do 55
 Mac Siolla páosaí.

‘Do-ḡéabairé ré cat, ari ‘Donncaó, 7 ir tnuas nac é an báj ruairi ari n-aéairi ruairiamairi-ne, ruí níainis do léan oiriainn iao-ran o’iariaríó ḡiall oiriainn.

60 ‘Doubríadarí na teacra iur ḡan fearis do beiré ari, 7 nac iaiḡe líon caéa do éabairic do ílac ḡiolla róaríais.

‘Acé ‘dámaó ḡnác aitébeairi a oteacraiteacra do éabairic ari éacraib ari bioé, ari ‘Donncaó, do bean-
65 fairé beairi oteangra ari beairi ḡceannairé aḡam-ra. Óir ḡion ḡo mbeinn-re acé éin-ḡiolla amáin do foéairé, ní éiubriainn obaó coiriaríḡ do ílac ḡiolla róaríais 7 o’Orriuiríóib.

Ir anhrin do oiruiríḡ ‘Donncaó ílac ‘briain tnuan an
70 trluairíḡ do coiríéas a n-oéairi, 7 an dá oéairi oile do fíearoal an caéa. O’o-éualadarí na hoéairi rin do éiríḡeodarí ḡo hobann, ḡurí bhuireadó ari a ḡcneaóairé 7 ari a ḡcraéacraib, ḡurí líonrao do éaonnaó iao, 7 do ḡabrao a rleasra 7 a ḡcloiróme, 7 tánḡaodarí imearḡ éairé amláiró
75 rin 7 adubríadarí íe mac ‘briain oairíne do éoirí fa éoil, 7 cuailleaóa coiríneairímaia do éabairic leo, 7 a rácaó ran talímain—Aḡur ceangairíteairí rinn íe a n-airí, ari ríao, 7 tuḡrairí ari n-airíim ionairí láiríairé, 7 curícarí ari íeic 7 ari mbriáiríe maí aon iunn .i. oíair
80 o’fearíairé rlána i oirínceall an fíurí ḡonta aḡairíne, ionnurí ḡuríab oíóairíne ari bfeiróm lé ééile rin. Óir ní léiríre an náiríe oon fíoirí rlán ḡluaraóé, nó ḡo nḡluairíe an fearí ḡonta ceangairíte aḡairíne.

‘Do-íónaó leo amláiró rin, 7 bá maóctnaó meanman 7
85 ba híonganturí aóbal-íóirí an t-oiríuiríáó rin do éuiríeodarí ‘Dál ḡCairí oíria féin.

Ó 'o-connceasair laigín 7 Orriuisge an meirneac móir-
adbal roin as éirge i nDál gCair, so gab grian 7
eagla ias nompá, 7 ir ead adubriasar:—

Ní tmiall teitíó, ní rgaioilead ná rgaanniad fóbraro 90
Dál gCair so déanam, acé caé olúit uaingean so
déanam óioð féin. An an adbar roin ní tiubriaim-ne
caé óioð. Óir ir coimídear me bár nó mé beacáir
o'fulang ias.

Adubairt Mac Giolla Pádraig—Ir cláit óaoib-re 95
rin so máó, óir acácaoi líon a n-itte rúo, dámaó biaó
ollaím iáo.

Ir ríor rin, ar rias, 7 gíó ríor, ní muiribíreair don-
uine óioð rúo gan cúigeair nó feireair so tuirim leir.
Asur ga feiriúe óúinne ar gcommarbaó mú? 100

Ó nac áil lib caé so éadairt óioib, ar Mac Giolla
Pádraig, déanaíó tóhairdeacé oirra. Óir acáio rúo
tirim-émeacéac, 7 ní féarfaio ionruasáó mib-re.

Óo-rónaó amíairó rin leo, 7 ra meara mé Dál gCair
rin ioná caé so éadairt óioib. Tmiallair ionoirio Dál 105
gCair dá noucáig féin go hearbaóac éasruairó, 7 ní
máinig von baile i n-aoineacé mé mac brian óioð acé
oéé gceáo go leit, óir so cáillreao céao go leit ran
ionruasáó roin as Orriuisíob, ar locaó caéa oirra.

30. ԾԱՐՄԱԻՍ ՈՒ ՆՃԱԼԼ

Օ՞ ճձՅ Քուստիւնի Օ՞ Կոնքուբայր Եաննա՛ր Կոննա՛ճ 7
 սրննօրն Լեւե Կսնն, ո՞՞ Երիճ շսր ճիւլլ ըն Օրիճիւլլ, ըն
 Միօե, 7 ըն Երբէրնե ո՞՞, 7 բօր ճարմեար ըն Էրեան
 սե յօ րան Տեանար. Ճիւեա՞ն ըն ըսե աճ ըն ճօ
 5 ԵրբեարաԵրն ան, ըն աճ ըն աճ ըսե մօրնն ո՞՞ սարեԼԵ
 Էրեան աճ Կօրն 'նա աճարօ րա րեւեար ըրեան ո՞՞
 եւե՛ն 'նա րեւե՛ն. Աճսր ր ըն Լոն Քուստիւն ո՞՞ եւե՛ն 1
 ճեանսր ըն րն ո՞՞ Կսրն եան Երեարնան Կօրն Սի
 Քուստիւն (Եարեօրիւլլ րա հանն ո՞՞, 7 րա հոնճեան ո՞՞
 10 Մարեա՞ն ըն Բլոնն, ըն Միօե 1, 7 ըն Կօրն' 1 եան ըն
 Միօե 1, անսր սօրն Կանբրեն) եաճա՛ն օր րեւա՛ն ճօ
 Ծարմար Ման Մարեա՞ն, աճ Կ րարարօ Կսր եաճն 'նա
 Կօրն րեւն, ո՞՞ Երեւե՛ն Լեւ օ՞ Երեարնան ըն ընսօրն ո՞՞
 րեւն, 7 սօսարն ըն րա եաճարե՛ն Կ ընսօրն ո՞՞ Ծարմար
 15 ճօ ընսօրն Երեարնան Կսր Կսր, ճօ հսան ընսօրն
 Բօրն, 7 ըն րն ճօ Երեւե՛ն րեւեան սան 7 սան
 րեւն Կսր 1 րեւն ո՞՞ Երեւե՛ն Լեւ 1 Լաւն. Օ՞ Եր 1օրն
 Կսրն ընսօրն Կսրն ընսօրն Կսրն ընսօրն Կսրն ընսօրն
 րն.

20 Օ՞ Կա՛ն Ծարմար, Կսր ընսօրն ըն րեւա՛ն րոն Կսր,
 Կսրն ճօ հարճարօ ո՞՞ րոն ընսօրն ընսօրն ճօ րեւա՛ն
 Կսրն 'նա րօրն, 7 Կսր ընսօրն ընսօրն Կսրն Կսրն Կսրն
 ո՞՞, Կսր րա Կսրն Կսրն Կսրն Կսրն Կսրն Կսրն Կսրն
 րն ճօ Կսրն 7 Կսրն Կսրն Կսրն Կսրն Կսրն Կսրն Կսրն
 25 Կսրն Կսրն ո՞՞ Կսրն Ծարմար Կսրն 1, 7 Կսրն ընսօրն
 ճօ Կսրն Կսրն Կսրն.

10mctúra Tígearínáin, iarí scuidéact tarí air don
 Úríefne dó, 7 iarí n-a élor zupab dá hairídeoin rugaó
 a bean uairó, éascaoimír an ainbeairc roim mé Ruairóirí
 Ó Concubair 7 ména éairtoib air éana. 30

Cuirir Ruairóirí leir rin cmuinnuzaó air fearaib
 Connact, Úríefne, Oirgiall, 7 Íllíde, 7 tpuallair do
 lot laizean zo rluaz líonmáir maille mír, 1 noíol an
 mígníomá rin do-minne Diaimair.

Air n-a élor do Diaimair Ruairóirí do beic as teact 35
 do lot laizean, cuirir cmuinnuzaó 7 comitíonól air
 uairlib laizean ar zac leic, 7 air moctain zo haon-
 látarí dóib, doob' é a bfríeazna air Diaimair, nac
 maódoair do fearaím an mígníomá do-minne reiréan.
 Asur leir rin do éríezeadar móimán dóib é, 7 do-éadar 40
 air coimírce Ruairóirí, 7 noctair do zupab íomda éasóirí
 7 ainolíze do-minne Diaimair moimé rin oimá. Mar nac
 maibe Diaimair líon caúizéte me Ruairóirí, tug Ruairóirí
 uct air an méro do záb lé Diaimair do laizmib do lot,
 7 téro moimé zo fearna, zup émarzair teac Diaimara, 45
 7 zup bmir a dúin, 7 zup díbirí a héimn uile é. Asur
 tpuallair Diaimair zup an daia Henrí, mí Sagran, do
 bí ran bfráinc an trác roim, 7 air moctain do látarí
 an míoz dó, fáiltizir an mí moimé, 7 do-minne íomao
 muinteairóair mír, 7 an tan do noct fáct a túmair don 50
 míz, rgníobair an mí leiríeaca cairíeamla leir 1 Sag-
 raib, marí a scuz ceao dá zac don lémb' feimíoe teact
 do neairtuzáó leir 1 néimn, do buain a chíce féin
 amac.

Ceileabair Diaimair leir rin don míz, 7 tpuallair 1 55
 Sagraib, zo máiníz Bristoe, 7 tug fa daia a leiríe

σο λέγαδ σο puibliòe annrin, 7 σο ζεall ταιγρεana
 νόμια τον ομυιηγ σο ειοεραδ λειρ σο βυαιν α ερίεε φέιν
 αμαδ.

60 1r annrin ταπλα Ριρθεαίτο μάε Ζιλβειτε, mac ιαπλα
 Στριανγουελλ αιρ, 7 σο εεανζαίλ conηιαδ μυρ, μαρι ατά α
 ιηζεαν φέιν .ι. Δοίφε ιηζεαν Οιαρματα σο εάβαιτε 'να
 ιηηδοι όό, 7 οίεηεαδτ λαιζεαν μυρ αν ιηζην, ι ηοιατό α
 βάιρ φέιν, 7 ο'φιαδαιβ αρ Ριρθεαίτο τεαδτ 'να όιατό ι
 65 ηέηιηηη, σο βυαιν α ερίεε αμαδ όό.

Αρ ζεεανζαλ αρ ηα ηεαδταιβ ηην οόίβ, τηαλλαιρ
 Οιαρματα σο βρεαταιη, σο ηηηονηρα σο βί ανη οαρβ'
 αιηη Ralph Griffin, σο βί ι ζεεανηυρ ηα ερίεε φαν ηιζ
 ηεηηί, 7 ηοδταιρ α οάιλ οό. Ταπλα αν υαιρ ηην ουιηε
 70 υαφαλ άηηιαδταδ οηηθεαηταδ οαρβ αιηηη Ροιθεαίτο μάε
 Στιαβηα ι βηηίορύν αζ αν βηηηονηρα ηοηη τηέ ηίηέηη
 αν ηιόε σο όεαηαη, 7 ηί ηαιβε οάιλ εάβηια 'να ειοηη,
 αδτ ηυηα ηεαδαδ ηέ αιρ τηαλλ ι ηέηιηηηη σο εάβαιτε
 ηειηε α λάιηε λε Mac Μυηιδαδα, ηε βυαιν α ερίεε
 75 αμαδ όό. Αευρ αρ η-α ελορ ο'εαηβοε San Οάίβιό 7
 σο ηιυηηρ μάε Ζεαηαιτε σο οτάιηε Mac Μυηιδαδα
 ο'φιορ αν ηηηονηρα ηοηη ηε ηηαηηιατό Ροιθειηηο ηιε
 Στιαβηα αρ αν ηηβηιαίεοεανυρ 'να ηαιβε, τάνεαοαη φέιν
 σο εοη ηηηιόε μαρ αν ζεέαοηα αιρ, φα ηεαοιλεαδ σο
 80 Ροιθεαίτο 7 φανα λείεαδ λε Mac Μυηιδαδα ι ηέηιηηηη.
 Clann αοη-μάταη ιοηοηηηο αν τ-εαηβοε ηοηη, 7 Ροιθεαίτο
 μάε Στιαβηα 7 Μυηηηρ μάε Ζεαηαιτε. Λείεηρ εηά αν
 ηηηονηρα Ροιθεαίτο αμαδ, αρ εαδτ σο λεαηφαδ Mac
 Μυηιδαδα ι ηέηιηηηη αν ηαηηιαδ βα ηεαηα όό. Ζεαλλαιρ
 85 Οιαρματα τον λειτ οίλε λοδ Ζαηηηαη 7 αν οά εηιυδα
 εέαο φα ζοηηε όό μαρ ούεταίε οίληρ σο βηιάτ σο Ροιθεαίτο

mac Stiabhna, tré ceacht do chongnam leir i n-aghaid a
 earzcaraid, 7 i n-oidhche an ceangail rin do déanam,
 ceileabhair Diaimaid don dhuine rin, 7 triallair taob
 mé beagán buíone go hÉirinn. Ar moctain i' dtíri dó, 90
 mar a maide iomaod earzcaraid 7 teirce caraid aige, cig
 ór íreal go fearna Móiri Maothóg, ar óidean cléire 7
 coimtionóil fearna, 7 do bí go tubac véaróil na
 b'rocáir fead na haimirne rin go ceacht don traimiad.

31. gabáltas gall

Dála Roibeiro meic Stiabhna, táinig do comall a
 zeallair do Mac Muircaoda, 7 ir é lion fluais táinig
 leir i nÉirinn, tríoat muirne, 7 trí ríro rzuibéiri 7 trí
 céad tríoigtead, 7 ir é áit ar gabaoari tíri i gCuan an
 Dainb, i n-imeall Conntae Locha Garman ceaf, ran áit 5
 mé ráitcear Baganbon, 7 fa hí aoir an Tigearna an
 tan roin 1170, 7 an feachtmad bliadain do flaitcear
 Ruaidrí Uí Concubair. Do bí fóf muirne p'innriopálta
 i b'rocáir Roibeiro meic Stiabhna an tan roin, mar atá
 Herimont Morti, muirne do muintiri iarlá ó Stianguell, 10

do cúir poimé i nÉirinn do mear na tíre, 7 ar moctain i
 ocíir dóib annsin, cuimr Roibeairt rḡeala go Diaimairt,
 dá nóctas dó, é féin do tēact i nÉirinn.

Ar n-á cior rin do Diaimairt do ḡad lúctḡairi é, 7
 15 téio cúig céas laoc 'na ḡcoinne, 7 ar moctain i ḡcom-
 óáil a céile dóib, tmiallairt d'aon-comairle d'ionnraige
 loca ḡarman, dá buair amac, 7 ar ocuioeact i nḡar-
 ionn baile dóib, ir í comairle ar ar cinnead leir na
 buirḡeirib, ḡiallad do Diaimairt, 7 ceactair d'uairlib
 20 an baile do tadbairt i nḡioll mé comall ríoda dó, 7 mé
 ríol ciora 7 cánaoir, 7 me beic uial mar tigeairna dó.
 Ir annsin iomoirio do bhonn Diaimairt loc ḡarman 7
 an dá tmiúca céas doob' foisre dó do Roibeairt mac
 Stiabna, 7 do bhonn an dá tmiúca céas doob' foisre
 25 dóib rin arís do Herimont Morti, do méir an ḡeallairm
 tug dóib i mḡreacain. Agus iar ḡcomlionaó an
 ḡeallairt rin, do cúir Diaimairt cuinnuḡad ar a
 muinntir féin 7 ar na ḡallairb go haon-lácair, 7 ir é
 lion rluas do báoir ann, tmi míle fear ionn ḡairdeal
 30 7 ḡall, 7 tmiallairt d'éin-méin ar rin d'airḡain 7 do
 cneacáó Orriuirge, 7 ir é fa ní ar Orriuirgib an tan roin,
 Donncaó mac Doimnail Keamairi, bisóbaró bunair do
 Diaimairt, 7 mar mánḡar do loc Orriuirge, 7 ḡan
 cōrnam ag Donncaó air féin, ir í comairle ar ar cinn
 35 féin 7 maite a óuicce, ḡéill do tadbairt dó me ríol
 airto-ciora nḡ, 7 ir mar rin do cōirḡeáó Diaimairt ó
 loc na cuice.

Mar do-cualarair tmi uairle Éiricann cuioeact
 Diaimairt 7 na nḡall roin, 7 ḡac áitear dáir éirig leo,
 40 do-cualarair do cinnnead comairle me Ruairdri Ó ḡCon-

cúbair, ní Connacht, do shab bairántur Éireann mé ar
 an triát roim, 7 is ead do commórad leo, congnam
 fluarig do tabairt ar shac cóigead i nÉirinn do, 7 ar
 zcruinnuigad na fluarig roim ar aon-látaim, tualair
 Ruairí leo go hUib zCinnrealaig, i noóig me tarann 45
 Diaimara 7 na nShall a hÉirinn, 7 mar níainig Ruairí
 go Laignib, do-cuaró Diaimara, 7 na Shail, 7 an méio
 do lean do Laignib é, i zcoilltib daingne diaimara láim
 me fearna móiri maoóóg, dá noívean féin ar antrom
 fluarig Ruairí. Mar do-connairic iomóirio Ruairí nac 50
 riabair ar tí cafa do fhearbal do, do cuim teacta go
 Roibeairi mac Stiabna, 'za iairiaró air an tíri o'fágbáil,
 7 nac riabair ceairt ná dúctur aige ar beic innce.
 Doubarit Roibeairi ag fhearria dona teactaib, nac
 triéigead an tigeairna le a otáinig i nÉirinn. Pillio 55
 na teacta leir na rgealaib rin go Ruairí, 7 ar n-a
 zcloir do, 7 fór ar n-a cloir do nac triéigead Mac
 Muircaó na Shail ar aon-cóir, do cuim poime lingead
 líon fluarig 7 rocairó ar Diaimara 7 ar na Shallaib do
 bí 'na rocair, dá millead 7 dá miócóirugad. 60

Mar do-conncarair clair Laignean an chíoc i mbaogal
 a millte 7 a miócóirugte ón rparin rin, do-nío víceall
 ar ríot do tairiaing roim Ruairí 7 Diaimara, 7 is
 amlair do chíocnuigead an ríot rin eatóiria, cóigead
 Laignean do léigead do Diaimara amlair fa oú do, 7 65
 o'fíacaib ar uimlaet 7 vípleact do beic aige do
 Ruairí, amlair fa bual da shac níg dá mbíó ar Laignib
 do véanam do níogaib Éireann, 7 i ngioll me comall
 na ríotcána rin, tug Diaimara mac do féin, daib' ainm
 air, 'na shail do Ruairí. Do shail fór Ruairí a ríuir 70

féin do éabairt 'na mnaoi do D'iarmaid, 7 ar na heac-
 tairb rin do rgarrao go ríodac me céile, acé amáin sup
 zeall D'iarmaid do Ruaidrí gan ní buó mó dona
 Gallairb do éabairt i nÉirinn.

75 Asur go sup do á éir rin táinig Muirir mac Seairle
 i scúr an trairiaró go hÉirinn, do méir an zeallair
 tug do Mac Muircaó, 7 fóir do éionn na cumá do
 zeall Mac Muircaó do féin 7 do Roibeairt mac
 Stiabna an rognairi moine rin trié teacé do éongair
 80 leir i nÉirinn do buair a éiríe féin amac. Asur ir
 é lion rluair táinig Muirir i nÉirinn an tan roin,
 veicneabair moineacó, trióca rguibéir, 7 céao triog-
 teacé, 7 ir é ionao ar gabadar cuan as loc Garman.
 Ar n-a élor do Mac Muircaó 7 do Roibeairt mac
 85 Stiabna, Muirir do éiríeacé i nÉirinn, do-éadar 'na
 éoinne go loc Garman, 7 ir anrin do éuinnig Mac
 Muircaó ar zac ainolige do noearrao luéc áca
 Cliaé air féin, 7 ar a acáir moine. Uime rin do
 éionóil Mac Muircaó an rluair roin mé vol o'airgan
 90 áca Cliaé, 7 do fágarb Roibeairt mac Stiabna as
 cógáil éairléin ran ionao darab ainm an éairair
 anoir .i. do mife ó loc Garman amac, 7 triallair Mac
 Muircaó 7 Muirir mac Seairle 7 uiríóir na nzeall
 roin marí don juú go fine zeall, sup hairgeacó 7 sup
 95 loirgeacó an éiríeacé roin leo.

Ar n-a élor ionoirio do buirgírib áca Cliaé, sup
 hairgeacó 7 sup éiríeacó an éiríeacé 'na sciméall, do-
 éadar i zcomairle eacorria féin, 7 ir é ní ar ar
 éinneacó leo, reoroe ionóca 7 tíólaicé trioma o'óir 7
 100 o'airgeacó do éoir go Mac Muircaó, do éionn ríodca 7

féin an g'eallainn tuḡ óó i Saḡraib—Aḡur foillriḡ óó,
 aḡ riad, ḡo b'fuile féin i mbun vo g'eallainn vo coimall
 vó-ran, maille me t'ingim féin vo t'abairt 'na mnaoi
 óó, 7 míoḡóac̄t laigean óo lá féin amāc̄.

- 135 Cuir̄taḡi teāc̄ta 7 leit̄ieāc̄a lé Mac Muir̄cāōa ḡo
 hiaḡla ó Sc̄ianḡuell aḡi an ḡcúir̄ rin, 7 aḡi míōc̄tain
 vona teāc̄taib 'na lác̄taḡi, 7 aḡi léaḡāō na leit̄ieāc̄ óó, 7
 f̄oḡ aḡi ḡc̄loḡ an neirit vo ḡab Mac Muir̄cāōa 7 Roibeair̄o
 mac Sc̄iabna 7 Muir̄ur̄ mac ḡear̄aile i nÉir̄inn,
 140 tḡiallaḡi féin ḡo hiaḡim i maibe m̄i Saḡran, 7 vo iaḡi
 ceao aḡi teāc̄t vo óéanaḡi ḡabálc̄taḡi, cibé háit i raín-
 teōc̄āō vol. ḡīōeaō, an tan vo t̄uig an m̄i meanma 7
 iurtinn an iaḡla, ní t̄uḡ aonta iomlán vó, 7 ní mó vo
 t̄uḡ éaḡia aḡi. Ac̄t ceana vo ḡluair̄ an t-iaḡla leit̄
 145 an ḡceao fuaḡi, 7 vo ḡab aḡa ollm̄uḡāō féin, 7 aḡ
 ollm̄uḡāō a m̄uirt̄ie me teāc̄t i nÉir̄inn vóib, 7 f̄ul
 m̄áim̄ḡ m̄ur̄ féin beit̄ ollain me teāc̄t ran tuḡur̄ foín,
 vo cúir̄ Réamann le ḡiár, mac Uilliam̄ m̄ic ḡear̄aile,
 veair̄b̄iálc̄taḡi būo m̄ine ioná Muir̄ur̄ mac ḡear̄aile, ḡo
 150 f̄luaḡ-buir̄ōin leit̄ m̄oim̄e féin i nÉir̄inn, 7 aḡi míōc̄tain
 na c̄rīc̄e óó iḡ é áit aḡi ḡab m̄e cuan aḡ Óún Doim̄naill,
 ceit̄ie m̄ile ó f̄oḡit̄ Láim̄ḡe būo óear, 7 vo m̄éir̄i C̄m̄oim̄ic
 Stanihurst fa hí nuim̄ir̄i a m̄uirt̄ie veic̄neabaḡi m̄uirt̄ieaō,
 7 t̄rī f̄ic̄io t̄m̄oiḡc̄teāc̄t, 7 aḡi v̄c̄ūíoeāc̄t i v̄c̄ir̄i vóib, vo
 155 t̄oḡbaḡaḡi foḡit̄ v̄ainḡean clōc̄ 7 c̄m̄āō ran ionao foín.

Aḡi míōc̄tain iom̄oim̄io f̄ḡéal ḡo foḡit̄ Láim̄ḡe 7 ḡo
 Maol̄ieāc̄lainn Ó b'faoláin, m̄i na n'Óeire, ḡo v̄t̄ánḡ-
 aḡaḡi na ḡaill rin i ḡcom̄foḡur̄ vóib, vo ḡab ḡiár̄in 7
 eaḡla iao uile m̄oim̄pa, 7 vo óuaḡaḡi ḡo haon-lálc̄taḡi vo
 160 óinneaō coim̄aḡile ran ḡcúir̄ rin, 7 vob i c̄rīc̄e a ḡcom̄-

airle, na veomair ó'ionnraige gur an longróic i rab-
adair 7 a marbaó 7 a mícódruaó.

Dá éir rin tánghadair go haon-látair, 7 oo buó é a
lion trí míle fear ag vol ó'ionnraigió na nHall rom.
Ar n-a bfaicrin oo Réamann cúige, oo-éuaró amac go 165
meair míceillíoe, leir an mbeagán buíone oo bí aige,
i scoimóáil an tnom-íluaisg rin, oo éabairt trosa 7
ceagmála óóib. An tan iomorroic ac-connairic Réamann
nac maibe ionbuailte riu, oo-éuaró ar gcúlaió gur an
ghairléan oo éogair fé féin. Ó 'o-conncaodar na 170
ghairóil na Hall ag iompóó, oo leanadar go dian
dáractac iao gur an ghairléan. Síoeaó, an tan oo
mear Réamann Delagros a earghairt 'na óiaró go
dána, oo iompuiró oirra, 7 tug ár oo-fairnéire ar an
otnom-íluasg rom na nghairóeal, ionnur, i n-éagmar 175
ar maib fé óioó, gur loiteaó 7 gur creáctnuigeaó
cúig céao oioó leir me halt na haon-uair.

Ar oteaó iomorroic na féile Páiralóin ran brog-
mar 'na óiaró rin, Anno Domini 1170, táinig iairla ó
Stianguell i nÉirinn, 7 oob é lion a íluaisg ag teaó 180
oó .i. dá céao muirre, 7 míle oo rghuibéaraió, 7 oo luó
boza, 7 dá gac noirung mé gairgeaó, 7 ir é ionao ar
ghadadar cuan i bpoic Láirge. Ar n-a élor iomorroic
ar feaó na críoe go otaínig iairla ó Stianguell i
nÉirinn, táinig Mac Muiréada go maicib Láirgean, 7 185
Roibeairt mac Stiabna, 7 Muirir mac Ghairle, 7
Réamann Delagros i scoinne 7 i scoimóáil an iairla go
lútgáirreac lám-meannnac, 7 ar n-a márac oo-éuaró
o'aoim-méin oo gháail Puiric Láirge. Agus an tan
ghánghadair gur an mbaile tugadar a n-aigte i n-aoim- 190

fcaéct aih, dá buain amac, 7 dá cor ah a zcumur féin,
 7 tar zác olc 7 zác imfníom dá bfuaravari muinteari
 an baile dá zcoiméas féin 7 dá zcornam, so lingeadó
 oiria tar múraib an baile, 7 so maribras zác a tarla
 195 mú so luét an baile, 7 so zabaó Maoilreaclainn
 Ó faoláin, ní na nDéire leo, 7 ir tihé imríde Meic
 Muiréada tuzaó a anam dó.

Tus ceana Mac Muiréada a ingean leir i zcoinne
 an iarla an trác roin — Doire a hainm — 7 so póraó
 200 mur í, 7 ah noaingniuzáó 7 ah zcnióchnuzáó an cleamhair
 rin dóib dá zác leit, fázbaif an t-iarla bára Láioiri
 i bporc Láirge, 7 crialair féin 7 a fluaž o'ionnraige
 áta Cliaé von éur roin, 7 ní maibe ah vomán uine
 buó luza ah luét áta Cliaé ioná Mac Muiréada 7 na
 205 zail rin o'faicrin éuca, 7 so bí Mac Muiréada lán
 o'fíoc 7 o'faltanur dóib-rean mar an zcéasna. Oir
 ir ias so marib a dáir, 7 so adláiceasari zo hearon-
 órac anuafal é, maille mé masraó marib so cor i
 n-aon-uaiž mur mar aiéir dó. Ah bfaicrin na nZail
 210 roin 7 neitc laigean zo líonmari az teáct oiria, zabair
 uamán 7 imeazla luét áta Cliaé, 7 cuirio teácta uata
 zur an iarla o'iarraio ríoda 7 méitciž aih .i. Labriar
 Ó Tuatail, aih-o-earbog áta Cliaé, 7 zeallair an
 t-aiho-earbog von iarla cumá 7 briažoe ó luét áta
 215 Cliaé so éionn ríoda 7 anacail o'fažáil dóib. An tan
 ionomrio so bí an méitceac az a véanam eatorria, so bí
 Réamann Delagros 7 Miles Gogan, 7 orong so muirib
 óza mar aon mú, von taoib oile von baile, 7 fuaravari
 áiac ah ballairóib an baile, zur briaeáó 7 zur rao baó
 220 leo ias, 7 lingio féin fan mbaile 7 marbair zác aon

ar a iugadair ann. A'c' ceana ar ngabail d'ea Cliaic
mar riu, ir gearr an coinnairde do-ionnrao ann, 7 fás-
bair an t-iarla Milir Fogán 7 oiong-buirdean mar aon
iur as coiméas an baile.

Do bí iompario falcannur 7 miorzair iomr O Ruairc 225
ní b'riéirne, 7 Mac Muircaóda, 7 ius Mac Muircaóda
móir-íluas leir do Gallair 7 do Saordealair don
b'riéirne, sur crieacáó 7 sur loirgeacó an éirioic rin leo,
7 sur gabrao neair ió-íóir ar O Ruairc, 7 ar sac aon
oá oarila iú i nÉirinn. 230

O'o-connaire Ruairí mac Toirdealbair Uí Con-
cubair, ní Connac 7 uiríóir Éireann, sur b'ur Mac
Muircaóda ar an ríoc do bí eatorria iomíe rin, cuirur
Ruairí teacáta éirge do tabairt aicéir ar, tré neam-
coimall na ríocána do bí eatorria, 7 tré mar éirge na 235
Gail rin leir gan ceao gan coimairle do Ruairí, 7
ar iocáin dona teacáir do látar i Meic Muircaóda,
ir eao aoubraoair:—

Anoir éirgíó, ar ríac, nac fuil cion ná cáour azac
ar do mionnair, ná ar do mac éirgair i ngeall ré 240
comall ríocá uair, 7 aoubairt ní Connac .i. Ruairí
O Concubair ioc, muna zcuiríó tú na deoiríó-ir
azac uair, zo zcuiríó ré ceann do meic éirgac, 7 nac
zéabair gan tú féin do cor arí 7 Saizair ar acóir 7
ar ionnairbaó. 245

Do ráio Mac Muircaóda nac zcuiríeacó a deoiríó
uair ar coimairle Ruairí, 7 aoubairt zo oiríobracó
tuille deoiríó leir 'na zceann, 7 nac oiongnacó ríoc ná
ríocáin lé haoinneac do Saordealair zo beir o'Éirinn
uile airge. Tángadair na teacáta tar a n-air zo Ruairí, 250

7 noctair do fiseagha Mhic Muircaoda oifia. O 'o-cualaid
Ruaidhri aitearh Meic Illuicada, gabair fearh aobal-
móir é.

255 Tairr rin iomoiuio do leat clú 7 oirdeaircur na
nGall roin fa Éirinn uile, ionnur sup gab grian 7
eagla rin Éireann iompa. Rángadar trá rgeal ón
iarla 7 óna Gallair rin i Sasraib, 7 an tan at-élor do
níg Sasran na rgeala roin, tug fuagha gan long ná
bairc do dol a haon-talain dári bean nír féin go hÉirinn,
260 7 gan triáct ná ceannaigeaect do dol innce, 7 tug mar
an gcéadna fuagha do gac don dá dtáinig ó Sasraib i
nÉirinn. dol cair a n-air airr fa péin a n-oirneaceta do
buain oíob go bpiáct.

An tan do-connaic an t-iarla supir' éizean dá
265 niunuir imteaect uair le fógha an níog, uime rin do-
cualaid an t-iarla 7 a niunitear do déanain comairle
eatoirra féin fan gcúir rin, 7 ir ead do-connaicair
oíob, Réamann Delagros do cori go níg Sasran agá
foillriugad do supir dá toil-jean 7 dá donca táinig an
270 t-iarla 7 na Gall rin i nÉirinn, do neairtugad leir an
cí do gcall uirla 7 óglácur do déanain do-ran .i.
Diaimair Mac Muircaoda, ní laizean, 7 gibe gabáltur
do-iunneadar i nÉirinn, supir dá toil-jean buò mian
leo a congáil. Téio Réamann leir an aitearh rin
275 go níg Sasran, 7 ir é ionad i maibe an tan roin fan
Sargúinn. Agus fan bliadain rin do marbad Tomár
airto-eairbog Canterburie, an cúigead lá von noclair,
7 fa hí doir an Tigearna an tan rin 1171. Agus ir i
mBealltaine na bliadna roin fuair Mac Muircaoda .i.

Diarmait, ní Láigean, báir, 7 do haónaicead i Fearna 280
Móirín Máoóóg é.

Óála an míóg, táinig go Sagraib, 7 ar moctain anhrin
dó, do cuir muirne dá múintir dairb' ainm Herimont
Morti go leirneacáib leir go hiarla ó Scianguell i
nÉirinn marí don ne Réamann Delagros, dá fógra don 285
iarla dol i Sagraib gan cáirne, 7 ar ucuiréac i
nÉirinn dóib, noctair Herimont a coirg don iarla, 7
cruallair an t-iarla do látarí marí don ne Herimont i
Sagraib, 7 ar moctain do látarí an míóg dó, do gheall
go ucuiréad. Át. Chiac, 7 Roric Láirge 7 bailte cuan 290
Láigean dó, 7 dá oigheadair dá éir, 7 an cuir oile do
éoirgead Láigean do beic ag an iarla féin 7 ag a
flioct.

I n-oiriú iomorro an éannaicéa roin do éangal
eacorroia, cruallair an ní go rluag lionnairí maille nyr i 295
nÉirinn, gur gab cuan ag Roric Láirge. Cúig céad
muirne táinig lair marí don ne hiomad maric-fliuag 7
cruigéac. Doir an Tigearna an tan, roin 1172. Ro
an iomorro an ní real i bRoric Láirge 'na óiaró rin, go
táingadair uairle na nGall do bí muirne i nÉirinn, 7 300
buirgérig Loča Garman, do tabairt umla 7 onóia dó.

Táinig fóir ní Coricairge .i. Diarmait Mórín Mág
Caircraig, 'na látarí, 7 do gheall umla 7 óglácur do
dóanaim dó. Táinig an ní ar rin go Cairéal, 7 táinig 305
Domnall Ó Bhuain, ní Luimnig, 'na éoinne ann, 7 tug
umla dó amair tug Mág Caircraig. Dá éir rin do cuir
ní Sagrain coiméad uairó féin ar Coricairge 7 ar Luimneac.
Táingadair maicé Muinnan éuirge iairrin, 7 tugrad umla

7 onóiri óó maí an zcéatna. Óo éuaíó an ní taí aír
 310 zo poric láirige, 7 táinig ní Orriuirge éuirge anhrin, 7
 tug uíla 7 onóiri óó amáil tugrao na ní ioníe rin.
 Triaíllair an ní ar rin zo hād Cliaé, zo utángadap
 zaoíóil lairgean éuirge anhrin, vo éabairic uíla 7
 onóira óó.

315 An tan ionoirho av-éualaió Ruaióiri Ó Conéubairi, ní
 éireann, a cóirgeadóirz 7 an luét cíora 7 cánaéuir vo
 bí aige, 7 an luét dá utuz féin cuilleam 7 tuaparóal,
 vo óul ar ríat níoz Sagran, vo meaf 'na meanmain
 féin zomaó luza vo maíla óó uíla vo éabairic dá
 320 óeoin ioná dá amóeoin uaió.

Ir anhrin vo éuir an ní diaí dá muiricir. zcoinne
 Ruaióiri Uí Conéubairi, 7 ir iao vo-éuaió ann Hugo
 Delacy 7 Uilliam mac Aldelmel. Táinig Ruaióiri 'na
 zcoinne zo bhuac na Sionna, zo nveairnaió ríot 7
 325 cáirvear iur an níz 'na látaíi rin, 7 vo zeall uíla
 7 onóiri vo éabairic óó. Táinig fóí Muréac Mac
 Floinn, ní Míóe éuirge, 7 tug é féin óó, amáil vo-
 rónhrao cáé oile. Ionnuí nac maíbe ní ná caoiréac ná
 cigearna i néirunn nac tug uíla 7 cigearnuí oíria-
 330 féin vo níz Sagran an tan ríoin.

An vteacé an zéimíuó éuca iari rin, vo líon an aírrii
 ó'fuaé 7 vo óomíonh no-zhíanna, ionnuí nac maíbe ar
 bheic vo luinz ná vo báirc teacé ní ríealaid na Sagran
 i néirunn zur an níz, nó zo utáinig an mí meadónaé
 335 von earíac éuca. Dá éir rin tángadapí longá i néirunn,
 7 tugadap ríeala zur an níz ó Sagrain 7 ón b'fíainc
 nacáir maíé iur, 7 taí zác ní noétaíó óó zur éuir an

Pápa diaf cairmionál go Saḡraib do loigḡaieac̃t an
 báir do himneac̃t ar San Thomás ó Canteiburí, 7 muna
 noeac̃t an ní 'na ḡearraib féin do tabairt fáruig̃te 340
 dóib ran maibac̃t roin, ir eac̃t doubriasaib, go ḡcuir-
 fíoir coinneal-bácaḡt aib, 7 ar ḡac talaim dá nḡabaḡt
 leir. ḡéir doiblig̃ m̃r an níḡ na rḡeala roin, dobuḡ
 doiblig̃ ioná roin do na rḡeala táinig̃ óna mac cúige
 'na doiaḡt rin, maib ac̃t an mac dobuḡ rine aige do dol 345
 1 rēilb coróine na Saḡran 1 noóig̃ go n-anraḡt aige
 o'aim̃deoin a ac̃t. Do fáir doiblig̃ear do-fairnéire ar
 an níḡ t̃rēir na rḡealaib rin. ḡiḡeac̃t ir mó do cúir
 aib an báir do himneac̃t ar San Thomás ioná ḡac ní dá
 noearraḡt a clann 7 a dooine aib. Uime rin cúir 350
 cúirinnuḡac̃t ar maibib a m̃uirtire cúige do óéanam̃
 coim̃aile ní, 7 noḡc̃air doib ḡac connc̃abairt dá maibe
 'na c̃ionn féin, 7 ir í coim̃aile ar ar c̃ionnraḡt, oionḡ
 m̃óir dá m̃uirtir do c̃oir moim̃e go Saḡraib, 7 é féin do
 dol 'na noiaḡt go ḡios. Do-munneac̃t am̃laḡt rin leo, 355
 7 do an an ní, aḡ cori coim̃éac̃t 7 corañta ar Éirinn.
 An ran c̃r̃iá dobuḡ moic̃t̃ m̃r an níḡ dul 1 Saḡraib, no
 fáraib r̃ionḡa aḡ coim̃éac̃t na c̃r̃ice, maib ac̃t Hugo
 Delacy ran m̃iḡe 7 r̃ice moim̃e maib ac̃t m̃r, 7 r̃óir do
 b̃ionn biḡ-óilear na m̃iḡe do Hugo 7 dá r̃lioḡt 'na 360
 doiaḡt. Do fáraib r̃óir coim̃éac̃t baile áca Cliaḡ ar
 Roibeairt mac Sc̃raḡna 7 ar m̃uirtir mac ḡearraile 7
 r̃ice moim̃e maib ac̃t ní ḡona b̃ruirinn. Do fáraib
 maib an ḡeac̃t 1 loḡ ḡairman William mac Aldemel
 7 Philip de Hastings 7 Philip de Brus, 7 r̃ice moim̃e maib 365
 ac̃t ní aḡ coim̃éac̃t an baile. Do fáraib maib an

ζεάσθνα ι βρομτ λάιζε Humfric Bolun γ Hugo de
 Gundeuil γ Roibeapio iiac Beapnαιno γ σά φίσο ηιοηie
 μαη αση ηού. Τηαλλαιρ αν ηί ιαηηηη ι Σαζραιβ γ ιαηη
 370 ηοϋτάν το λάταιη ηα ζαηηοιολάλ σό, αούδαηε ζο
 οτιοβιαό α στοιλ πέηη σόιβ ι η-έηηοι μαηηβτα S. Thomas,
 ζιον ζο ηαιβε ηύν α βάραιζτε αιζε πέηη, γ ηηέ ηείδ-
 εακάδ ιοηηι έ πέηη γ ηί ηηαιοι ηέ ηαιβε ι η-ηηηεαηαι.

NOTES

I. LABHRAIDH LOINGSEACH HAS HORSE'S EARS

Labraidh Loingseach, according to the legend = 'the exile speaks.' His former name was Maon, 'dumb,' and he had been dumb in his youth.

2. The compendium η is a form of the letter T used in Roman shorthand for *et* 'and.' In Irish it represents the corresponding Δ gur or η . uime η in, *lit.* 'about that' = 'for that reason.'

3. oo marbhad, 'he would kill, used to kill.' The pronominal forms ré, rí, ríao are rarely used except in the phrase ar ré, ar rí, ar ríao.

5. gada bliadhna, *gen. of time.* gada is *gen. sg. f.* of gad. Cf. 7, 25; 24, 5.

6. mar atá, 'namely.'

9. at ceana, a connecting phrase, 'however,' 'moreover,' 'now.'

10. tuir, 'fell.' For these forms see Introduction.

14. Δ Δ iarraid, *lit.* 'at its asking,' 'asking it,' where Δ anticipates the following clause gan báruad.

15. η í taobh η ir oo fliocht, 'since she had no other child'; taobh η ir, 'depending on him,' 'confined to him in the matter of offspring.' Cf. 19, 45.

16. óá, 'if,' always takes *subj.*

25. rgeidir, &c., 'he ejected the oppressive burden of his sickness.'

26. an ceao éirann oo teigéamhad tó, 'the first tree he should come to;' from teagham, 'I happen.'

34. eirre = airre, airri.

36. η ead oo raolri: the old neuter ead is found in such phrases with reference to a following clause, where present-day usage substitutes the *masc. é*.

2. DEIRDRE

9. Lá n-aon, 'one day.' The eclipsing η is the old ending of Lá, which was neuter. Cf. mag nealta, buaidh gada, 19, 27.

18. go raibe, *pres. subj.*, 'so that she may be.'

25. inuadair, 'marriageable,' *lit.* 'fit for a mate (nuadar).' Cf. ion-
cathaithe, 'able to fight,' 7, 20.

34. *ῥιον*, *dat. sg.* of *ῥεαρ*. Cf. *cionn* from *ceann*, *ḡoll* from *ḡeall*. *ῥέ ῥάιττεαρ*, 'to whom is said,' i.e., 'who is called'; *ῥέ* = *ῥε* + *rel. a.* *ῥαc*, in the unaccented position between two proper names, the initial of *ῥαc* is regularly aspirated.

39. *cuῥῡr i ῥuim*, 'she made known.'

47. *ḡona* = *ḡo n-* 'with' + the *poss. a.* Cf. l. 61, 64.

50. *ῡa* or *ῡá*, a common form of the *prep.* *ῡo* when followed by *ḡaé* or *ḡar*. Cf. l. 80; 7, 22.

55. *ῡon tῡr*, 'home.'

62. *a ḡeaḡ*, 'anything.'

67. *ῡῑáilteḡaḡ ῥe*, 'to welcome.' *ῡo* with the *vn.* often expresses purpose.

87. *ῡá ῡaῡinis*, 'from which came.'

88. *ar an oḡouḡaḡ ῥin*, 'in that manner.'

92. *ḡé maḡ ḡeaḡ*, 'though it were a small thing.'

94. *náῥ ḡaḡ . . . ḡneim*, 'did not take hold,' i.e., 'had no effect.'

100. *ar cúlaid*, 'behind.'

106. *ῥa ῥeaḡ*, 'in turn.'

114. *ḡonaḡ aḡlaid ῥin*, 'so that is how.'

3. THE DEATH OF CONCHUBHAR

2. *ῥe mbeit . . . ῡóib*, 'that they might be.'

3. *mῡr cῡraḡ* or *cῡraḡ-mῡr*, 'champion's bit,' 'champion's portion.'

3. *buad*, *gen. pl.*, unless it stands for *gen. sg.* *buada*, *buaidé*.

8. *mῡr-ḡeaḡra*: the old *nom. sg.* was *mῡar ḡ*, from *mῡar*, 'fostering,' but in such names there was a tendency to leave the first part, which was weakly accented, undeclined. Cf. 27, 4.

11. *ῡo léiḡ . . . ῡá ḡcoimῡar ῥe C.*, 'gave up comparing themselves with C.,' 'vying with C.'

13. *a ḡomḡóῥ ῥin ῡo ḡníom*, 'so great a deed as that,'

23. *Cῡaḡb-ῡuaḡ*, 'the Branch-red' or 'Red-branched,' is the correct form; *gen.* *Cῡaḡb-ῡuaḡde* (not *Cῡaḡḡde ῡuaḡde*). Cf. 5, 2.

43. *ῡo bí i ῡtaῡḡḡῡre*, &c., 'it had been foretold that M. would avenge himself.'

56. *ῡá ḡῑéaḡam ῥéin*, 'to look at them,'

57. *é ῥéin*, 'him (in person),' i.e. Conchubhar.

80. *aḡnḡréin* = *aḡnḡῡin*. The classical poetry shows that it was accented on the first syllable.

91. *aḡa báῡḡaḡaḡ*, *lit.* 'at his slaying,' here 'being put to death.' The

words might also mean 'slaying him,' for only the context can show whether 'his' refers to the subject of the sentence or not. In line 94 we have $\text{v}á \text{b}á\text{r}\mu\text{g}á\text{b}$. The substitution of $\text{v}o$ for Δg begins in the O. Ir. period. In Keating the forms are used indiscriminately. Cf. $\text{v}á \text{a}ó\text{r}á\text{b}$, 'worshipping it,' 13, 12; ' $\text{g}á \text{v}o\text{u}á\text{r}\text{g}á\text{m}$, 'being smitten,' 25, 155. Some modern writers recommend $\text{g}á \text{v}é\text{a}ná\text{h}$, 'doing it,' and $\text{v}á \text{v}é\text{a}ná\text{h}$, 'being done,' a distinction which appeals to the eye, though not to the ear; but this distinction is not supported by the history of the language.

106. $\text{v} \text{v}o\acute{o}\text{g}$, &c., 'hoping that the kingdom would fall to himself.'

112. $\Delta\text{r}o$, *comp.* $\Delta\text{r}o\text{e}$; the Δ is short in the classical language. It is now lengthened in most dialects by the group $\text{r}o$. Cf. $\text{t}á\text{r}lá$.

4. THE SLAYING OF CEAT AND BÉALOHÚ

4. $\text{g}o \text{v}o\text{t}á\text{r}lá$. In such clauses the *conj.* $\text{g}o$ has almost lost its force, and may be omitted in translating. Cf. $\text{g}o \text{v}r'á\text{c}á\text{t}o$, 9, 22

6. $\text{c}u\text{r} \text{r}á \text{g}n\text{e}\text{m}$, 'overtake.'

12. $\text{v} \text{g}r'o\acute{o}\text{c}á\text{b} \text{b}á\text{r}$, 'at the point of death.'

21. $\text{g}e\text{a}\text{l}\text{l} \text{r}e$, 'almost.'

22. $\text{g}r'o\text{e}á\text{b}$, (disyllabic with stress on $-\text{e}á\text{b}$), 'however,' is really two words, $\text{g}r'o \text{e}á\text{b}$, 'though it is so,' like $\text{r} \text{e}á\text{b}$. In very late MSS. it is often incorrectly written for the copula $\text{g}r'o$, 'though it is,' and even for the simple *conj.* $\text{g}é$ or $\text{c}é$, 'though.'

27. $\text{c}u\text{r}\text{r} \text{v}o\text{m}é\text{a}\text{r} \text{r}á\text{o}\text{i}$, 'he caused him to be lifted up.'

28. $\text{g}o \text{b}e\text{i}\acute{t}$, &c., 'until his wounds were healed.'

33. $\text{r}uá\text{r} \text{v}ó\text{i}\text{g}$, &c., 'suspected the plotting of that treachery'; $\text{c}o\text{g}á\text{r} = \text{c}o\text{m} - \text{c}o\text{r}$, 'a putting together,' hence 'conference,' 'conspiracy,' 'whisper.' Welsh, *cynghor*, 'counsel.'

34. $\text{b}á\text{r}á$, 'inclination,' 'expectation.' Hence 'the night that the sons were to come.' For the proleptic Δ cf. 1, 14.

41. $\text{v} \text{r}'o\acute{o}\text{c} \text{C}o\text{n}á\text{l}\text{l}$, 'instead of Conall.'

45. $\text{v}á \text{g}c\text{o}m\text{m}á\text{o}\text{i}\text{v}é\text{a}\text{h}$, 'in triumph.'

48. $\text{g}o \text{r}'ó \text{r}o = \text{g}o \text{v}o\text{c}\text{i} \text{r}o$. $\text{r}'ó$ is the old *pres. subj.* 3 *sg.* of $\text{r}'o\text{i}\text{c}\text{i}\text{m}$, 'I reach,' just as ci is *pres. subj.* 3 *sg.* of $\text{c}\text{i}\text{g}\text{i}\text{m}$. Cf. 27, 156.

5. THE DEATH OF CÚ RÍ

1. $\text{C}ú \text{R}\acute{\text{i}}$; an older spelling is $\text{C}ú \text{R}á\text{o}\text{i}$, 'Hound of the Battlefield,' but in Keating's time the two spellings would represent the same sound.

4. $\text{v}o\text{l} - \text{m}á\text{o}\text{i}\text{v}é\text{a}\text{b}$, *gen. pl.* 'many kinds of wealth.'

10. *breap bpalga: ratga* is eclipsed by the preceding *gen. pl.* There is no phonetic reason for the eclipse of *pear*. It is the result of analogy.

19. *cugabap ucc ap an uin*, 'they assaulted the fortress.' Cf. 11; 44.

31. *a malairc*, 'anything but her.'

39. *cug ceangal na gcóig caol air, lit.*, 'put the binding of the five smalls on him,' *i.e.* tied him neck, wrists, and ankles.

42. *Con gCulainn* for *Con Culainn*. So the *dat. vo* *Com gCulainn* in 1, 45 for *vo Com Culainn*. The eclipse has spread by analogy from the *acc. Com gCulainn*.

50. *oó óruim*, 'over.'

53. *caitbéim*, a cast often mentioned among *Cú Chulainn's* feats. The exact meaning of the word is unknown.

éan ar gac éiré óiob, 'a bird of them out of every territory,' which comes to the same as 'one of them in every territory.'

60. *pa neapa*, 'which was nearest,' *i.e.*, 'next.'

61. *líon rluag*, 'number of hosts,' *i.e.*, 'with all his forces.'

air, 'free will,' now usually *air*.

63. *in-uataó rluag*. Cf. 29, 9.

84. *uir an rruic*, 'down the stream'; so *uir an aill*, 'down the cliff,' line 100.

89. *oo lingeabap an lior ap C. R.*, 'they stormed *Cú Ri's* fortress.'

6. MORANN'S COLLAR

2. *as a paibe . . . aige: aige* is here pleonastic. It has become universal in the spoken language, *as a* being worn down to *ga* or *so*, and felt as a mere introductory particle. Cf. 10, 52.

7. *an mbreit gcóir, acc. sg. of an breac dóir*, here the object of a verb. It would now be used only after certain prepositions.

7. THE LEINSTER TRIBUTE

5. *oo sinaoi*, 'as wife.' *Oo* here = *oe*. Cf. 20, 1. The two prepositions had fallen together at an early period, and are never distinguished by Keating. The modern *oe* has been restored from the compound *oim*, *oioi*, *oe*, &c.

13. *oá cuharó*, 'of grief for her.' *cuharó, dat. of cuha*.

14. *oiaf*. 'two persons' makes *gen. oeire, dat. oir*; but *oiaf*, 'ear of corn,' has *gen. oeire, dat. oéir*.

18. *néineann*, the eclipse would be historically justified if the preceding noun were in the *acc. sg.* or the *gen. pl.*

8. THE DREAM OF CORMAC'S MOTHER.

1. iongnadh (= ion + gnát, 'unknown,' 'unfamiliar,' 'strange,' hence 'wonderful') is an *adj.* here as in the older language.

11. beanfaidhear, *fut. pass.* of beanaim, now bainim, through confusion with buaim.

15. ré n-a linn rin, 'during the time of that' = 'thereupon,' 'then.'

18. fian, now fiann.

9. EITHNE AND HER FOSTER-FATHER

6. go n- 'with,' not to be confused with go h-, 'to.'

13. anaim, now panaim.

17. boit, *acc.* of bot. Cf. bneit, 6, 7.

39. cineál, 'sorting,' 'distinction'; in l. 41 probably, 'affection.'

53. oiol, 'disposal.'

dagom or dagam' = dag mo.

55. cuhair, *acc.* of cuha or coha, 'condition,' 'terms,' 'gift.' Cf. the *gen.* cuha, 31, 77.

10. THE FOUR COUNSELS

2. ré huēt mbáir o'fadháil, 'at the point of death': ré (O. Ir. *fri*) took the *acc.*, hence the eclipsis after uēt is regular. For the idiom cf. l. 46 and 11. 48.

9. léigeadh is the older form of the *vn.*, but léigean is also used. Cf. l. 47, 66. So trelgeadh, 11, 78, but trelgean, *ib.*, 68.

16. go gcuireadh, *past subj.*, 'till he should send.'

25. anabair, probably for anba, 'huge,' 'terrible.'

35. gan fhuiladh uair, 'untried by him.'

45. do féan naçar glac féin, 'she denied that she had ever received.'

61. gabáil. ar a ioēt, 'to undertake.'

70. ór fáraoar, *lit.* 'from which they grew,' i.e. 'in which they were born.'

78. ir eadh ir oáil do na mnáib, 'this is the way with women.'

11. THE BATTLE OF CRIONNA

1. táinig fa bhásair C., &c., 'usurped the kinship from C.'

3. ar mbneit a giall, 'when they had taken his hostages.'

18. dá ocusair, 'if thou bring,' *pres. subj.*, cf. 15, 12; 23, 39.

23. gonaír, 3 *sg. pret.*, gonaír, l. 25, 3 *sg. pres. rel.*, a good example of the difference of form and meaning.

27. *maid fuaíair*, 'thou hast good reason.'
29. *ann*, 'for it,' or 'for him.'
31. *feairgura* is *gen.* in apposition to *riog*. Cf. 15, 40.
36. *go lion a fluađ*, 'with all their forces.'
48. *ne hućt ćáic do  ul ran ćat*, 'when the rest were about to go into battle.'
51. *lonn laoić*, 'warrior's fury.' In Mid. Ir. *lond láith*. *Lonn* is properly an *adj.*, 'angry.' The old phrase was *lón* (or *lúan*) *láith*, 'champion's light,' a beam of fire supposed to spring from the forehead in the fury of battle.
76. *cimćeall*, 'circuit,' 'that he might bring Tara's wall within the space encompassed by his chariot on that day.'
80. *an  ugad ar leo*, 'whether they had taken in,' 'brought off.'
86. *cuđ ar*, 'caused.'
88. *cnearuđad tarı  onh*, 'healing over pain,' *i.e.*, a merely external cure.
98. *an  ara maidı*; as *an  ara* does not change for the *gen. sg. fem.* the noun following is left undeclined. Cf. *i cionn an dara bliadain*, *Silva Gadelica*, p. 304. In the *masc. gen. sg.* we have *an  ara c ıgib*, 12, 13, but *an tpear l a*, 18, 14¹
107. *go noearn r*, &c., 'till it became a red hot mass.'

12. THE SIEGE OF DRUIM D MHAIRE

4. *ni le mar a mairı*, 'something to support his household.'
14. *baıı c ıra*, 'an additional tribute.'
16. *cuirı t on l arı*, 'he assembled.'
21. *ućt ne hućt*, 'face to face.'
27. *rior do ćor i no ıl*, 'to send for.' Cf. 16, 49.
41. *cuir   teann a*, 'contracts and bonds.'
43. *i ıg ll*, 'as a guarantee,'

13. CORMAC'S DEATH AND BURIAL

29. *doı  ıar *, 'friends'; so *fear  ıar *, 'friend,' 19, 38.
33. *go  uile m ıı*, 'with a great flood.'
38. *ıı ar  ıruad, n  ıı ar  ıroćar*, 'from the *fud* or bier.' The word *ıruad* is required by the context, b it apart from this, in modernising his tales Keating frequently retains an old word and explains it by a later one. Cf. *ııać n  m la*, 19, 79; *ııiallćıann, n  mo  ırođ*, 23, 195.

14. WHO WERE THE DRUIDS?

4. ιοναρ νοιατο, 'afterwards,' 'later on.'
 11. οο cleactoi, or cleactoi, *impf. ind. pass.* of cleactaim, cleactaim, 'I practise.'
 21. γε huct beit ag veanath, 'for the purpose of making.'
 25. an tan oo ceilead, &c., 'when all these methods failed.'
 30. toghaim, 'a summoning, invocation.' Cf. Scott's description of the *taghairm*, "Lady of the Lake," Canto iv. 4.
 33. eliaa fir, 'wattles of knowledge.'

15. THE THREE COLLAS

1. neireann comes from cases like fear neireann. So in l. 11 and 13.
 6. lam me t. anvear, 'on the southern side of T.'
 9. aicear, 'success,' now acar, 'gladness.'
 12. va raibe, the *pres. subj.* with va is common in the classic language. So va veactai, l. 19.
 15. raairo ar a mac agaim, 'we shall prevail over his son.' So l. 19, va veactai, &c., 'if thou overcomest.'
 25. via, old form of va.
 27. bhirtear o'f. s., 'F. S. is defeated.' Cf. l. 75.
 40. an rioz muireadaiz, such apposition was the rule in the older language. Cf. 19, 1, diaimada, rioz eireann, but 18, 1, cairiz, ri eireann.
 46. oigeoltar, *fut. pass.* of oiglaim, 'I avenge.'
 57. fior gcaet, 'reason of war, *casus belli.*' fior, 'truth,' 'fairness,' was originally *neuter*, hence the eclipsis after the *nom. sg.*
 70. lion ceat gcaet, 'to the number of seven battalions.' For this construction of the *nom.* cf 20, 21.

16. AODHÁN AND BRANDUBH

2. clann ingean, 'daughters,'
 16. ra ni Alban, 'who was king of Scotland,'
 21. tug uct, &c., 'he proceeded to plunder Leinster first.'
 26. fan vaíl fm, 'concerning this matter.' So fior na vaíl, l. 48. Cf. 10, 73.
 31. ní vleaighim, &c., 'I am not bound to inform you of that.' vleaighim is 3 *sg. pres. ind. pass.* of vligim.
 35. i b'ró ra leit, 'aside.'

39. an mháthair atá ro leic, 'thy supposed mother.'
 aitheochar, now aomóchar. Cf. ranteochar, 31, 141.

41. gab iomao (=umat) 'undertake.'

47. go gcaillreas, &c., 'that the Dál Riada would deprive him of the kingship.'

17. THE PAGAN AUTHORS

8. ar a bhfionntaoi, 'who had been discovered to have falsified history.'

14. maó = má + *pres. or past subj. of copula.*

18. PATRICK AND THE KING'S SON

1. ní ó liatháin, 'king of Uí Liatháin.'

2. ní hionann 7, 'unlike,' cf. 22, 24.

6. mac oighearta, 'son and heir.'

10. tug fa veana, 'caused.' fa veana was originally a vb. Cf. 25, 143.

11. oo féaruis, 'became fervent.'

21. oo-chaio ar ceal, 'vanished.'

27. ní móm-fa, &c., 'it is not to me thou owest thanks.'

29. éirim an rgeoil, *lit.* 'the course of the tale,' i.e. 'the substance of what had happened.' Cf. 2, 8.

19. GUAIRE AND DIARMAID

2. cailleat, 'nun,' as in the older language. It is derived from caille, 'veil,' which is from Lat. *pallium*.

8. fosa, old form of fava.

11. atcuinge or atcuingio, 'request.' This is the correct form, not atcuinge.

13. leat ar leat, 'on either side.'

20. ar fluaig-ne. For the effect of the slender n of -ne on a preceding consonant cf. 29, 92.

21. cuinear cat, 'that win a battle.'

26. oo beannuis, 'who blessed,' 'conferred a blessing,' by dwelling there, an expression often used of saints. Cf. *Silva Gadelica*, I, p. 53 33, cor fhiarfhaig an roibe bendachad naem ann : atbertsat co nar bendaig naem riam ann. "He enquired whether there [in the island] were any benediction of some saint; but they [of the country] said that never had saint conferred a blessing on it." *Beatha Aodha Ruaidh*, 254, an Doine in ro bendac an Colam cenoiar.

33. ní fuil bpeit, &c., 'nought can save thee from defeat.'

41. veas-ar a muncime oo tabairt, 'that his men should have been slaughtered.'

46. γ α μνονα οε δάσαν αϊγε, 'though he had often had.'
 50. οο μινν γάοι, 'at the spear's point.'
 56. α λορ εαλαδαν, 'on account of his art.'
 63. αρ α τρυσαιγε, 'for grief that thou art under my power.'
 74. οά ηγιάλλραδ, 'to whom he should yield.'
 82. νεϊτ, earlier νεϊτ, is the *gen.* of ni, which is *neut.* of νεαδ, Cf. l. 90.

20. THE ROAD OF THE DISHES

4. μαρ βυδ δεαρ, now μαρ δ δεαρ, 'to the south-west.'
 εύη, in this word and in εέτρε aspiration of the initial is the rule.
 13. σο ηγυρόνν, *past subj.*, 'stay with me that I may pray.'
 17. τάνη, 'it came to pass.'
 18. α, 'out of,' α h- before vowels, αρ before article and pronouns.
 19. τμάλταρ leo, 'they proceed.'
 21. λιον α τεαγλαϊγ, 'with all his household,' cf. 15, 70.
 25. τυγ ρύιλ ρεαδα, 'he looked round' (*lit.* 'past him').
 32. λεαναισ οο (=οε), 'they stick to.'
 40. ιττεαρ, 'let it be eaten,' 3 *sg.*, *ipv. pass.*

21. THE THREE WISHES

9. ηε ρηοταλ να ριμνε, 'to expound the truth.'
 43. ζυη βεαν, &c., 'that he took away every blessing from him, if it is true,' *i.e.* 'if the story is to be believed.'

22. MOCHUA AND HIS THREE PETS

8. εροϊρϊζεαλ, *gen. pl.* of εροϊρϊζιλ, 'cross-vigil,' *i.e.* vigil or praying with arms extended in the form of a cross.
 11. εεανα need not be translated. It emphasises the preceding word.
 13. οο-νιοδ ργιοτ, 'he rested.'
 20. ni cur̄te óur̄c, &c., 'thou must not wonder at the deaths.'

23. THE CONVENTION OF DRUIM CEAT

5. αρ α μέαδ οο μμμεαρ, *lit.* 'for their amount of burden,' 'because they were such a burden.'
 6. αρ α δεαρηαδτ α μαρ, 'from the difficulty of satisfying them.'
 9. τμαν βρεαρ νεηεανν, 'a third of the men of Ireland,' excluding the 'unfree tribes,' who did not count. The number of professional poets at this period is said to have been twelve hundred.

10. *comnneadh*, Englished 'coigny'; *an c.*, 'billeted,' 'quartered.
27. *éirge rluais*, 'military service,' 'campaigning.'
28. *éirca*, *gen. sg.* of *éiric*.
34. *fa tuairim*, simply 'to.'
48. *voctúir*, now *voctúir*.
58. *poibleada*, 'peoples,' 'tribes,' *plur.* of *pobal*.
71. *breic airtrege*, 'penance.'
76. *rug do breic air*, 'sentenced.'
90. *coill reáta*, 'breaking the law.'
113. *i noiol a fáruigte*, 'to avenge the outrage to himself in the killing of Baodán.'
121. *coirre-cléiric* seems to mean 'tricky cleric,' and there is a play on the word *coirre*, 'heron.' In another version of the legend the queen accuses Colam Cille of practising a kind of magic termed *corrgainecht*, *Rev. Celt.* xx, 40.
156. *mo mar*, 'to grant my wish.'
159. *ataoi do tarann*, 'whom thou art banishing.' Cf. 24, 1. In the spoken language the *prep.* *do* is reduced to *a*--*Caó táim a déanam?* 'what am I doing?' Only incorrect writers substitute *as* or *ó*á in such phrases.
164. *an a líonháine atáir*, 'so great are their numbers.'
171. *cor an gcúl*, 'to set aside,' 'do away with.'
194. *leanadh*, dependent form of *leanfao*, 'I shall not' urge thee further.'
196. *mar a mbíad*, 'in the place where I shall be.'
204. *bíad cairde go brát uair*, 'they shall have a respite from thee for ever.'

25. THE BATTLE OF BEALACH MUGHNA

25. *i gceart na ronna*, 'by right of the division.'
38. *fad né nglún*, 'every alternate generation.' Cf. 29, 14, *né* in this idiom is not a *prep.*, but stands for O. Ir. *la* = *alu*, the unaccented form of *aile*, mod. *oile*, *eile*, 'other.'
41. *iomtúra*, *lit.* 'proceedings,' *pl.* of *iomtúr*, hence as *prep.* with *gen.*, 'as regards.'
46. *né truaill*, 'while going,' = *ne ortuall*, 26, 156.
56. *go bealltaine an a gcionn*, 'till the following May.'
57. *coróicir o'foghmar*, 'a fortnight of autumn,' *i.e.* 'the middle of August.'
61. *i gcomaoim*, 'in consideration of.'

69. *ir unur, &c.*, 'the meanness of thy spirit is easily seen from the softness of thy mind.'

82. *oirne = orainn † ne.*

86. *gion go, 'though not,'* *liz* 'without that.' *gion* is another form of *gan*. Cf. 29, 65.

100. *oá foglam,* 'studying.'

106. *ulc, dat. sg. of olc.*

112. *oá gcoir 7 ar marcaigeact,* 'on foot and on horse.'

124. *gionlaóde an tfluaig,* 'the camp-followers.'

131. *i gceannur feadma,* 'in command.'

138. *Δ ceitpe oipeao vo fluaig,* 'four times as numerous.'

143. *pa veapa,* from O. Ir. *fó-d-era*, 'which causes it,' from *fo-fera*, 'causes.' Except in rel. clauses its verbal force is forgotten. Cf. 18; 10:

146. *uirpe.* Though *ead* is *masc.* the *pron.* referring to it is regularly *fem.* Cf. li. 170; 182; 188:

160. *gur gabaoar . . . bpiread eua,* 'that . . . were defeated.'

164. *laoc* (Lat. *laicus*), when contrasted as here with *cléipeac* (Lat. *clericus*), keeps its old meaning of 'layman,' otherwise the secondary meaning, 'fighting-man,' 'warrior,' 'soldier' prevails:

164. *gan commorbao; &c.*, 'but they were slaughtered indiscriminately.'

165. *vo hanacrae impf. pres. of anacim, amicim,* 'I save.'

177. *map ir feapp go otioctar leac,* 'as best thou mayest.' One would expect the relative form *ctioctar*. Possibly Keating has misunderstood his text here. The older version (Three Fragments, p. 208), reads, *amail ir feapp cotnoctra*, where *co* is not the *conj.*; *cotnoctra* is 2 *sg. fut.* of *con-icim*, 'I can,' with infixed *pron.* = 'it.'

186. *gur gabaoar oá ngaotaib ann,* 'and pierced him with their spears.'

218. *uLáim,* 'in custody.' Cf. *anLáim*, 28, 68:

26. THE PURSUIT OF CEALLACHÁN OF CASHEL

10. *oiveada,* used as *gen.* of *oive*, 'fosterfather,' 'tutor.'

12. *oáil,* here 'arrangement,' 'compact.'

14. *leat an leat,* 'respectively.'

27. *gan agna gan éiliugaob, &c.*, 'they renouncing all claim and title to it.'

28. *an a ioncaib péin,* 'under his safeguard.' *ioncaib* is *dat. pl.* of *emeac*, *omeac* (1) 'face' (2) 'honour,' 'protection.'

40. *ni oleagair an muha o'fágbáil,* 'Munster must not be left.'

112. *fuíbeall fáruigte na rluaḡ*, 'the leavings of the satisfaction,' i.e. 'whatever should be left over after satisfying the hosts.'

116. *buaim amaḡ*, 'rescue,' 'recovery.' Cf. 30, 53.

121. *óá gcóir*, 'near them,' 'within their reach.' *cóir* is often confused with *coihair*, but it seems to be a different word.

127. *as aḡallma loḡlannaḡ*, 'speaking to the Norsemen.' For the form *aḡallma* cf. 1, 26.

129. *tugadair aithe*, 'recognised.'

131. *ar élaraid na luinge*, 'on the deck of the ship.'

144. *tar bóroaid luinge amaḡ*, 'overboard.' = *tar bóro na luinge amaḡ*, l. 147.

151. *téarḡ*, 3 *sg. pf.* of *téarḡaim*, 'I escape.'

164. *uo-rinne uo coihairle*, 'determined.'

27. HOW BRIAN BÓRAIMHE BECAME KING OF IRELAND

1. *ḡairr rin*, 'nevertheless.'

4. *maoileadclainn*.—In this name *maol* was originally declined as a *fem. noun*, but from being used only in the weak unstressed position, it has lost its declension, and *maoileadclainn* or *maoileadclainn* is used for all cases. Cf. 3, 8 note. Similarly *óá gcóir* as *gen.* l. 43, &c., instead of *óáil ḡair*. The process has been extended in the spoken language to cases like *port lárige*, which in Keating still makes *gen.* *puirt l.*, 31, 189.

11. *an tí*, now *an té*.

15. *coinne uo fneadraḡ óóid*, 'to meet them.'

26. *caḡ uo fneadra óó*, 'to meet him in battle.'

30. *uo ḡad coimice*, &c., 'he asked the envoys to guarantee.'

42. *uo fnearḡal éada*, 'to do battle.'

49. *uo fluaḡaid l. C. ar éana*, 'for the rest of the hosts of L. C.'

56. *reairigead*, 'let him maintain.'

67. *ionár*, 'than (is),' O. Ir. *indaas*, here keeps the *rel.* ending of the 3 *sg. pres. ind.* It contains the verb *tá*. Before *pl. nouns* Keating still uses *ionáro*, but other distinctions of person and tense had long been lost, and the usual form was *ioná*.

83. *fan gcóir rin*, 'with regard to this matter.'

84. *uorḡad flaitir*, 'ruin of sovereignty.'

86. *coḡar*, 'conference.' Cf. 4, 33.

89. *a beas uioḡ*, any of them. Cf. 3, 62.

91. *nárḡ foláir leo*, &c., 'they felt bound to secure some benefit.' O. Ir. *furóil*, 'excessive,' hence *ní f. uam*, 'it is not too much for me,' i.e. 'I'

must,' 'I am bound to.' Cf. ní mór uam. rochar, 'good terms,' from ro + cor, hence, 'profit,' 'gain.'

96. acr mar rin, 'either.'

112. gan cor gan coimeisce, 'without surety or safeguard.'

119. ó t'ánzair im teac ra. 'To come to a man's house' was a technical expression for to do homage to him, acknowledge him as liege lord.

140. Ó neacac is the regular *gen.* of tí eacac (*lit.* 'the descendants of Eochu'), but immediately afterwards we have uib zcinnrealaig, in which the *dat. pl.* is used for *gen.* and eclipses like a *gen.* Place-names often become stereotyped in the *dat.*, which is more used than the other cases. Cf. uib rácac, uib laozairne, cionn tsáile, &c.

28. THE CAUSE OF THE BATTLE OF CLONTARF

21. ra mozraime, nó ra óaoirre. Cf. note on 13, 38.

22. neoc, *dat. sg.* of neac.

31. beirt oia rugac cluice air, 'a move by which a game was won against him.' oia = later óá from oe + *rel. a.*

32. óar bpreac óioð, 'by which they were defeated.' Cf. 15, 27.

37. a flán rin rúcaib, 'I defy them to do that.'

43. ziolla zráða óá muincir, 'a page of his household.'

56. léamtaoi, *cond. pass.* of lámaim, 'I dare.'

64. líon caða oo cor, 'enough to fight a battle.'

66. óá ocuz fulang, 'whom he allowed.'

68. tráct ceannaižeacra, 'commerce.'

29. THE RETURN FROM FINE GALL

9. i n-uacac rluaz, *lit.* 'in fewness of hosts,' i.e. 'weak in numbers.'

14. zac né breac, 'alternately.' Cf. 25, 38.

15. óa bar noeim, 'with your consent.' For óa see note on 2, 50.

20. coimlíonað caða óóib-rean, 'men enough to fight them.'

28. óá ocrian. The *masc.* óá aspirated, the *neut.* eclipsed. ocrian is an old neuter.

30. ní ráðaoar, &c., 'the Dalcassians numbered only 1000 survivors of the slaughter.'

38. oo roctac leo, 'they said no more.'

42. ar a zcionn, 'before them,' 'waiting for them.'

44. coiméas, 'watch.'

52. tréna léizean, 'for letting them go.'

55. *caitfiríde*, 2 *pl. fut. ind. act.* 'ye will have to,' not to be mistaken for the *cond. pass. vo caitfiríde*.

58. *ful ráinig*, &c., 'would that we had died like our father, before such a misfortune overtook us as that they should demand hostages of us.'

66. *gion go mbeinn*, &c., 'if my army consisted of only a single attendant.'

75. *fa coil*, 'into the wood.'

81. *ionnup gurab oíochtaro*, &c., 'so that our united action may be the more earnest on that account.'

82. *léigre*, 3 *sf. fut. ind. dependent form*.

83. *gluair*, 3 *sg. pres. subj.*

91. *cat*, here 'battalion.'

96. *atátaoi lion a n-icce rúo*, 'there are enough of you to eat those men.'

100. *ga feirne*, 'what advantage?' *lit.* 'how is it the better?'

107. *don baile*, now worn down to *dbaile*.

109. *an locaó cata oípa*, 'when their offer of battle had been refused.'

30. DIARMAID NA NGALL

4. *go bhréaradhra*, 'with opposition'

9. *Dearbongail* or *Dear bhongail* is said to mean 'daughter of Forgall.' *Dear* (probably neuter) is unaccented, and has lost its declension. A *gen. Dearbe fongail* is sometimes found.

18. *cumann míhéine*, 'an illicit attachment.'

24. *map gurab*, 'as though it were.'

30. *réna cairneib an ceana*, 'to the rest of his friends.'

39. *vo fearadh*, 'to defend.' Cf. 27, 56.

51. *leir*, 'for him to take.'

52. *lérb' feirne*, 'who should be willing.'

64. *γ ο' fíadaib an R. teact*, 'R. being bound to come.'

71. *tré mhíneir*, &c., 'for disobedience to the king.'

72. *oáil cábha*, *lit.* 'case, or state, of help,' i.e. 'prospect of release.'

89. *taob ne*, 'with only.' Cf. 1, 15.

93. *comhionól*, 'community.'

31. THE ANGLO-NORMAN INVASION.

5. *i n-imeall* . . . *tear*, 'on the south coast.'

11. *vo thear*, 'to inspect.'

21. *ciopa γ cánacair*, such pairs of alliterative synonyms are a common

feature of Gaelic prose. Cf. in this section *fluaig 7 rocaire*, 59; *mil-lead 7 miócoruigad*, 60; *marbad 7 miócoruigad*, 162; *troua 7 teaghála*, 167; *i gcomne 7 i gcomháil*, 187; *uaiman 7 imeagla*, 211; *atcor 7 ionnarbad*, 244; *riot ná rioctám*, 248; *cuilleam 7 tuarparol*, 317; *coiméasa 7 coranta*, 356.

30. *o'ém-méin*, 'with one accord.'
32. *bióba(ro) bunaró*, 'hereditary enemy.'
40. *Ó gConcubair*. *Ó* is here *acc. sy.* after *pe*, hence the eclipsis. Cf. l. 157.
41. *oo gáð banántor*, &c., 'who had undertaken the protectorate of Ireland.'
59. *líon fluaig 7 rocaire*, 'with all his forces.'
132. *i mbun oo geallam oo coihall*, 'ready to fulfil your promise.'
147. *pámis rir*, 'he could.'
148. *oo cur*, 'he sent.' *Réamann* is the object.
161. *na veorair o'ionnraige*, &c., 'to attack the strangers in the fortress.'
165. *cuige*, 'coming towards him.'
182. *gac orong pe gairgead*, 'men-at-arms of every description.'
192. *cap*, 'above,' 'in addition to;' cf. l. 337.
203. *oon cur rom*, 'straightway.'
204. *bud luga ar lucc áta cliaf*, 'whom the people of Dublin hated more.'
242. *cuiró*, 3 *sy. pres. subj.*
243. *naç géadaio gan*, &c., 'will take nothing less than,' i.e. 'will be content with nothing less,' &c.
259. *oár bean rir*, '(of those) that belonged to him.'
277. *an cúigead lá oon noolaig*, i.e. on the 29th of December.
332. *ar breit*, 'possible.'
334. *an mí meadónaç oon earpaç*, 'the mid month of spring,' i.e. **March**.
348. *oo cur air*, 'affected him.'
353. *'na éionn féin*, 'before him,' 'threatening him.'
372. *tré péideacáð*, 'for making peace.'

FOCLÓIR.

ább, *m., gen. -ad*, abbot.
 ábacc, *f.*, mirth.
 áchmáran, *m.*, reproach.
 áóbal-móir, very great.
 áónacal, *m.*, burial, burying.
 áónaicim, I bury.
 agallam, *f., gen. -llíha*, used also as *dat.*, addressing, accosting.
 agra, *m.*, demand, claim.
 aicme, *f.*, class; a portion, some.
 áóimillead, *m.*, ruin.
 áér, áér (disyllabic), *m., gen. aeoir, dat. aeoir*, air.
 ainbeart, *f.*, outrage.
 ainbreac, *f.*, inordinate demand.
 áinear, *m.*, pleasure.
 áimh, *f.*, blemish.
 áimhianac, covetous, importunate.
 ainriocht, *m., gen. ainreaceta*, evil plight.
 airciorac, greedy.
 aipeacur, *m.*, sovrantry.
 aipe, *f.*, herd.
 aipeana (aipeana), signs, tokens.
 aipeim, I plunder.
 aipe, certain; often ó'aípe, ó'aípe.
 aipin, *f.*, place.
 aipnéir, *f.*, cattle.
 aipeas, *m., gen. -is*, restoration.
 áipeac, 50 h., voluntarily.
 áicbeair, *m.*, reproach, blame.
 áicbeoóad, *m.*, resuscitating.
 áicearg, *m.*, answer, message, speech.
 áicle, in phr. *á ha. with gen.*, after.
 áicméile, *f.*, regret.
 áicriogad, *m.*, deposition.
 ále (*á le = í le*) hither; ó ím ále, ever since.
 álló, in phr. *í n-á.*, in the olden time.
 álcram, *m.*, fostering.
 ámaio, *f.*, fool.
 ámur, *m.*, attempt.
 anacal, *m.*, protection.

anaim, now fanaim; *vn. aníam*
 anbóro, *f.*, captivity.
 anforlann, *m.*, outrage.
 antrom, *m.*, great weight, overwhelming numbers.
 annra, *comp.* dearer.
 aogaire, *m.*, shepherd, herd.
 aontad, *f.*, consent.
 aontuía, *f.*, the unmarried state; in *gen. sg.* as *adj.*, unmarried, marriageable.
 ár, *m.*, slaughter.
 árac, *m.*, opportunity.
 argaic, *f.*, plundering; *pl. arigne*, spoils; *arigte* serves as *gen. sg.*
 áppacur, *m.*, bravery, might.
 ápur, *m.*, dwelling.
 áccor, *m.*, expulsion.
 átlam, prompt, quick.
 baicear, *m.*, crown of head.
 ban-cáinceac, *f.*, female satirist.
 ban-óglaic, *f.*, maid-servant.
 banntraic, *m. (collect.)*, women.
 bároa (bároa), *m.*, guard, garrison.
 beaógaic, now bioógaic, I start.
 beanaic = mod. bainic.
 beapbaim, I boil.
 beapnam, I make a breach, gap in.
 bíacac, *m.*, feeding, furnishing food-supplies.
 bile, *m.*, a great tree.
 biofar, *m.*, water cress, now biolar.
 biof-fozlaic, always plundering.
 biof, *m.*, world, in phr. fan biof or ar biof, at all.
 bit-óilear, fee-simple.
 bitim, in phr. *oo bitim*, on account of.
 bleogaic, milking.
 bocán, *m.*, he-goat.
 boza, *m.*, bow; *luic b.*, archers.
 bozac, *m.*, marsh, bog.
 bóicéavac, owning a hundred cows.
 boilg-lear, *m.*, blister.
 boimic, calf.

- bot, *f.*, hut.
 brága, *f.*, *gen.* -o, neck.
 bráigheanur, *m.*, imprisonment.
 bráige, *pl.* bráighe, hostage.
 bráicim, I disclose.
 bráitneas, *m.*, brotherliness.
 brat, *m.*, *gen.*, bruit, cloak, mantle.
 breactnuigim, I purpose, design.
 bréio, *m.*, cloth.
 bripheas, *m.*, breaking, defeat.
 brioio, *f.*, captivity.
 brú, bank.
 brú *f.*, belly; *gen.* bronn.
 brúgair, *m.*, landowner, farmer, hospitalier.
 brúinne, *f.*, breast; *dat. pl.* brúinnib.
 buair, *m.* (formerly *n.*), victory; virtue, excellence, magic; property.
 buain, *f.*, used as *m.* of beanaim, I strike, &c.
 buannaict, *f.*, quartering, billeting, soldiery.
 buimead, *f.*, foster-mother.
 buin-éiof, *m.*, tax, tribute.
 buirgéir, burgess.
 buirgéreac, *m.*, *id.*
- cablac, *m.*, fleet.
 cádur, *m.*, veneration.
 cadurac, venerated.
 cáin, *f.*, *gen.* cána, tribute.
 cairpe, *m.*, respite.
 cairpeas, *m.*, friendship, alliance.
 cairte, *m.*, pillar.
 cairmeas, signal, alarm.
 cánaas, *m.*, tribute.
 cantaim, *f.*, singing, reciting.
 caob, *f.*, clod, lump.
 caomeas, *m.*, kindness.
 caon-óútracac, devout.
 caonnaic, *m.*, moss.
 caoréann, *m.*, rowan-tree.
 carrán, *m.*, a sickle.
 caraoio, *f.*, complaint, complaining.
 caé-lácair, *f.*, battlefield.
 cealtair, *f.*, masg, disguise, cloak,
- ceana, *sins.*
 ceannuigeact, *f.*, commerce.
 ceap, *m.*, block, stock.
 ceapio, *f.*, (1) art, (2) craftsman.
 ceileabram, I bid farewell.
 céim, *f.*, step, degree, circumstance; way.
 ceisio, *f.*, question; *pl.* ceisioa.
 ceolán, *m.*, a little bell.
 ciarta, waxed.
 cíó, what? c. fá, why?
 címeac, *m.*, prisoner.
 cíneas, *m.*, race.
 cínnim (1), I decide.
 cínnim (2), I excel.
 cíon, *m.*, *gen.*, ceana, esteem, regard, repute.
 cíorcaill, circle.
 cíof-cáin, *f.*, tribute.
 claochló, *m.*, changing.
 claoim-breac, *f.*, false judgment.
 cloigeann, *m.*, skull.
 cnaspe, *m.*, button.
 cueas, *f.*, groan.
 cnuasac, *m.*, gathering.
 cóigeasac, *m.*, provincial king.
 coil, *f.*, breaking (a law).
 comhóeact, *f.*, act of accompanying; i gc., in attendance on.
 comhóeas, equally adapted, indifferent.
 comhéas, *m.*, *gen.*, -ta, keeping, watch.
 comheasas, *m.*, fight.
 comhéignigim, I compel.
 comhéirge, *f.*, hosting, expedition.
 comhíalair, *m.*, kindred.
 comhínce, *f.*, protection.
 comhneartmair, strong.
 comneal-bácaó, *m.*, excommunication, interdict.
 coipe, *m.*, cauldron.
 coirgim, I hinder.
 colba, *m.*, post, door-post.
 colg, *m.*, beard of barley.
 coltar, *m.*, coultar.
 comasallam, *f.*, conversation.
 comall, *m.*, fulfilling, fulfilment.

comaoim, *f.*, favour.
 comarba, *m.*, heir, successor.
 combáir, commbáir, *f.*, affection, partiality, alliance.
 comháil, *f.*, meeting, assembly.
 commaoréadh, *m.*, boasting.
 commór, equal.
 commóram, I convene, join (battle), agree, settle.
 comhrag, *m.*, fight.
 comhéarsaigh, *f.*, smiting.
 comhrá, *m., gen.*, comhráta, compact.
 comntadairt, *f.*, danger.
 corḡar, *m.*, Lent.
 corḡair, *f.*, fringe, border.
 corḡar, *m.*, triumph.
 corḡnaic, triumphant.
 corḡaim, I defend.
 corḡaith, *m., gen.* corḡanta, defence.
 cráibdeac, pious.
 crann-cor, *m.*, casting of lots.
 crann-ringeal, chancel-screen.
 crann-tabairl, *f.*, slip.
 créac, *f.*, wound.
 creanaim, I spend, expend (*re, on*).
 criocnúgá, *m.*, trembling.
 cró, *gen.* craoi, *m.*, hut, cell.
 cróilige, *f.*, wasting.
 cunn-éila, round wattles.
 cuirpúg, bound, fettered.
 cúl, *f.*, fly.
 cúl, *m.*, back; ar cúl, behind; ar gcúl, backwards; cor ar gcúl, abolish.
 curha, *f., gen.* -ó, sorrow.
 curha (coma) *f., gen., id.*, and -ó, condition, reward.
 curhain, new curhain.
 curam, brief.
 curata, gallant.
 vadac, *f.*, vat.
 váilim, I distribute.
 vaingean, *m.*, fastness.
 vála (*pl.* of váil, state condition), as *prep.* with *gen.*, as regards.
 váta, fosterchild.

valtacur, *m.*, fosterage, maintenance.
 vaoipe, *f.*, bondage.
 vaoisgar-pluaḡ, *m.*, rabble.
 váraic, *f.*, madness, violence.
 vealg, *m.*, brooch.
 veapbá, *m.*, trial, test.
 veapóile, *f.*, wretchedness, meanness.
 veig-solac, wise, prudent, experienced.
 veócan, *m.*, deacon.
 viamair, dark, secret; as *subst.* secret part, recess.
 vibhairt (vobhairt), *f.*, banishment.
 vibreapḡ, *f.*, rapine.
 vibhram, I expel, banish.
 víbhairtce, not to be believed.
 videan, *m.*, protection.
 vileap, own, special; loyal, faithful.
 víneap, *m.*, contempt.
 víocor, *m.*, removing, putting away.
 víogal, *f.*, vengeance, avenging.
 viomó, *f.*, indignation.
 víorḡá, *m.*, directing.
 víot, *f.*, loss.
 vírleac, *f.*, loyalty.
 vítneab, *f.*, hermitage.
 víultaim, I refuse; v. vo, I renounce.
 vligim, I ought, am bound; I deserve.
 vligteac, lawful.
 vlúmh, *f.*, mass, cloud.
 vlúnt, close, compact.
 vocamal, *m.*, difficulty.
 vo-fairnére, indescribable.
 vóig, *f.*, hope, trust; opinion.
 voḡnamḡ, *f.*, hardship.
 voineann, *f.*, bad weather.
 voipe, *m.*, oakwood.
 voipb, *f.*, worm.
 voipim, I pour, spill.
 vream, *m.*, band.
 vroc-fáirime, *f.*, prophecy of Ill.
 vpoibeasóir, *m.*, bridge-maker.
 vponḡ, *f.*, multitude, people.
 vú, *mest.*, due.

ouab, *m.*, trouble.
 oual, inherited right.
 oualgur, *m.*, tribute, due, lawful claim.
 ouil, *f.*, element.
 ounad, *m.*, fortress.
 oucraig, *f.*, *gen.* ouitce, country.
 ouccur, *m.*, hereditary right.

eact (act), condition, stipulation.
 eactra, *f.*, expedition.
 eactrann, *m.*, foreigner.
 eadail, *f.*, spoil, gain.
 eadcarbada, useless.
 eagar, *m.*, order, arrangement, array.

eagcaomim, I complain.
 eagcruar, infirm.
 eagna, *f.*, wisdom.
 ealob, *m.*, departure, flight, elopement.

ealta, *f.*, flock.
 eana, *m.*, refusal.
 eann, *m.*, end.

earaonta, *f.*, disunion, enmity.
 earaontac, hostile, violent.
 earbada, needy, in want.
 earga, *m.*, moon.
 eargamim, I curse.
 eargar, *m.*, fall.

earzana, *m.*, enemy.
 eoir, in phr. buo eoir, it would be possible.

eoir = ioir.
 eisean-dail, *f.*, hard plight.
 eigre, *f.*, poetry; (*collect.*) posts.

einead = omead.
 eimom, I refuse.
 eimic, *f.*, *gen.* eapca, fine, requital.
 eimim, *f.*, course, outline (of story).

fail, *f.*, neglect.
 fairner, *f.*, relating, telling.
 fala, *f.*, -b, enmity.
 falcann, *m.*, *id.*
 faoirion, *f.*, confession.
 faomam, I consent to.
 parac, *m.*, wilderness.
 paruinim, I lay waste.

parob, *m.*, retaining, detaining, maintenance.

paroom, I stop, check.
 peact, time, occasion.
 peadmanna, *m.*, steward.
 peapann clarbim, sword-land.
 pear, in phr. ir f. oob, they know.
 perom, *m.*, *gen.* peadma, operation, effort, use, function.

peile, *f.*, hospitality.
 peill-beart, *f.*, treacherous act.

piac, *m.*, *gen.* peic, raven.
 pian-boc, *f.*, hunting-booth.

pinn-rgeal, *m.*, romantic tale.
 piocba, angry.

piobba, *f.*, wood.
 piongal, *f.*, murder of a kinsman.
 piongalac, *m.*, murderer, traitor.

pionnam, I find out.
 pion-urige, *m.*, fresh water.
 pitceall, *f.*, *gen.* pitce, chess.

pleab, *f.*, feast.
 pobnam, I attempt, set about, mean.

rogur, *m.*, sound.
 rogail, *f.*, *gen.* rogla, plundering.
 rogna(b), *m.*, proclaiming.

rogur, near, *comp.*, roigre.
 roirceadal, *m.*, instruction.
 roirbingim, I press.

roiraigneac, violent.
 roirim, I help, save, rescue.
 roirtill, strong.

roluitac, secret.
 ronn, *m.*, land.
 rop (archaic), on.

ropailim, I order, command.
 ropaire (ropaire), *f.*, guard, watch.

ropdar, *f.*, siege.
 rop, *m.*, halt, stay.
 rop-longport, *m.*, encampment, siege.

rreapal, *m.*, serving (of food, etc.).
 rruocnamac, careful, attentive.
 rruoc-bualab, *m.*, repercussion.

rruocolam, *m.*, serving, waiting upon.
 rruomad, *m.*, test, trial.

- fuasac, *m.*, carrying off.
 fuasra = fósra.
 fuarḡlac, *m.*, ransom.
 fuirneac, *m.*, waiting, delaying.
 fuirneann, (foirneann), *f.*, host, troop.
 fuppréamh (foréamh), *f.*, sufficiency, due number.
 fupracc, *f.*, help.
- ḡa, *m.*, gen. ḡaol, spear.
 ḡa, *int. adj.*, what?
 ḡá = cá, where?
 ḡabáltur, *m.*, conquest.
 ḡáir, *f.*, cry.
 ḡairmim, I call.
 ḡallán, *m.*, pillar-stone.
 ḡar, in phr. i nḡar, near.
 ḡeallac, *m.*, gen. -aíó, promise;
 ḡeallam, gen. -aím, *id.*
 ḡeanmnac, chaste.
 ḡearánac, uttering complaints.
 ḡem, *f.*, birth, offspring.
 ḡemclíbe, magical.
 ḡeir, *pl.* ḡeapa, spell, tabu.
 ḡiall, *m.*, hostage.
 ḡiallam, I submit.
 ḡlar, *m.*, bar, prohibition.
 ḡleic, *f.*, struggle.
 ḡlún, *f.*, generation.
 ḡob, *m.*, beak.
 ḡoil, *f.*, valour.
 ḡoin, *f.*, gen. *pl.* ḡon, wound.
 ḡráó, *m.*, grade, degree.
 ḡráim, *f.*, horror.
 ḡreapacc, *f.*, instigation.
 ḡreapaim, I excite, instigate.
 ḡreim, *m.*, hold.
 ḡríoraigim, I stir up.
 ḡríoraím, *id.*
 ḡroo, soon.
 ḡroig, *f.*, stud of brood mares.
 ḡrián, *m.*, bottom (of sea).
 ḡuair, *f.*, danger.
 ḡuilim, I weep.
- h' = é', t', thy.
- iabáim, I close.
- iairnéirḡe, *f.*, matins.
 iall-éranh, *m.*, sandal.
 iaradh, afterwards, thereupon, then.
 iarla, *m.*, jarl, earl.
 iméian, very long, far.
 imeaḡla, *f.*, great fear.
 imeall, *m.*, edge, border.
 impróe, *f.*, intercession.
 impearan, *m.*, strife.
 imrim, I inflict, practise (death, deceit, &c.).
 imríníomac, anxious, distressed.
 incinn, *f.*, brain.
 inóeanta, to be done.
 inneall, *m.* arranging, fitting, setting up, array; state.
 innile, *f.*, handmaid.
 innhe, *f.*, wealth.
 íoc, *m.*, payment, retribution.
 íobal, *m.*, idol.
 íodan, pure.
 íódbairt, *f.*, offering, sacrifice.
 íomairbáíó, *f.*, dispute, contention.
 íomcáineac, *m.*, reproaching.
 íomorro, indeed, however, but moreover, now.
 íomraíteac, famous.
 íomruaḡac, *m.*, skirmishing.
 ionar, *m.*, tunic.
 ionar = i n-ar.
 ionnarbáim, I expel.
 ionnmur, *m.*, wealth.
 ionnraic, upright.
 ionnraó, *m.*, invading, harrying.
 ionnraigé (-ḡíó), *f.*, approach, in phr. o'í., towards, to.
 iontaobéa, to be trusted.
 iontuigé, to be understood.
 ionḡail, *f.*, fight.
 itḡe, *m.*, petition.
 iubar, *m.*, yew.
 iúolúíóe (iúólaróe), heathen.
- lácc, *m.*, milk.
 láctna, grey.
 láim-óia, *m.*, idol.
 lán, full; a l. (*lit.* its full), many.
 lácair, *f.*, place, presence.
 leac, *f.*, flagstone.

leathrán, *m.*, importuning.
 leathair, *f.*, legacy.
 leathnact, *m.*, new milk.
 learf, reluctant.
 leathromac, partial.
 lia, *m.*, *pl.* -sa, stone.
 liaig, *m.*, physician.
 lingim, I leap.
 líon, *m.*, full number.
 líoróa, importunate, tedious.
 lón, *m.*, provisions.
 longport, *m.*, stronghold, camp.
 lór, enough.
 loigear, *f.*, investigating.
 lor, in phr. a lor, owing to.
 luachair, *f.*, rushes.
 luad, *m.*, mentioning.
 luas, *m.*, speed.
 lucóg, *f.*, mouse.
 lucht, *m.*, *gen.* locta, people.
 luigean, smallness.
 lungear, *m.*, fleet.

maóaire, *m.*, plain.
 macaóim, *m.*, youth.
 maí, (originally *n.*); *gen.* maíge,
 muíge, *pl. id.*, plain.
 maic-cléireac, *m.*, a young cleric.
 maíom, *f.*, rout.
 maírg, *f.*, woe, moan.
 maímeacur, *m.*, forgiveness.
 maírcain, *f.*, remaining.
 maírla, *m.*, insult.
 méala, *m.*, sorrow.
 meall, *m.*, lump.
 meaf (1), *m.*, thinking, estimation,
 judgment.
 meaf (2), *m.*, fruit.
 miac, *m.*, measure, sack.
 miap, *f.*, dish.
 micéillíre, mad, reckless.
 mióóirigim, I destroy.
 míol, *m.*, animal.
 mionnaigim, I swear.
 mír, *f.*, piece, bit.
 míorgair, *f.*, spite.
 míró, (-ig), in phr. ír m., it is
 time.
 moic-éirge, *f.*, early rising.

moíga, *m.*, thrall.
 moígraine, *f.*, servitude.
 molt, *m.*, wether.
 muicróe, *m.*, swineherd.
 muinígn, *f.*, trust, reliance.

naóar = naó ro before past tense,
 as náir = ná ro.
 néall, *m.*, cloud; faint.
 neam-óimhall, *m.*, non-fulfilment.
 neam-uróóreac, innocent.
 neim-óeavugteac, 50 n., without
 leave.
 ní, *m.*, thing; *gen.* neit.
 noóaim, I reveal, tell.
 nuimír, *f.*, number.

óig-neír, *f.*, complete submission,
 homage.
 oighe, *m.*, heir.
 oigheac, *f.*, inheritance.
 óad, *m.*, refusal.
 óglácur, *m.*, service.
 oile = eile.
 oileamam, *f.*, nourishing, rearing.
 oineac, *m.*, honour, generosity.
 óimíro, *f.*, fool.
 oirbeart, *f.*, exploit.
 oirbire, *f.*, reproach.
 oirceap, right, fitting.
 oiréill, *f.*, lying in wait, readiness.
 oirneac, *m.*, assembly.
 oirneacur, *m.*, *id.*
 ollam (ullam), ready.
 ollam, *m.*, *gen.* -an and ollam,
 ollamb.
 onóú, *f.*, wolf.
 onóad, *m.*, anointing.
 oplam, *f.*, hand, keeping.
 orad, *m.*, pause.
 ótar, *m.*, sick or wounded man.
 ótar, *m.*, sickness.
 peall (archaic), *m.*, horse.
 port, *m.*, bank.
 préam, *f.*, root.
 príbiléio, *f.*, privilege.
 prínpópáta, principal, distin-
 guished.
 príonn, *f.*, meal.

puball, *m.*, tent.

rárbim, I say.

ránn, *f.*, part, party; *pl.*, -ta. partizans.

raobaim, I tear, break.

raon, *m.*, way.

rá, *m.* (formerly *n.*), good fortune.

rá, *f.*, time, life.

rábhad, *m.*, play, sport.

ráctaire, *m.*, steward.

ráthtorac, *m.*, van, head (of army).

rána, *pl.* of rínn, star, constellation.

ráilg, *f.*, graveyard.

ráimear, time, lifetime.

ráite, *m.*, ram.

ráiteac, *m.*, settlement, reconciliation.

ráraim, I serve.

ráire, *m.*, knight.

ránn, *f.*, point.

ráct, *m.*, shape, disguise.

ráog-por, *m.*, royal fortress

ráograo, *f.*, (*collect.*), kings.

ráicim, I reach, come to.

rágan, *f.*, choice.

rá-leacán, very broad.

rágam, I expel.

ráraicir (rábraicir), *m.*, prescriptive right.

rábail, *f.*, luxury.

ráinn, *f.*, avarice.

ráltair, *f.*, psalter.

ránnuigim, I covet, desire.

ráoi, *m.*, learned man, scholar.

ráor-clanna, freemen.

ráor-clanna, freeborn.

ráor-báil, *f.*, privilege.

ráruac, *m.*, violating.

rác, in phr. ra r., in turn.

ráo-comharca, *m.*, monument.

ránaim, I deny, refuse.

rárgaireac, *f.*, comfort.

ráicne, skull.

ráng-lige, *f.*, wasting away.

ráo, *m.* treasure; *gen.* raoro, *pl.*

raoro.

ráite (raice), hide.

ráoc (raac), beyond, rather than.

ráol-brann, *m.*, mast.

ráile, *f.*, shadow, reflection.

ránnrad, *m.*, scattering, dispersing.

ráoi, *f.*, herd, flock, number, some.

ráoilim, I let loose.

ráac, *m.*, shadow, protection.

ráéirim, I vomit, eject.

ráimleac, *m.*, skirmishing party; *pl.* ráimealta.

ráim, *f.*, beauty.

ráobaim, I snatch.

ráorram, I slip.

ráob, splinter.

ráor, *m.*, troop (of horses), stud.

ráoc, *f.*, wisp.

ráuibéir, *m.*, squire.

rábra, *m.*, phantom, demon; *pl.* id.

rárac, *m.*, swelling.

ráoe, blast.

ráeac, *m.*, dropping.

rálleac, *m.*, gazing.

ránnim, I play (music).

ráo, ráoc, *f.*, peace.

ráoac, peaceful.

ráoac, *m.*, sowing.

ráim, I seek, demand.

ráir, *f.*, *gen.* raairac, *dat.* raair, sister.

rábrao, *f.*, chain.

ránao, *m.*, surety, guarantee.

ráeactaim, I bow, kneel.

ráeactaim, *f.*, kneeling, prostration

ráimne, *f.*, slipperiness.

ráraio, *f.*, thigh.

ráobac, *m.*, scraping, scratching.

ráior, *m.*, side; *pl.* ráeara.

ráuac-burdean, *f.*, army.

ráige, *m.*, trickling, flowing.

ráoibe, ráoibe, *f.*, host, multitude, number.

ráma, mild.

ráo-bear, *m.*, good custom; in *pl.* good manners, morals.

ráiteac, *m.*, vessel.

ráo-labarta, affable.

INDEX OF PERSONS.

The Numbers refer to the Pages.

- Ailbe, 68.
 Ainle, 4.
 Anorpas, 81.
 Ansur, *f.*, 41.
 Aod, 64.
 Aod Ó néill, 74, 75, 76, 77.
 Aod mac Ainmireac, 49, 50, 53-58.
 Aodán mac Sadráin, 38, 39, 56.
 Aoire, *f.*, 88, 96.
 Aroán, 4.
 Art mac Cumn, 20.
 Art mac Diarmada, 91.

 Bacrach Óraoi, 9-11, 32.
 Basdán mac Nimneada, 53.
 Baoitín, 57.
 Béalcú, 12, 13.
 Beda, 51.
 Déibionn, *f.*, 67.
 Bláchnaro, *f.*, 14-17.
 Branoub, 38, 39.
 Brian Dórainne, 73-85.
 Brugro, 66.
 Buadaacán, 67, 72.
 Duiceao, 21, 22.

 Cáimín, 43, 48.
 Cairbre Cinn Cair, 18.
 Cairbre Lipeácair, 20, 21.
 Cairbre Ríog-foosa, 38.
 Cambrens, 86.
 Caoimhín, 80.
 Capolur Cnutur, 81.
 Catál Ó Concubair, 74.
 Cateoir Mór, 43, 93.
 Catbáó Óraoi, 3.
 Ceallac mac Cearbail, 63, 64.
 Ceallacán Cairil, 67-72.
 Ceann Dearraíde, 10.
 Ceann Féagáin, 63.
 Ceandall mac Muirgein, 60, 62, 66.
 Ceac mac Mágac, 8, 9, 12, 13.
 Céileacair, 63, 64.

 Ciarán, 52.
 Cinnéroe = Cinnéiroí, 67-69, 73, 77.
 Clann Tuirgeir, 70, 71.
 Clann uirneac, 3-6.
 Cogarán, 80.
 Colam Cille, 48-58.
 Colla Meann, 35-37.
 Colla uair, 35-37.
 Colla dá Críoc, 35-37.
 Colmán mac Diarmada, 53.
 Comgall, 53, 62.
 Conall, 71.
 Conall Cearnac, 7, 12, 13.
 Conall Clogac, 53, 54.
 Conaing mac Duinn Cuan, 80.
 Concubair abrad-ruad, 93.
 Concubair mac Neasa, 3-11, 17, 32.
 Congalac, 69.
 Conn, 59.
 Connla Caoim-briacraic, 40.
 Cormac Cap, 60, 67.
 Cormac Conloingear, 3-6.
 Cormac mac Airt, 20-24, 26-33, 37.
 Cormac mac Cuileannáin, 59-66.
 Cormac mac Moctla, 63.
 Corgrac, 69.
 Craicne, 2.
 Críochtann, (= Colam Cille), 58.
 Cú Cúlainn, 7, 14-17.
 Cú Ri (Cú Raoi), 14-17.
 Cusrán mac Aoda, 52.
 Cuimín foosa, 42, 48.
 Cuimín mac Colmain, 53.

 Dáirne, *f.*, 18, 19.
 Deagair, 69.
 Dealbaoí, 70.
 Deileann Úrú, 27.
 Dearbhorgail, 86.
 Deirne, 3-6.
 Diarmaid mac Aoda Róin, 62.
 Diarmaid mac Cearbail, 66.

- Diairmaid mac Feargusa, 42, 44,
 45, 52, 53.
 Diairmaid mac Muiréada, 86-99.
 Diairmaid mór mhás Cairteag, 99.
 Domhnall mac Aoda, 54.
 Domhnall Ó Driain, 99.
 Domhnall mac Mic Earca, 52.
 Domhnall Ó Faoláin, 72.
 Donn Cuan mac Cinnéroe, 69,
 80.
 Donnchad mac Driain, 82-84.
 Donnchad mac Caoimh, 69, 70.
 Donnchad mac Domhnall Reamhair,
 90.
 Donnchad mac Floinn, 67, 68.
 Donnchad mac Siolla pádraig, 83,
 84, 85.
 Dub Comair, 35, 36.
 Dub Lactna, 66.
 Dublaing mac Éanna niad, 21, 22.
 Dubtad Daol ulad, 3, 4, 5.
 éadtaé, *f.*, 20.
 Eirne Ollamhá, *f.*, 21.
 Eochair Ainéann, 18.
 Eochair mac Drosgail, 74, 77.
 Eochair (mac Muiréadaig), 38.
 Eogan mac Dúrcáta, 5, 6.
 Fáctna mac Seanca, 40.
 Fáilbe Fionn, 70, 71.
 Feargus Cair-riacal, 26, 27.
 Feargus Dub-óeadaé, 26, 27, 28.
 Feargus Foile-Leabair, 26, 27.
 Feargus Foza, 37.
 Feargus mac Mic Earca, 52.
 Feargus mac Róig, 3-6.
 Feólimir mac Daill, 3.
 Feircéirne, 17.
 Fiachair aicr. 43.
 Fiachair mac Feargusa, 5.
 Fiachair Muilleatan, 30, 31, 60, 67,
 82, 83.
 Fiachair Spaidtine, 35.
 Fiangal, 71.
 Fingín Fáitléisig, 9.
 Fionnacá, 19.
 Fionnchad, 26.
 Fionntan, 53.
 Fiteal, 23.
 Fítrí, *f.*, 18, 19.
 Flaitebeartac mac Ionhainém,
 59-61, 63, 66.
 Flaiteirí, 23, 24.
 Flann Sienna mac Maoilreaclainn,
 62, 65, 66, 67.
 Gabrán ní Alban, 38.
 Siolla Comhgail Ó Sléibín, 74.
 Sormlait ingean Duadacáin, *f.*, 72.
 Sormlait ingean Muiréada, *f.*, 79.
 Suarpe mac Colmáin, 42-48.
 henpi ní Sagran, 87, 88.
 Herimont Morti = Hervey of
 Mount Maurice, 89, 90, 99.
 Hugo de Gundeuil, 102.
 Hugo Delacy, 100, 101.
 Humfrie Bolum, 102.
 Iarla Ó Stranguell = Ríroeano
 mac Silbeirt. 88, 89, 93, 95, 99.
 Iollann mac Sganlám, 50.
 Íora Cnóirt, 9, 10, 11, 32.
 Labhairé Longreac, or Labhairé
 Lonc, 1, 2, 93.
 Labhair Ó Tuatail, 96.
 Laoz mac Riangaobra, 15.
 Laozairé, 41.
 Laozairé Duadac, 7.
 Laozairé Lonc, 93.
 Leabaircam, *f.*, 3, 4.
 Longargán, 69.
 Loncán mac Lactna, 60, 67.
 Lužairé Láza, 26-29.
 Lužairé mac Laozairé, 41.
 mac Duac, 48.
 mac Siolla pádraig, see Donnchad.
 mac Léimin, Colmáin, 62.
 Mágaur, 71, 72.
 Maine mac Concubair, 5.
 Maoilgeann Opaol, 32.
 Maoilreaclainn, 73-78.
 Maoilreaclainn Ó Faoláin, 94, 96.
 maol mórdá, 79, 80, 81.
 Maonac mac Siadail, 61, 62, 65.

- μεαδδ, *f.*, 3, 5.
 μειρ υιρνεαδ, 4.
 μειρ-ζεαγνα, 7; 8; 9.
 μιεαλ αρδαμγεαλ, 41, 42.
 Miles Gogan (μιλιρ ζογαν), 96, 97.
 μοδυα (μο κυα), 46-48.
 μοδυα (μο κυα), 48.
 μοζ ηυαδατ, 59.
 μοζ ρυιτ, 81.
 μολαιρ (μο λαιρ), 52.
 μορ, *f.*, 68.
 μορμν μαρ μαοιν, 18; 32, 40.
 μυιρκεαρταδ μαρ αρμалаιγ, 70.
 μυιρκαδαδ τιρκαδ, 35-37.
 μυιρμν, *f.*, 66.
 μυιρμρ μαρ ζεαραιτ, 88, 92-95;
 101.
 μυρκαδ μαρ ορμιαμ, 79, 80, 82.
 μυρκαδ μαρ φλοινν. ρι μιδα, 86,
 100.
 μυρκαδ μαρ φλοινν. ρι λαιγεαν, 72.

 ηαοιρ μαρ υιρνεαδ, 4; 5.

 οιλιλ, 5.
 οιλιλ ολομ, 60, 70.

 παρμιαγ, 32, 41, 67.
 παρκαλον, St. Bartholomew, 95.
 Philip de Brus, 101.
 Philip de Hastings, 101.

 Ralph Griffin, 88.
 Reamann Le Znar, Reamann
 Delagros, 94, 95, 96, 98, 99.
 Ριρκαρ μαρ Ζιλβειρτ, Earl of
 Strigul, 88.
 Ροικαρ μαρ δεαρμιαρ, 102.
 Ροικαρ μαρ σριαδνα, 88-95, 101.
 Ρυαδρι ο κοκκυδαρ, 86, 87, 89,
 90, 91, 92, 97, 100.

 Σεαγδα, 71.
 Sean μαρ λιγε, 40.
 Seanca μαρ κυιλ κλαοιν, 40.
 Σγαννλαν μορ. 50, 55-58.
 Σιοδα μαρ Σιοδα, 69.
 Σινεαδ κρο. *f.*, 42.
 Σιρμικ μαρ ιορμιαρ, 72.
 Σιρμικ μαρ τυιρζειρ, 67, 68, 71, 72.
 Stanihurst, 94.

 Ταδγ μαρ Σεμ, 26-29, 70.
 Ταιρκαδ, 41.
 Τιζεαρμνδν ο Ρυαιρ, 86, 87, 97.
 Τιοβρμνο, 63.
 Τομαρ (à Becket), 98, 101, 102.
 Τορ, 71, 72.
 Τυαταλ Τεακτμαρ, 18, 19.

 υγαινε μορ, 93.
 υλλιαμ μαρ Αλδελμει, 100, 101.
 υλλιαμ μαρ ζεαραιτ, 94.

INDEX OF PLACES AND TRIBES.

- alba, Scotland, 4, 14, 36, &c.
 ἀρο μαχα, Armagh, 69, 70, 71.
 ἀρο-αδὰὸ σλέιβε ρυαῖο, near New-
 town-Hamilton, Co. Armagh, 10.
 ἀτ σετ, 12.
 ἀτ κλιατ, Dublin, 28, 68, 69, &c.
 ἀτ ρυαῖο, on the Boyne at Ros-
 naree, 33.
 ἀτ ἱ, Athy, Co. Kildare, 83.
 ἀτ λυαῖν, Athlone, 77, 78.
 Baganbon, Bagenbon promontory,
 Co. Wexford, 89.
 βαῖλε ἀτα κλιατ, Dublin, 101
 βεαῖνα βοῖρσε, the Mourne
 Mountains, 15.
 βεαρβα, the Barrow, 83.
 βόινν, the Boyne, 32, 33.
 β ὀταρ να μιαρ, 47.
 βρεαταῖν (*pl.* of βρισ), *gen.*
 βρεαταν, the Britons; Britain,
 38.
 βρεαταῖν, Britain, Wales, 88, 90.
 βρέρινε, now counties of Leitrim
 and Cavan, 12, 13, 55, &c.
 Bristoe, Bristol, 87.
 βρυξ μεῖο ἀν ὄρις = βρυξ να
 βόννε near Stackallan Bridge,
 Co. Meath, 27, 33.
 βυρπεανν (βοῖρπεανν), Burren, Co.
 Clare, 46.
 cairéal, Cashel, 60, 67, 72, 99.
 Canterburie, 98, 101.
 Caphn ἀδὰὸ λειτοειρς, in Farney,
 Co. Monaghan, 37.
 ἀν Caphnais, 92.
 ceall ὄαρα, Kildare, 66.
 ceannannur na mṑbe, Kells, 21.
 ceann beapa, 17.
 ceann conað, Kincora, 79, 80, 81.
 Ciarraige, Kerry, 15.
 cinéal Conaill of Tip Conaill (Co.
 Donegal), later the O'Donnells,
 &c., 58.
 cinéal neogain of Tip eogain,
 Tyrone, later the O'Neills, 74,
 75, 76.
 Clann Colmáin, a sept in West-
 meath, later the ui maoleac-
 Lann, 76.
 Clanna Deadaid, a warrior clan of
 West Munster, 16.
 Clanna néill = cinéal gConaill
 and cinéal neogain, 52, 74.
 Clann Cuiléin, tribe name of the
 MacNamaras of Clare, 69.
 Clár Cille ὀά λυα, in district of
 Killaloe, 80.
 Cluain Tapb, Clontarf, 81, 82.
 Cluain uama, Cloyne, Co. Cork,
 62.
 Cnoc lunge, Knocklong, Co. Lime-
 rick, 30.
 Cnoc Raṑrann, Knockgraffon, Co.
 Tipperary, 31.
 Coill Lámpuige, 10, 11.
 Connacta, *pl.*, the people and
 province of Connacht, 3, 5, 8,
 &c.
 Conntae loṑa ṑarman, Co. Wex-
 ford, 89.
 Corca lurgbeac, a tribe and terri-
 tory = the diocese of Ross in
 SW. of Co. Cork, 77.
 Corcac, Cork, 72, 81, 99.
 Cricṑ Conúnaṑ, in territory of
 Fermoy, Co. Cork, 31.
 Cricṑ Róirbeac, in territory of Fer-
 moy, Co. Cork, 31.
 Cmuonna Cinn Comair, near Dowth
 on the Boyne, 27, 28.
 Cuailgne (Cuailnge), Cooley in
 Co. Louth, 5.
 Cuan an ḑainb, 89.
 Cúil Opeimne, in the barony of
 Carbury, Co. Sligo, 52, 53.
 Cúil feaða, 52, 53.
 Cúil Raṑan, Coleraine, 52, 53.
 ὀáλ naṑarṑe, a tribe and territory
 of E. Ulster, 53.

- Dál gCair, the ruling tribe of Thomond, 60, 67, 69, &c.
 Dál Riada, a tribe from N. Antrim, which colonized Argyle, 38, 39, 50, &c.
 Danair, the Danes, 70, 78.
 Dealbna, a Dalcassian family possessing the barony of Delvin in Meath, and six other districts in Leath Chuinn, 70.
 Deapnuha, Desmond, 70, 82.
 Deapnuhan, *pl.*, the men of Desmond, 33.
 Déire, *pl.*, the Decies, Co. Waterford, 63, 72, 95, 96.
 Dipeart Dapmada, Castledermot, Co. Kildare, 61, 62.
 Doine Dá Daoct, 9.
 Droichead Léitglinne, Leighlin-bridge, Co. Carlow, 63.
 Druim Ceat, near Newtownlimavady, Co. Derry, 49, 50, 51, 54.
 Druim Dámhaine (Dámhaine), Knocklong, Co. Limerick, 30.
 Druim Inearglunn, Dromiskin, Co. Louth, 28.
 Dub-comair, the confluence of the Blackwater and the Boyne, 35.
 Dub-glaise, in Tirconnell, 58.
 Dub-eaglais, 56.
 Dún Dealgan, Dundalk, 71, 78.
 Dún Donnail, 94.
 Durrhağ, Darrow in Queen's Co., 57.
 Durlar Suaine, near Kinvara, Co. Galway, 46, 47.
 eamain, Navan Fort, near Armagh, 5, 7, 10, &c.
 eatairlac, Glen of Aherlow, in Tipperary, 26.
 éile, *pl.*, a tribe and territory in King's Co. and Tipperary, 26, 27.
 éire, Ireland, 5, 12, &c.
 éireannaig, the Irish, 78.
 fearna mór maodóg, Ferns, Co. Wexford, 87, 89, 91, 95.
 fearnhağ, Farney, Co. Monaghan, 6, 6, 37.
 Fine Gall, Co. Dublin north of the Liffey, 92.
 fiob Saible, Feegile, in King's Co. 79.
 fionnglais, 15, 17.
 Fir Falga, Manxmen, 14.
 Fir murge, Fermoy, Co. Cork, 31, 69.
 Fir Roir, in the South of Co. Monaghan, 8, 10.
 Franc, France, 87, 100.
 Franc, *pl.*, *gen.* Franc, the French, 102.
 Gabra, 20.
 Gaileangais, a tribe settled in Meath, &c., 70.
 Gall, the Anglo-Normans, 90, 91, 92, &c.
 Gaoidil, the Gaels, 72, 73, 77, &c.
 Garáinn, Gascony, 98.
 Glaise an Earra, 28.
 Gleann Dá Loct, Glendalough, Co. Wicklow, 56, 80.
 Gleann máma, near Newcastle Lyons, 8 miles W.S.W. of Dublin, 80.
 Gleann Ríge, the valley of the Newry river, 37.
 Gleannathain, Glanworth, County Cork, 67.
 í, Iona, 49, 50, 51.
 Inir Cataig, Scattery Island, in the Shannon, 59, 60, 66.
 Inir Cealtreac, Holy Island, in Lough Derg, 48, 48.
 Inir Eogain, Inishowen, Co. Donegal, 56.
 Inre fionn-gall, 68.
 iobail, the Jews, 11.
 Iorruir, Erris, Co. Mayo, 70.
 iúaride, the Jews, 10.
 Laigin, *pl.* the people and province of Leinster, 7, 9, 10, &c.
 Lámpuige, 10.
 Leat Cunn, the northern half of Ireland, 74, 86.
 Leat moğa, the southern half of

- Ireland, 59, 60, 73, 77.
 Léim an Eic, 53.
 Léitgleann, Leighlin, Co. Carlow, 64.
 Loc Sarrnan (Loc Sarrnan), Wexford, 77, 81, 88, &c.
 Lochlann, *pl.*, *gen.* -Lann, *dat.* -Lannaib, Norsemen, 67, 69, 81, &c.
 Lochlannaig, Norsemen, 59, 67, 71, &c.
 Luigne, a tribe possessing the barony of Leyney, Co. Sligo, 70.
 Lunnéac, Limerick, 72, 81, 99.
- maḡ breasḡ, the E. of Co. Meath, and N. of Co. Dublin, 26, 37.
 maḡ cloinne ceallaig, 83.
 maḡ va caomós, 73.
 maḡ luadac, later maḡ nuadac, Maynooth, Co. Kildare, 18.
 maḡ mucnuime, a plain near Athenry, Co. Galway, 20.
 maḡ nailbe, a plain in Co. Carlow and Co. Kildare, 63, 64.
 maḡ nairb, a plain on the borders of Tipperary and Kilkenny, 66.
 maḡ nealta, the plain to the east of Howth, 81.
 maḡ sléact, a plain in Co. Cavan, 55.
 manann, the Isle of Man, 14.
 mappuige munge sléact, 55.
 mibe, Meath, 74, 76, 78, &c.
 muaró, the river Moy, in County Sligo, 70.
 munhig, Munstermen, 68, 69, &c.
 nullac maircean, Mullaghmast, Co. Kildare, 82.
 muma, Munster, 15, 29, &c.
- oileac, Greenan-Ely in Inishowen, Co. Donegal, 74.
 oirgialla, a tribe possessing the present counties of Louth, Armagh, Monaghan, and part of Fermanagh, 19, 86, 87.
 Oirruige, *sg.* and *pl.*, Ossory, 31, 50, 55, &c.
- prcc, *gen pl.* 51.
 ponc Láirge, Waterford, 68, 72, 77, &c.
 purgadóir páonais, St. Patrick's Purgatory, Lough Derg, 86.
 ráit ceannaro, 55.
 ráit maircean, at Mullaghmast, 83.
 ráit naoi = Cnoc Ratfann, 31.
 Ror na Ríog, Rosnaree, on the Boyne, 33.
- sagran, *gen.* sagran, *dat.* sagraib, Saxons, English; England, 38, 51, 87, &c.
 samain = Cnoc samna, Knocksawna, Co. Limerick, 27.
 san dáibib, St. David's, Pembrokeshire, 88.
 scur, *pl.*, *gen.* scot, the Scots, 51.
 siol neoḡam = cinéal neoḡam, 60, 67.
 sionann, the Shannon, 42, 80, 100.
 sliab an bogais, 79.
 sliab gcror, Mount Grud, Co. Tipperary, 26.
 sliab fuaro, the highest of the Fews Mountains, Co. Armagh, 10.
 sliab margge, Slieve Margy, Queen's County, 63.
 solcáro, Solloghed, Co. Tipperary, 15.
 spuib dhrom (spuib dhrom), a river in W. Kerry, 15.
- tailte, Teltown in Meath, 35, 44.
 teac cleirig, on the Boyne, 32.
 teamair, Tara, 18, 22, 28, &c.
 tip conall, Tirconnell, County Donegal, 70.
 tip lugbóac, in Tirconnell, 58.
 tuac oóráin, near Tara in Meath, 22.
- uí cinnrealaig, a tribe of South Leinster, in Co. Wexford, 77, 91.
 uí cōḡarain, 80.

uí eadac muman, a tribe of S.W. Cork, 77.

uí fáilge, Offaly, in part of Kildare, King's County and Queen's County, 79.

uí fáolán, in Co. Kildare, 79.

uí liatán, barony of Barrymore, Co. Cork, 41.

uí múrpeadaig in South County

Kildare, 79.

uí néill, the descendants of Niall Naoighiallach, 19.

uileab, *pl., gen.* uileab, Ulstermen, Ulster, 3, 4, 5, &c.

uileaiḡ, Ulstermen, 8.

uimall, the baronies of Burrishoole and Murrisk, Co. Mayo, 70.



